叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 赋予女性选举权(enfranchisement Of Women) 000001

2. 赋予女性选举权(enfranchisement Of Women) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赋予女性选举权(Enfranchisement of women)

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)]
To **the** **reader**
到 这 读者

致读者

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
ENFRANCHISEMENT **OF** **WOMEN**
选举权 的 女性

赋予妇女选举权

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɒn] ['stjuːət] [mɪl] .
JOHN **STUART** **MILL** **.**
约翰 斯图尔特 磨 .

约翰·斯图亚特·密尔。

[,riː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði]
REPRINTED **FROM** **THE**
转载 从 这

转载自

“ ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ,
“ **WESTMINSTER** **AND** **FOREIGN** **QUARTERLY** **REVIEW** **,**
“ 威斯敏斯特 和 外国的 季刊 审查 ,

《威斯敏斯特和外国季刊》

” [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] , - .
” **FOR** **JULY** **,** **1851** **.**
” 为了 七月 , - .

“1851年7月。”

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] ['prɒbəbli] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
Most **of** **our** **readers** **will** **probably** **learn** **from** **these** **pages** **,** **for** **the** **first**
最多 的 我们的 读者 将要 大概 学习 从 这些 页面 , 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

我们的大多数读者可能都是第一次从这些篇章中了解到：

[ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
that **there** **has** **arisen** **in** **the** **United** **States** **,**
那 那里 有 出现 在 这 团结的 各州 ,

这种情况已经在美国出现，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æn; ən]

and	in	the	most	civilized	and	enlightened	portion	of	them	,	an
和	在	这	最多	文明	和	开明	部分	的	他们	,	一个

['ɔːgənaɪzd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['kwestʃən] ,

organized	agitation	on	a	new	question	,
组织	搅动	在	一个	新的	问题	,

而在他们当中最文明、最开明的那部分人中，则出现了一场围绕新问题的有组织的鼓动。

— [njuː] , [nɒt][tuː; tə] ['θɪŋkər] ,

—	new	,	not	to	thinkers	,
—	新的	,	不是	到	思想家	,

——对思想家而言并非新鲜事

[nɔː(r)][tuː; tə]['eni][wʌn][baɪ] [huːm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt]

nor	to	any	one	by	whom	the	principles	of	free	and	popular	government
也不	到	任何	一	经过	谁	这	原则	的	自由的	和	受欢迎的	政府

[ɑː(r); ə(r)][felt] ,

are	felt	,
是	毛毡	,

也不对任何认同自由民选政府原则的人而言，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ək'nɒlɪdʒd] , [bʌt; bət] [njuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ,

as	well	as	acknowledged	,	but	new	,	and	even	unheard	of	,
作为	出色地	作为	已确认	,	但	新的	,	和	甚至	闻所未闻	的	,

虽然已被认可，但却是新的，甚至是闻所未闻的。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

as	a	subject	for	public	meetings	and	practical	political	action	.
作为	一个	主题	为了	民众	会议	和	实际的	政治的	行动	.

作为公众集会和实际政治行动的主题。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɪn] [lɔː] , [ænd; ənd][ɪn] [fækt] ,

This	question	is	,	the	enfranchisement	of	women	;	their	admission	,	in	law	,	and	in	fact	,
这	问题	是	,	这	选举权	的	女性	;	他们的	入学	,	在	法律	,	和	在	事实	,

这个问题是：妇女的选举权；她们在法律上和事实上的参与权。

[tuː; tə] [iː'kwɒlətɪ] [ɪn][ɔːl] [raɪts] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnətɪ] .

to	equality	in	all	rights	,	political	,	civil	and	social	,	with	the	male	citizens	of	the	community	.
到	平等	在	全部	权利	,	政治的	,	民用	和	社会的	,	和	这	男性	公民	的	这	社区	.

在政治、公民和社会等所有权利上与社区中的男性公民平等。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪð] [wɪtʃ] ['meni] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

It	will	add	to	the	surprise	with	which	many	will	receive	this	intelligence	,
它	将要	添加	到	这	惊喜	和	哪个	许多	将要	收到	这	智力	,

这将加剧许多人对这一情报的惊讶之情。

[ðæt] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kə'menst] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [baɪ] [meɪl] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ɔːrətəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,

that	the	agitation	which	has	commenced	is	not	a	pleading	by	male	writers	and	orators	for	women	,
那	这	搅动	哪个	有	开始	是	不是	一个	恳求	经过	男性	作家	和	演说家	为了	女性	,

这场已经开始的运动并非男性作家和演说家为女性争取权益的呼吁。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈfesɪdlɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [ɔː(r)]

those	who	are	professedly	to	be	benefited	remaining	either	indifferent	or
那些	WHO	是	公开地	到	是	受益	其余的	任何一个	冷漠	或者

[ɒˈstensəbli] [ˈhɒstaɪl] ;

ostensibly	hostile	;
表面上	敌对的	;

那些声称将从中受益的人，要么漠不关心，要么表面上抱有敌意；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmuːvmənt] , [ˈpræktɪkl] [ɪn][ɪts][ˈɒbdʒɪkts] ,

it	is	a	political	movement	,	practical	in	its	objects	,
它	是	一个	政治的	移动	,	实际的	在	它是	对象	,

它是一场政治运动，其目标务实。

[ˈkærid] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [diˈnəʊts] [æn; ən][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ˌpɜːsəˈvɪə(r)] .

carried	on	in	a	form	which	denotes	an	intention	to	persevere	.
携带	在	在	一个	形式	哪个	表示	一个	意图	到	坚持不懈	.

以表明坚持不懈的意图的方式继续进行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [nɒt] [ˈmɪəlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][baɪ][ðem; ðəm] .

And	it	is	a	movement	not	merely	for	women	,	but	by	them	.
和	它	是	一个	移动	不是	仅仅	为了	女性	,	但	经过	他们	.

这不仅是一场为了女性的运动，更是一场由女性发起的运动。

[ɪts] [fɜːst] [ˈpʌblɪk] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

Its	first	public	manifestation	appears	to	have	been	a	convention	of	women	,
它是	第一的	民众	表现	出现	到	有	到过	一个	习俗	的	女性	,

它首次公开亮相似乎是一次妇女大会，

[held] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [dʒʊˈlaɪ] , - .

held	in	the	State	of	New	York	,	July	,	1848	.
握住	在	这	状态	的	新的	约克	,	七月	,	-	.

1848 年 7 月在纽约州举行。

Of2

Of2

Of2

2

[ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [rɪˈpɔːt] .

this	meeting	we	have	seen	no	report	.
这	会议	我们	有	已见	不	报告	.

我们没有看到关于这次会议的任何报告。

[ɒn] [ðə; ði] 23d [ænd; ənd] 24th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)][lɑːst] , [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋz]

On	the	23d	and	24th	of	October	last	,	a	succession	of	public	meetings
在	这	23d	和	24th	的	十月	最后的	,	一个	演替	的	民众	会议

[wɒz; wəz][held] [æt; ət] [ˈwʊstə(r)] ,

was	held	at	Worcester	,
曾是	握住	在	伍斯特	,

去年10月23日和24日，在伍斯特举行了一系列公众会议。

[ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [ˈwɪmɪnz] [raɪts] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

in	Massachusetts	,	under	the	name	of	a	“	Women's	Rights	Convention	,
在	马萨诸塞州	,	在下面	这	姓名	的	一个	“	女性的	权利	习俗	,

在马萨诸塞州，以“妇女权利大会”的名义，

” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈnɪəlɪ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈspikər]

”	of	which	the	president	was	a	woman	,	and	nearly	all	the	chief	speakers
”	的	哪个	这	总统	曾是	一个	女士	,	和	几乎	全部	这	首席	演讲者

[ˈwɪmɪn] ;

women	;
女性	;

其中总统是女性，几乎所有主要发言人都是女性；

['njʊmərəsli] [riːɪn'fɔːst] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [men] ,
numerously **reinforced** **,** **however** **,** **by** **men** **,**
很多 加强型 , 然而 , 经过 男人 ,

然而，它得到了许多人的增援。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['liːdəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪndrəd]
among **whom** **were** **some** **of** **the** **most** **distinguished** **leaders** **in** **the** **kindred**
之中 谁 是 一些 的 这 最多 杰出的 领导人 在 这 亲属
[kɔːz] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
cause **of** **negro** **emancipation** **.**
原因 的 黑人 解放 .

其中包括一些在黑人解放事业中最杰出的领导人。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒmɪneɪtɪd] ,
A **general** **and** **four** **special** **committees** **were** **nominated** **,**
一个 一般的 和 四 特别的 委员会 是 提名 ,

设立了一个总委员会和四个特别委员会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] .
for **the** **purpose** **of** **carrying** **on** **the** **undertaking** **until** **the** **next** **annual** **meeting** **.**
为了 这 目的 的 携带 在 这 承诺 直到 这 下一个 年度的 会议 .

为了继续开展这项工作，直至下届年会召开。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz]
According **to** **the** **report** **in** **the** **New** **York** **Tribune** **,** **above** **a** **thousand** **persons**
根据 到 这 报告 在 这 新的 约克 论坛 , 多于 一个 千 人
[wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [θruː'aʊt] ,
were **present** **throughout** **,**
是 展示 自始至终 ,

据《纽约论坛报》报道，全程有超过一千人在场。

[ænd; ənd] , “ [ɪf] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [pleɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] , ['meni] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)]
and **,** **“** **if** **a** **larger** **place** **could** **have** **been** **had** **,** **many** **thousands** **more**
和 , “ 如果 一个 更大的 地方 可以 有 到过 有 , 许多 数千 更多的
[wʊd] [hæv; həv] [ə'tendɪd] .
would **have** **attended** **.**
会 有 参加 .

“如果能找到更大的场地，将会有成千上万的人参加。”

” [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['kraʊdɪd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪð] [ə'tentɪv]
” **The** **place** **was** **described** **as** **“** **crowded** **,** **from** **the** **beginning** **,** **with** **attentive**
” 这 地方 曾是 描述 作为 “ 挤 , 从 这 开始 , 和 细心
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsnər] .
and **interested** **listeners** **.**
和 感兴趣的 听众 .

现场从一开始就挤满了专注而感兴趣的听众。

” [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ,
” **In** **regard** **to** **the** **quality** **of** **the** **speaking** **,**
” 在 看待 到 这 质量 的 这 请讲 ,

“就演讲质量而言，

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [beə(r)] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒpjələ(r)]
the **proceedings** **bear** **an** **advantageous** **comparison** **with** **those** **of** **any** **popular**
这 诉讼程序 熊 一个 有利 比较 和 那些 的 任何 受欢迎的
['muːvmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] ,
movement **with** **which** **we** **are** **acquainted** **,**
移动 和 哪个 我们 是 熟人 ,

与我们所了解的任何民众运动相比，这些程序都具有显著优势。

['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔː(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .

either	in	this	country	or	in	America	.
任何一个	在	这	国家	或者	在	美国	.

无论是在这个国家还是在美国。

['veri] ['reəli] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒrətri] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] , [ɪz][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['vɜːbiɪdʒ] [ænd; ənd]

Very	rarely	,	in	the	oratory	of	public	meetings	,	is	the	part	of	verbiage	and
非常	很少	,	在	这	演说	的	民众	会议	,	是	这	部分	的	措辞	和

[ˌdeklə'meɪʃn] [səʊ][smɔːl] ,

declamation	so	small	,
朗诵	所以	小的	,

在公共集会的演说中，措辞和朗诵所占比例如此之小的情况极为罕见。

[ðæt] [ɒv; əv][kɑːm] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] .

that	of	calm	good	sense	and	reason	so	considerable	.
那	的	冷静的	好的	感觉	和	原因	所以	大量	.

那份冷静、理智和明智的品质是如此令人钦佩。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [baɪ]

The	result	of	the	convention	was	,	in	every	respect	,	encouraging	to	those	by
这	结果	的	这	习俗	曾是	,	在	每一个	尊重	,	鼓励	到	那些	经过

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmənd] ;

whom	it	was	summoned	;
谁	它	曾是	被召唤	;

从各个方面来看，这次大会的结果都令召集大会的人们感到鼓舞；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv]

and	it	is	probably	destined	to	inaugurate	one	of	the	most	important	of
和	它	是	大概	注定	到	就职典礼	一	的	这	最多	重要的	的

[ðə; ði] ['muːvmənts] [tə'wɔːdz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] ,

the	movements	towards	political	and	social	reform	,
这	移动	向	政治的	和	社会的	改革	,

它很可能注定会开启一场最重要的政治和社会改革运动。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

which	are	the	best	characteristic	of	the	present	age	.
哪个	是	这	最好的	特征	的	这	展示	年龄	.

这是当今时代最显著的特征。

[ðæt] [ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [teɪk] [ðeə(r)][stænd][ɒn]['prɪnsəp(ə)lz] ,

That	the	promoters	of	this	new	agitation	take	their	stand	on	principles	,
那	这	发起人	的	这	新的	搅动	拿	他们的	站立	在	原则	,

这场新运动的发起者们应该坚持原则立场。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðiːz] [ɪn][ðeə(r)]['waɪdɪst][ɪk'stent] , [wɪ'ðaʊt] [taɪm] - ['sɜːvɪŋ]

and	do	not	fear	to	declare	these	in	their	widest	extent	,	without	time	-	serving
和	做	不是	害怕	到	宣布	这些	在	他们的	最宽	程度	,	没有	时间	-	服务

[ɔː(r)] ['kɒmprəmaɪz] ,

or	compromise	,
或者	妥协	,

不要害怕在最广泛的范围内宣扬这些观点，不要顾忌时间或做出妥协。

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ]

will	be	seen	from	the	resolutions	adopted	by	the	convention	,	part	of	which
将要	是	已见	从	这	决议	已采用	经过	这	习俗	,	部分	的	哪个

[wiː; wi][træn'skraɪb] :

we	transcribe	:
我们	录制	:

从大会通过的决议中可以看出这一点，我们摘录其中部分内容：

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,
Resolved , That every human being , of full age ,
已解决 , 那 每一个 人类 存在 , 的 满的 年龄 ,

决议：凡成年之人，

[ænd; ənd] ['rezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
and resident for a proper length of time on the soil of the nation ,
和 居民 为了 一个 恰当的 长度 的 时间 在 这 土壤 的 这 国家 ,

并在该国领土上居住达到一定年限，

[huː] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ɪts] [ɪ'næktmənt] ;
who is required to obey the law , is entitled to a voice in its enactment ;
WHO 是 必需的 到 服从 这 法律 , 是 标题 到 一个 嗓音 在 它是 颁布 ;

凡有义务遵守法律的人，都有权参与法律的制定；

[ðæt] ['evri] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [huːz] ['prɒpəti] [ɔː(r)] ['leɪbə(r)] [ɪz] [tæks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
that every such person , whose property or labor is taxed for the support of
那 每一个 这样的 人 , 谁 财产 或者 劳动 是 已征税 为了 这 支持 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the government ,
这 政府 ,

凡是其财产或劳动被征税以维持政府运转的人，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [də'rekt] [ʃeə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['gʌvənmənt] .
is entitled to a direct share in such government .
是 标题 到 一个 直接的 分享 在 这样的 政府 .

有权直接参与政府事务。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]
Resolved , That women are entitled to the right of suffrage , and to be
已解决 , 那 女性 是 标题 到 这 正确的 的 选举权 , 和 到 是
[kən'sɪdəd] ['elɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɒfɪs] ;
considered eligible to office ;
经过考虑的 有资格的 到 办公室 ;

决议：妇女享有选举权，并有资格担任公职；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['pɑːti] , [wɪtʃ] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hjuː'mænəti] , [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
and that every party , which claims to represent the humanity , the civilization ,
和 那 每一个 派对 , 哪个 索赔 到 代表 这 人类 , 这 文明 ,

而每一个声称代表人类、文明的政党，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] inscribe3
and the progress of the age , is bound to inscribe3
和 这 进步 的 这 年龄 , 是 边界 到 inscribe3

时代的进步，必然会铭刻于3

[ɒn] [ɪts] ['bænəz] , [iː'kwɒləti] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [seks] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] .
on its banners , equality before the law , without distinction of sex or color .
在 它是 横幅 , 平等 前 这 法律 , 没有 区别 的 性别 或者 颜色 .

它的旗帜上写着：法律面前人人平等，不分性别或肤色。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ək'nɒlɪdʒ] [nəʊ] [seks] ,
Resolved , That civil and political rights acknowledge no sex ,
已解决 , 那 民用 和 政治的 权利 承认 不 性别 ,

决议：公民权利和政治权利不应受性别限制。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [meɪl] ” [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['strɪkən] [frɒm; frəm] ['evri] [steɪt]
and 和 | **therefore** 所以 | **the** 这 | **word** 单词 | **“** “ | **male** 男性 | **”** ” | **should** 应该 | **be** 是 | **stricken** 受打击的 | **from** 从 | **every** 每一个 | **state** 状态
[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
constitution 宪法 | **.** .

因此，“男性”一词应该从各州宪法中删除。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] ,
Resolved 已解决 | **,** , | **That** 那 | **,** ,

决议如下：

[sɪns] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][laɪf][ɪz][ðə; ði][best]
since 自从 | **the** 这 | **prospect** 前景 | **of** 的 | **honorable** 光荣的 | **and** 和 | **useful** 有用 | **employment** 就业 | **in** 在 | **after** 后 | **life** 生活 | **is** 是 | **the** 这 | **best** 最好的
['stɪmjələs][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,
stimulus 刺激 | **to** 到 | **the** 这 | **use** 使用 | **of** 的 | **educational** 教育 | **advantages** 优势 | **,** ,

因为对来世获得体面且有用的工作的前景是利用教育优势的最佳动力，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [gɪv] [ɑ:'selvz] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] ,
and 和 | **since** 自从 | **the** 这 | **best** 最好的 | **education** 教育 | **is** 是 | **that** 那 | **we** 我们 | **give** 给 | **ourselves** 我们自己 | **,** , | **in** 在 | **the** 这 | **struggles** 斗争 | **,** ,

而最好的教育就是我们在奋斗中给予自己的教育，

[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][laɪf] ;
employments 就业 | **and** 和 | **discipline** 纪律 | **of** 的 | **life** 生活 | **;** ;

工作和生活纪律；

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fʊl] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:l'redi]
therefore 所以 | **it** 它 | **is** 是 | **impossible** 不可能的 | **that** 那 | **women** 女性 | **should** 应该 | **make** 制作 | **full** 满的 | **use** 使用 | **of** 的 | **the** 这 | **instruction** 操作说明 | **already** 已经
[ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
accorded 同意 | **to** 到 | **them** 他们 | **,** ,

因此，女性不可能充分利用她们已经接受的教育。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kə'rɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz] ,
or 或者 | **that** 那 | **their** 他们的 | **career** 职业 | **should** 应该 | **do** 做 | **justice** 正义 | **to** 到 | **their** 他们的 | **faculties** 学院 | **,** ,

或者说，他们的职业生涯应该与他们的才能相匹配。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['ævənju:s][tu:; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:(r); ə(r)]
until 直到 | **the** 这 | **avenues** 途径 | **to** 到 | **the** 这 | **various** 各种各样的 | **civil** 民用 | **and** 和 | **professional** 专业的 | **employments** 就业 | **are** 是
[θrəʊn] ['əʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] .
thrown 抛掷 | **open** 打开 | **to** 到 | **them** 他们 | **.** .

直到各种民事和专业就业途径向他们敞开。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] ['evri] ['efət] [tu:; tə]['edʒukeɪt] ['wɪmɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)]
Resolved 已解决 | **,** , | **That** 那 | **every** 每一个 | **effort** 努力 | **to** 到 | **educate** 教育 | **women** 女性 | **,** , | **without** 没有 | **according** 根据 | **to** 到 | **them** 他们 | **their** 他们的
[raɪts] ,
rights 权利 | **,** ,

决议，任何不赋予妇女权利而进行的教育努力，

[ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [ɪz]['fjuːtaɪl] ,

and	arousing	their	conscience	by	the	weight	of	their	responsibilities	,	is	futile	,
和	唤起	他们的	良心	经过	这	重量	的	他们的	职责	,	是	徒劳	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

and	a	waste	of	labor	.
和	一个	浪费	的	劳动	.

用责任的重担唤醒他们的良知是徒劳的，也是浪费劳动。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [æz; əz] [ə'fektɪŋ] ['mærid] [p'ɜːsənz] , [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ]

Resolved	,	That	the	laws	of	property	,	as	affecting	married	persons	,	demand	a
已解决	,	那	这	法律	的	财产	,	作为	影响	已婚	人	,	要求	一个

['θʌrə] [rɪ'vaɪz(ə)l] ,

thorough	revisal	,
彻底	修订	,

决议：关于财产法，特别是对已婚人士适用的财产法，需要进行彻底修订。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [raɪts] [biː; bi]['iːkwəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ðə; ði][waɪf][hæv; həv] , ['djʊərɪŋ][laɪf] ,

so	that	all	rights	be	equal	between	them	;	that	the	wife	have	,	during	life	,
所以	那	全部	权利	是	平等的	之间	他们	;	那	这	妻子	有	,	期间	生活	,

从而使双方享有平等的权利；妻子在世时，

[æn; ən]['iːkwəl][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [geɪnd] [baɪ][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][tɔɪl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ,

an	equal	control	over	the	property	gained	by	their	mutual	toil	and	sacrifices	,
一个	平等的	控制	超过	这	财产	获得	经过	他们的	相互的	辛劳	和	牺牲	,

他们平等地拥有通过共同辛勤劳动和牺牲所获得的财产的控制权。

[ænd; ənd][biː; bi][eə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][eə(r)]

and	be	heir	to	her	husband	precisely	to	that	extent	that	he	is	heir
和	是	继承人	到	她	丈夫	恰恰	到	那	程度	那	他	是	继承人

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她作为丈夫的继承人，其继承权与她丈夫作为她继承人的继承权完全一致。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][baɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

and	entitled	at	her	death	to	dispose	by	will	of	the	same	share	of
和	标题	在	她	死亡	到	处置	经过	将要	的	这	相同的	分享	的

[ðə; ði][dʒɔɪnt] ['prɒpəti] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

the	joint	property	as	he	is	.
这	联合的	财产	作为	他	是	.

她去世后，有权通过遗嘱处分与他相同的共同财产份额。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɪ'mɑːndz] : [wʌn] .

The	following	is	a	brief	summary	of	the	principal	demands	:	1	.
这	下列的	是	一个	简短的	概括	的	这	主要的	需求	:	1	.

以下是主要诉求的简要概述：1.

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['praɪməri][ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz] , [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , ['medɪk(ə)l] , ['liːg(ə)l][ænd; ənd]

Education	in	primary	and	high	schools	,	universities	,	medical	,	legal	and
教育	在	基本的	和	高的	学校	,	大学	,	医疗的	,	合法的	和

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . [ˌtuː'tuː] .

theological	institutions	.	2	.
神学	机构	.	2	.

1. 小学、中学、大学、医学院、法学院和神学院的教育。

['pɑːtnəʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['leibə][ænd; ənd]['geɪnz] , [rɪsks][ænd; ənd][ri,mjuːnə'reiʃən] , [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv]

Partnership	in	the	labors	and	gains	,	risks	and	remunerations	,	of	productive
合伙	在	这	劳动	和	收益	,	风险	和	报酬	,	的	生产力

['ɪndəstri] . [θriː] .

industry	.	3	.
行业	.	3	.

[ə; eɪ] - [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːz] , — [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ,

A	coëqual	share	in	the	formation	and	administration	of	laws	,	—	municipal	,
一个	-	分享	在	这	形成	和	行政	的	法律	,	—	市政	,

[steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ,

state	and	national	,
状态	和	国家的	,

在法律的制定和执行方面享有平等权利——包括市级、州级和国家级法律。

— [θruː] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembliz] , [kɔːts] , [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːˌfɪsɪz] .

—	through	legislative	assemblies	,	courts	,	and	executive	offices	.
—	通过	立法	组件	,	法院	,	和	管理人员	办公室	.

—通过立法机构、法院和行政部门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt][səʊ] [mʌtʃ] [truː] ,

It	would	be	difficult	to	put	so	much	true	,
它	会	是	难的	到	放	所以	很多	真的	,

要把这么多真相都表达出来恐怕很难。

[dʒʌst][ænd; ənd] ['riːznəbl] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [staɪl] [səʊ]['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː]

just	and	reasonable	meaning	into	a	style	so	little	calculated	to	recommend	it
只是	和	合理的	意义	进入	一个	风格	所以	小的	计算	到	推荐	它

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] .

as	that	of	some	of	the	resolutions	.
作为	那	的	一些	的	这	决议	.

将公正合理的含义融入到一种风格中，这种风格如此不值得推荐，就像某些决议那样。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] , [nʌn] ,

But	whatever	objection	may	be	made	to	some	of	the	expressions	,	none	,
但	任何	异议	可能	是	制成	到	一些	的	这	表达式	,	没有任何	,

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] ,

in	our	opinion	,
在	我们的	观点	,

但无论对某些表达方式有何异议，我们认为，没有哪一种表达方式是错误的。

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈmɑːndz] [ðəmˈselvz] .

can	be	made	to	the	demands	themselves	.
能	是	制成	到	这	需求	他们自己	.

可以对要求本身提出要求。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [keɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tuː] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spjuːt] .

As	a	question	of	justice	,	the	case	seems	to	us	too	clear	for	dispute	.
作为	一个	问题	的	正义	,	这	案件	似乎	到	我们	也	清除	为了	争议	.

从正义的角度来看，这起案件在我们看来非常清楚，不容置疑。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['θʌrəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː]

As	one	of	expediency	,	the	more	thoroughly	it	is	examined	,	the	stronger	it
作为	一	的	权宜之计	,	这	更多的	彻底	它	是	检查	,	这	更强	它

[wɪl] [əˈpɪə(r)] .

will	appear	.
将要	出现	.

从权宜之计的角度来看，考察得越透彻，就越能看出其合理性。

[ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][kleɪm][æz; əz][men][hæv; həv] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]

That	women	have	as	good	a	claim	as	men	have	,	in	point	of	personal
那	女性	有	作为	好的	一个	宣称	作为	男人	有	,	在	观点	的	个人的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

在人身权利方面，女性与男性拥有同等的权利。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] ,

to	the	suffrage	,	or	to	a	place	in	the	jury	-	box	,
到	这	选举权	,	或者	到	一个	地方	在	这	陪审团	-	盒子	,

获得选举权，或在陪审席上占有一席之地

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .

it	would	be	difficult	for	anyone	to	deny	.
它	会	是	难的	为了	任何人	到	否定	.

任何人都很难否认这一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

It	cannot	certainly	be	denied	by	the	United	States	of	America	,
它	不能	当然	是	否认	经过	这	团结的	各州	的	美国	,

美国当然无法否认这一点。

[æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] . [fɔːr]

as	a	people	or	as	a	community	.	4
作为	一个	人们	或者	作为	一个	社区	.	4

作为一个民族或一个社群。4

[ðeə(r)][ˌdemə'krætɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [rest] [ə'vaʊɪdli] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'herənt] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][tuː; tə]

Their	democratic	institutions	rest	avowedly	on	the	inherent	right	of	every	one	to
他们的	民主	机构	休息	公开地	在	这	固有	正确的	的	每一个	一	到

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

a	voice	in	the	government	.
一个	嗓音	在	这	政府	.

他们的民主制度公开建立在每个人在政府中拥有发言权的固有权利之上。

[ðeə(r)][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [greɪt]

Their	Declaration	of	Independence	,	framed	by	the	men	who	are	still	their	great
他们的	宣言	的	独立	,	框	经过	这	男人	WHO	是	仍然	他们的	伟大的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɔː'θɒrətiz] ,

constitutional	authorities	,
宪法	当局	,

他们的《独立宣言》，是由那些至今仍是他们伟大宪法权威的人物起草的，

— [ðæt] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] , [ðə; ði]

—	that	document	which	has	been	from	the	first	,	and	is	now	,	the
—	那	文档	哪个	有	到过	从	这	第一的	,	和	是	现在	,	这

[əkˈnɒlɪdʒd] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɒləti] ,

acknowledged	basis	of	their	polity	,
已确认	基础	的	他们的	政体	,

——这份文件自始至终都是他们政治体制公认的基础，

— [kə'mensɪz] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'spres] ['steɪtmənt] :

—	commences	with	this	express	statement	:
—	开始	和	这	表达	陈述	:

—首先以以下明确声明开头：

“ [wiː; wi][həʊld] [ðiːz] [truːðz] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] : [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ;

“	We	hold	these	truths	to	be	self	-	evident	:	that	all	men	are	created	equal	;
“	我们	抓住	这些	真相	到	是	自己	-	明显	:	那	全部	男人	是	创建	平等的	;

“我们认为以下真理是不言而喻的：人人生而平等；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] ; [ðæt] [ə'mʌŋ]

that	they	are	endowed	by	their	Creator	with	certain	inalienable	rights	;	that	among
那	他们	是	捐赠	经过	他们的	创作者	和	肯定	不可剥夺的	权利	;	那	之中

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][laɪf] ,

these	are	life	,
这些	是	生活	,

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利；其中包括生命权，

['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ; [ðæt] , [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ði:z] [raɪts] ,

liberty	**,**	**and**	**the**	**pursuit**	**of**	**happiness**	**;**	**that**	**,**	**to**	**secure**	**these**	**rights**	**,**
自由	,	和	这	追逐	的	幸福	;	那	,	到	安全的	这些	权利	,

['gʌvənmənts] [ɑ:(r); ə(r)]['ɪnstɪtju:tɪd] [ə'mʌŋ] [men] ,

governments	**are**	**instituted**	**among**	**men**	**,**
政府	是	已设立	之中	男人	,

自由和追求幸福的权利；为了保障这些权利，人们才在彼此之间建立政府。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][dʒʌst] [p'aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .

deriving	**their**	**just**	**powers**	**from**	**the**	**consent**	**of**	**the**	**governed**	**.**
推导	他们的	只是	权力	从	这	同意	的	这	受统治	.

其正当权力来源于被统治者的同意。

" [wi:; wi][du:; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [ə'merɪkən] ['deməkræt] [wɪl] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ði:z]

"	**We**	**do**	**not**	**imagine**	**that**	**any**	**American**	**democrat**	**will**	**evade**	**the**	**force**	**of**	**these**
"	我们	做	不是	想象	那	任何	美国人	民主党人	将要	逃避	这	力量	的	这些

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] [ɔ:(r)] ['ɪgnərənt] ['sʌbtəfju:dʒ] ,

expressions	**by**	**the**	**dishonest**	**or**	**ignorant**	**subterfuge**	**,**
表达式	经过	这	不诚实	或者	无知	托词	,

"我们并不认为任何美国民主党人会通过不诚实或无知的诡计来逃避这些言论的力量。"

[ðæt] " [men] , " [ɪn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l]['dɒkjumənt] , [dʌz] [nɒt][stænd][fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

that	**"**	**men**	**,**	**"**	**in**	**this**	**memorable**	**document**	**,**	**does**	**not**	**stand**	**for**	**human**	**beings**	**,**
那	"	男人	,	"	在	这	难忘	文档	,	做	不是	站立	为了	人类	生物	,

在这份意义重大的文件中，"男人"指的并非人类。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][seks]['əʊnli] ; [ðæt] " [laɪf] , ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

but	**for**	**one**	**sex**	**only**	**;**	**that**	**"**	**life**	**,**	**liberty**	**and**	**the**	**pursuit**	**of**	**happiness**	**,**
但	为了	一	性别	仅有的	;	那	"	生活	,	自由	和	这	追逐	的	幸福	,

但仅限于一种性别；即"生命、自由和追求幸福的权利"。

" [ɑ:(r); ə(r)] " [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪts] " [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ; [ænd; ənd]

"	**are**	**"**	**inalienable**	**rights**	**"**	**of**	**only**	**one**	**moiety**	**of**	**the**	**human**	**species**	**;**	**and**
"	是	"	不可剥夺的	权利	"	的	仅有的	一	部分	的	这	人类	物种	;	和

[ðæt] " [ðə; ði] ['gʌvənd] ,

that	**"**	**the**	**governed**	**,**
那	"	这	受统治	,

"不可剥夺的权利"仅属于人类物种的一部分；而"被统治者，

" [hu:z] [kən'sent] [ɪz] [ə'fɜ:rm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] [sɔ:s] [ɒv; əv][dʒʌst]['paʊə(r)] ,

"	**whose**	**consent**	**is**	**affirmed**	**to**	**be**	**the**	**only**	**source**	**of**	**just**	**power**	**,**
"	谁	同意	是	确认	到	是	这	仅有的	来源	的	只是	力量	,

"其同意被确认为公正权力的唯一来源"，

[ɑ:(r); ə(r)] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hɑ:f][ɒv; əv][mæn'kaɪnd]['əʊnli] , [hu:] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

are	**meant**	**for**	**that**	**half**	**of**	**mankind**	**only**	**,**	**who**	**,**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**other**	**,**
是	意思是	为了	那	一半	的	人类	仅有的	,	WHO	,	在	关系	到	这	其他	,

仅适用于人类的一半，相对于另一半而言，

[hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [ə'sju:md] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənəz] .

have	**hitherto**	**assumed**	**the**	**character**	**of**	**governors**	**.**
有	迄今为止	假定	这	特点	的	州长们	.

迄今为止，他们一直扮演着统治者的角色。

[ðə; ði][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] .

The	**contradiction**	**between**	**principle**	**and**	**practice**	**cannot**	**be**	**explained**	**away**	**.**
这	矛盾	之间	原则	和	实践	不能	是	解释	离开	.

原则与实践之间的矛盾是无法用解释来消除的。

[ə; eɪ] [laɪk] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['mæksɪmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kri:d] [hæz; həz]

A	like	dereliction	of	the	fundamental	maxims	of	their	political	creed	has
一个	喜欢	废弃	的	这	基本的	格言	的	他们的	政治的	信条	有

[bi:n] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] ['fleɪgrənt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ni:grəuz] ;

been	committed	by	the	Americans	in	the	flagrant	instance	of	the	negroes	;
到过	坚定的	经过	这	美国人	在	这	明目张胆	实例	的	这	黑人	;

美国人对待黑人的恶劣行径，也同样违背了他们政治信条的基本原则；

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['tɜ:pɪtju:d] .

of	this	they	are	learning	to	recognize	the	turpitude	.
的	这	他们	是	学习	到	认出	这	腐败	.

他们正在学习识别其中的卑劣之处。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] , [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnsɪdənts] , [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk]

After	a	struggle	which	,	by	many	of	its	incidents	,	deserves	the	name	of	heroic
后	一个	斗争	哪个	,	经过	许多	的	它是	事件	,	值得	这	姓名	的	英勇

,

,

,

经过一场斗争，这场斗争的许多事件都堪称英勇，

[ðə; ði] [ˌæbəu'liʃənist] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

the	abolitionists	are	now	so	strong	in	numbers	and	influence	,
这	废奴主义者	是	现在	所以	强的	在	数字	和	影响	,

废奴主义者现在人数众多，影响力巨大。

[ðæt] [ðeɪ] [həʊld] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['pɑ:tiz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

that	they	hold	the	balance	of	parties	in	the	United	States	.
那	他们	抓住	这	平衡	的	各方	在	这	团结的	各州	.

他们掌握着美国各政党之间的平衡力量。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:z] [nems] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	fitting	that	the	men	whose	names	will	remain	associated	with	the
它	曾是	配件	那	这	男人	谁	姓名	将要	保持	联系	和	这

[ˌekstə'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]

extirpation	from	the	democratic	soil	of	America	of	the	aristocracy	of	color
根除	从	这	民主	土壤	的	美国	的	这	贵族	的	颜色

,

,

,

那些名字将永远与从美国民主土壤中清除有色人种贵族联系在一起的人，他们的遭遇可谓恰如其分。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

should	be	among	the	originators	,	for	America	and	for	the	rest	of
应该	是	之中	这	发起人	,	为了	美国	和	为了	这	休息	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

应该成为美国乃至世界其他地区的创始者之一。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [kə'lektɪv] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [seks] ;

of	the	first	collective	protest	against	the	aristocracy	of	sex	;
的	这	第一的	集体	反对	反对	这	贵族	的	性别	;

第一次集体抗议性贵族统治；

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] [ɪ'reləvənt]

a	distinction	as	accidental	as	that	of	color	,	and	fully	as	irrelevant
一个	区别	作为	偶然	作为	那	的	颜色	,	和	完全	作为	无关紧要

[tu:; tə] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

to	all	questions	of	government	.
到	全部	问题	的	政府	.

这种区别就像颜色一样偶然，而且与所有政府问题都完全无关。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] to5

Not	**only**	**to**	**the**	**democracy**	**of**	**America**	**the**	**claim**	**of**	**women**	**to5**
不是	仅有的	到	这	民主	的	美国	这	宣称	的	女性	to5

不仅对美国的民主而言，女性的诉求也至关重要。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɒlətɪ] [meɪks] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'piːl] ,

civil	**and**	**political**	**equality**	**makes**	**an**	**irresistible**	**appeal**	**,**
民用	和	政治的	平等	制作	一个	无法抗拒	上诉	,

公民和政治平等具有不可抗拒的吸引力。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] ['rædɪkl] [ænd; ənd] ['tʃɑːtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] , [ænd; ənd]

but	**also**	**to**	**those**	**radicals**	**and**	**chartists**	**in**	**the**	**British**	**islands**	**,**	**and**
但	还	到	那些	自由基	和	图表主义者	在	这	英国	岛屿	,	和

['deməkræts][ɒn][ðə; ði]['kɒntɪnənt] ,

democrats	**on**	**the**	**continent**	**,**
民主党人	在	这	大陆	,

但对英国群岛的激进分子和宪章运动者，以及欧洲大陆的民主人士来说，也是如此。

[huː] [kleɪm] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herənt] [raɪt] , [ˌʌn'dʒʌstlɪ][ænd; ənd]

who	**claim**	**what**	**is**	**called**	**universal**	**suffrage**	**as**	**an**	**inherent**	**right**	**,**	**unjustly**	**and**
WHO	宣称	什么	是	称为	普遍的	选举权	作为	一个	固有	正确的	,	不公正的	和

[ə'presɪvlɪ] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

oppressively	**withheld**	**from**	**them**	**.**
压迫性的	隐瞒	从	他们	.

他们认为普选权是一项固有权利，却被不公正和压迫性地剥夺了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [wɒt] [truːθ] [ɔː(r)] [ˌræʃə'nælətɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

For	**with**	**what**	**truth**	**or**	**rationality**	**could**	**the**	**suffrage**	**be**	**termed**	**universal**	**,**
为了	和	什么	真相	或者	理性	可以	这	选举权	是	称为	普遍的	,

凭什么说选举权是普选权，这种说法是真实或合理的呢?

[waɪl] [hɑːf][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [rɪ'meɪn] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

while	**half**	**the**	**human**	**species**	**remain**	**excluded**	**from**	**it**	**?**
尽管	一半	这	人类	物种	保持	排除	从	它	?

而一半的人类却被排除在外?

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

To	**declare**	**that**	**a**	**voice**	**in**	**the**	**government**	**is**	**the**	**right**	**of**	**all**	**,**
到	宣布	那	一个	嗓音	在	这	政府	是	这	正确的	的	全部	,

宣布参与政府决策是每个人的权利，

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] , — [ðə; ði] [pɑːt] , ['neɪmlɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**demand**	**it**	**only**	**for**	**a**	**part**	**,**	**—**	**the**	**part**	**,**	**namely**	**,**	**to**	**which**	**the**
和	要求	它	仅有的	为了	一个	部分	,	—	这	部分	,	即	,	到	哪个	这

['kleɪmənt] [hɪm'self] [biˈlɔŋz] ,

claimant	**himself**	**belongs**	**,**
索赔	他自己	属于	,

并且只要求获得其中的一部分——即索赔人自身所拥有的那部分。

— [ɪz][tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

—	**is**	**to**	**renounce**	**even**	**the**	**appearance**	**of**	**principle**	**.**
—	是	到	放弃	甚至	这	外貌	的	原则	.

——就是连表面上的原则都放弃。

[ðə; ði] ['tʃɑːtɪst] [huː] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːtɪst] ['əʊnlɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

The	**chartist**	**who**	**denies**	**the**	**suffrage**	**to**	**women**	**is**	**a**	**chartist**	**only**	**because**	**he**
这	图表主义者	WHO	否认	这	选举权	到	女性	是	一个	图表主义者	仅有的	因为	他

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][lɔːd] ;

is	**not**	**a**	**lord**	**;**
是	不是	一个	主	;

否认妇女选举权的宪章运动支持者之所以是宪章运动支持者，仅仅是因为他不是贵族;

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['levələz] [huː] [wʊd] ['lev(ə)l]['əʊnli] [daʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

he	is	one	of	those	levellers	who	would	level	only	down	to	themselves	.
他	是	一	的	那些	均衡器	WHO	会	等级	仅有的	向下	到	他们自己	.

他是那种只会与自己拉近距离的人。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

Even	those	who	do	not	look	upon	a	voice	in	the	government	as	a	matter
甚至	那些	WHO	做	不是	看	之上	一个	嗓音	在	这	政府	作为	一个	事情

[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [raɪt] ,

of	personal	right	,
的	个人的	正确的	,

即使那些不认为在政府中拥有发言权是个人权利的人，

[nɔː(r)] [prə'fes] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl] ,

nor	profess	principles	which	require	that	it	should	be	extended	to	all	,
也不	宣称	原则	哪个	要求	那	它	应该	是	扩展	到	全部	,

也不宣称其原则要求将其推广至所有人。

[hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mæksɪmz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

have	usually	traditional	maxims	of	political	justice	,
有	通常	传统的	格言	的	政治的	正义	,

通常具有传统的政治正义准则，

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm]

with	which	it	is	impossible	to	reconcile	the	exclusion	of	all	women	from
和	哪个	它	是	不可能的	到	调和	这	排除	的	全部	女性	从

[ðə; ði] ['kɒmən] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .

the	common	rights	of	citizenship	.
这	常见的	权利	的	国籍	.

这与剥夺所有女性的公民权利是无法调和的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksiəm][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['friːdəm] , [ðæt] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	an	axiom	of	English	freedom	,	that	taxation	and	representation	should
它	是	一个	公理	的	英语	自由	,	那	税收	和	表示	应该

[biː; bi] - .

be	coëxtensive	.
是	-	.

这是英国自由的一条公理，即税收和代表权应该相等。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [waɪfs] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

Even	under	the	laws	which	give	the	wife's	property	to	the	husband	,
甚至	在下面	这	法律	哪个	给	这	妻子的	财产	到	这	丈夫	,

即使在将妻子财产归丈夫所有的法律下，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [huː] [peɪ] ['tæksɪz] .

there	are	many	unmarried	women	who	pay	taxes	.
那里	是	许多	未婚	女性	WHO	支付	税收	.

有很多未婚女性也缴纳税款。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

It	is	one	of	the	fundamental	doctrines	of	the	British	constitution	,
它	是	一	的	这	基本的	教义	的	这	英国	宪法	,

这是英国宪法的基本原则之一。

[ðæt] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ðeə(r)] [pɪəz] ; [jet] ['wɪmɪn] , [wen'evə(r)] [traɪd] ,

that	all	persons	should	be	tried	by	their	peers	;	yet	women	,	whenever	tried	,
那	全部	人	应该	是	尝试	经过	他们的	同龄人	;	然而	女性	,	每当	尝试	,

所有人都应由同侪审判；然而，每当女性受审时，

[ɑː(r); ə(r)] [traɪd] [baɪ] [meɪl] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] ['dʒʊəri] .

are	tried	by	male	judges	and	a	male	jury	.
是	尝试	经过	男性	法官	和	一个	男性	陪审团	.

由男性法官和男性陪审团审判。

[tuː; tə] ['fɒrənəz] ,

To	foreigners	,
到	外国人	,

对外国人而言，

[ðə; ði] [lɔː] [ə'kɔːdz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði]['dʒʊəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pəʊzd]

the	law	accords	the	privilege	of	claiming	that	half	the	jury	should	be	composed
这	法律	协议	这	特权	的	声称	那	一半	这	陪审团	应该	是	由

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;

of	themselves	;
的	他们自己	;

法律赋予当事人一项特权，即要求陪审团一半成员应由他们自己组成；

[nɒt][səʊ][tuː; tə] ['wɪmɪn] .

not	so	to	women	.
不是	所以	到	女性	.

但对女性来说并非如此。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['mæksɪmz][ɒv; əv]['diːteɪl] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] ['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] , ['rɑːðə(r)]

Apart	from	maxims	of	detail	,	which	represent	local	and	national	,	rather
除	从	格言	的	细节	,	哪个	代表	当地的	和	国家的	,	相当

[ðæn; ðən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][aɪ'diəz] ,

than	universal	ideas	,
比	普遍的	想法	,

除了那些体现地方性和国家性而非普遍性理念的细节准则之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [dɪs'tɪŋkʃənz]

it	is	an	acknowledged	dictate	of	justice	,	to	make	no	degrading	distinctions
它	是	一个	已确认	听写	的	正义	,	到	制作	不	降级	区别

[wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] .

without	necessity	.
没有	必要性	.

正义的公认准则是，除非必要，否则不应做出有辱人格的差别对待。

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] .

In	all	things	,	the	presumption	ought	to	be	on	the	side	of	equality	.
在	全部	事物	,	这	假定	应该	到	是	在	这	边	的	平等	.

在任何情况下，都应该以平等为原则。

[ə; eɪ]['riːz(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [waɪ] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,

A	reason	must	be	given	why	anything	should	be	permitted	to	one	person	,
一个	原因	必须	是	给定	为什么	任何事物	应该	是	允许	到	一	人	,

[ænd; ənd][ˌintə'dikt, 'intədikt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

and	interdicted	to	another	.
和	被禁止	到	其他	.

必须给出理由，说明为什么允许一个人做某事，而禁止另一个人做某事。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˌintə'dikt, 'intədikt] [ɪnk'luːdz] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [tuː; tə]

But	when	that	which	is	interdicted	includes	nearly	everything	which	those	to
但	什么时候	那	哪个	是	被禁止	包括	几乎	一切	哪个	那些	到

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪtɪd] [məʊst][praɪz] ,

whom	it	is	permitted	most	prize	,
谁	它	是	允许	最多	奖	,

但是，当被禁止的事物几乎包括那些被允许拥有它的人最珍视的一切时，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] ; [wen] [nɒt]

and	to	be	deprived	of	which	they	feel	to	be	most	insulting	;	when	not
和	到	是	被剥夺的	的	哪个	他们	感觉	到	是	最多	侮辱	;	什么时候	不是

['əʊnli][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] ,

only	political	liberty	,
仅有的	政治的	自由	,

而失去他们认为最受侮辱的权利；当不仅是政治自由，

[bʌt; bət]['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːst] ; [wen] ['iːv(ə)n] ,

but	personal	freedom	of	action	,	is	the	prerogative	of	a	caste	;	when	even	,
但	个人的	自由	的	行动	,	是	这	特权	的	一个	种姓	;	什么时候	甚至	,

但个人行动自由却是阶层的特权；即便如此，

[ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['ɪndəstri] , ['ɔːlməʊst][ɔːl] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [tɑːsk] the6

in	the	exercise	of	industry	,	almost	all	employments	which	task	the6
在	这	锻炼	的	行业	,	几乎	全部	就业	哪个	任务	the6

在工业实践中，几乎所有要求6的就业岗位

['haɪə(r)]['fæk(ə)ltɪz][ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [fiːld] , [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['rɪtʃɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

higher	faculties	in	an	important	field	,	which	lead	to	distinction	,	riches	,	or	even
更高	学院	在	一个	重要的	场地	,	哪个	带领	到	区别	,	财富	,	或者	甚至

[prɪ'kjuːniəri] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

pecuniary	independence	,
金钱	独立	,

在重要领域拥有更高的才能，从而获得名望、财富，甚至经济独立。

[ɑː(r); ə(r)] [fenst] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [də'meɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['sekʃ(ə)n] ,

are	fenced	round	as	the	exclusive	domain	of	the	predominant	section	,
是	围栏	圆形的	作为	这	独家的	领域	的	这	主要的	部分	,

被围起来，作为主要区域的专属领地。

['skeəsli] ['eni] [dɔːz] ['biːɪŋ] [left]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pendənt] [klɑːs] ,

scarcely	any	doors	being	left	open	to	the	dependent	class	,
几乎	任何	门	存在	左边	打开	到	这	依赖	班级	,

几乎没有给依附阶级留下任何机会，

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [huː] [kæn; kən]['entə(r)] [ˌels'weə(r)] [dɪs'deɪnfəli] [pɑːs] [baɪ] ;

except	such	as	all	who	can	enter	elsewhere	disdainfully	pass	by	;
除了	这样的	作为	全部	WHO	能	进入	别处	轻蔑地	经过	经过	;

除了那些所有能从别处进入的人都嗤之以鼻地绕过去的人；

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ɪk'spiːdiənsi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnst] [æz; əz][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['grəʊsli]

the	miserable	expediencies	which	are	advanced	as	excuses	for	so	grossly
这	悲惨的	权宜之计	哪个	是	先进的	作为	借口	为了	所以	粗略地

['pɑːʃ(ə)l][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

partial	a	dispensation	would	not	be	sufficient	,
部分的	一个	豁免	会	不是	是	充足的	,

那些为如此严重偏袒的政策所提出的可悲的权宜之计是不够的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] , [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fleɪgrənt][ɪn'dʒʌstɪs] .

even	if	they	were	real	,	to	render	it	other	than	a	flagrant	injustice	.
甚至	如果	他们	是	真实的	,	到	使成为	它	其他	比	一个	明目张胆	不公正	.

即使它们是真的，也要将其视为一种公然的不公正行为。

[waɪl] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'spiːdiənt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

While	,	far	from	being	expedient	,	we	are	firmly	convinced	that	the	division
尽管	,	远的	从	存在	权宜	,	我们	是	牢牢	确信	那	这	分配

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd]['ɪntuː] [tuː] [kɑːsts] ,

of	mankind	into	two	castes	,
的	人类	进入	二	种姓	,

然而，我们坚信，将人类划分为两个阶级远非权宜之计，

[wʌn] [bɔːn] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][keɪsɪz] ,

one	born	to	rule	over	the	other	,	is	,	in	this	case	,	as	in	all	cases	,
一	出生	到	规则	超过	这	其他	,	是	,	在	这	案件	,	作为	在	全部	案例	,

天生注定要统治另一个人，在这种情况下，就像在所有情况下一样，

[æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] ['mɪstʃɪf] ; [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] ,

an	unqualified	mischief	;	a	source	of	perversion	and	demoralization	,
一个	不合格的	恶作剧	;	一个	来源	的	变态	和	士气低落	,

彻头彻尾的恶作剧；堕落和道德败坏的根源。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvəd] [klɑːs][ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət] [huːz] [ɪk'spens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

both	to	the	favored	class	and	to	those	at	whose	expense	they	are
两个都	到	这	受青睐	班级	和	到	那些	在	谁	费用	他们	是

['feɪvəd] ;

favored	;
受青睐	;

既有利于受优待的阶层，也有利于那些因他们而受益的人；

[prə'djuːsɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][ə'skraɪb][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

producing	none	of	the	good	which	it	is	the	custom	to	ascribe	to	it	,
生产	没有任何	的	这	好的	哪个	它	是	这	风俗	到	归咎于	到	它	,

它并没有产生人们通常认为它所具有的任何好处。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][bɑː(r)] , ['ɔːlməʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] , [tuː; tə] ['eni] ['riːəli]

and	forming	a	bar	,	almost	insuperable	,	while	it	lasts	,	to	any	really
和	成型	一个	酒吧	,	几乎	不可逾越	,	尽管	它	持续时间	,	到	任何	真的

['vaɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,

vital	improvement	,
必不可少的	改进	,

而且，在它存在期间，几乎形成了一道无法逾越的屏障，阻碍了任何真正重要的改进。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

either	in	the	character	or	in	the	social	condition	of	the	human	race	.
任何一个	在	这	特点	或者	在	这	社会的	状况	的	这	人类	种族	.

无论是在人类的性格上，还是在人类的社会状况上。

[ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

These	propositions	it	is	now	our	purpose	to	maintain	.
这些	命题	它	是	现在	我们的	目的	到	维持	.

我们现在的目标就是坚持这些原则。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri]

But	,	before	entering	on	them	,	we	would	endeavor	to	dispel	the	preliminary
但	,	前	进入	在	他们	,	我们	会	努力	到	打消	这	初步的

[əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] ,

objections	which	,
反对意见	哪个	,

但是，在深入探讨这些问题之前，我们将努力消除以下初步反对意见：

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [njuː] ,

in	the	minds	of	persons	to	whom	the	subject	is	new	,
在	这	思想	的	人	到	谁	这	主题	是	新的	,

在对该主题不熟悉的人心中，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

are	apt	to	prevent	a	real	and	conscientious	examination	of	it	.
是	易于	到	防止	一个	真实的	和	尽责的	考试	的	它	.

可能会妨碍对其进行真正认真的审查。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz][ɪz] [ðæt] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [wʌn] — ['kʌstəm] .

The	chief	of	these	obstacles	is	that	most	formidable	one	—	custom	.
这	首席	的	这些	障碍	是	那	最多	强大	一	—	风俗	.

这些障碍中最主要的就是最强大的障碍——习俗。

['wɪmɪn] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd]['iːkwəl] [raɪts] [wɪð] [men] .

Women	never	have	had	equal	rights	with	men	.
女性	绝不	有	有	平等的	权利	和	男人	.

女性从未享有过与男性平等的权利。

[ðə; ði] [kleɪm][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [raɪts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

The	claim	in	their	behalf	,	of	the	common	rights	of	mankind	,
这	宣称	在	他们的	代表	,	的	这	常见的	权利	的	人类	,

他们提出的诉求，即人类共同权利，

[ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [bɑ:d] [baɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['præktɪs] .

is	looked	upon	as	barred	by	universal	practice	.
是	看起来	之上	作为	禁止	经过	普遍的	实践	.

被普遍认为是被禁止的。

[ðɪs] [strɒgɪst] [ɒv; əv]['predʒədɪsɪz] , [ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [wɒt] [ɪz] [nju:] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ,

This	strongest	of	prejudices	,	the	prejudice	against	what	is	new	and	unknown	,
这	最强	的	偏见	,	这	偏见	反对	什么	是	新的	和	未知	,

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

这种最根深蒂固的偏见，即对新生事物和未知事物的偏见，已经.....

[ɪn'di:d] , [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [fɔ:s] ;

indeed	,	in	an	age	of	changes	like	the	present	,	lost	much	of	its	force	;
的确	,	在	一个	年龄	的	变化	喜欢	这	展示	,	丢失的	很多	的	它是	力量	;

的确，在当今这样瞬息万变的时代，它已经失去了很多力量;

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

if	it	had	not	,	there	would	be	little	hope	of	prevailing	against	it	.
如果	它	有	不是	,	那里	会	是	小的	希望	的	盛行	反对	它	.

如果没有，战胜它的希望就非常渺茫了。

['əʊvə(r)] [θri:] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜ:ld] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ,

Over	three	fourths	of	the	habitable	world	,	even	at	this	day	,	the	answer	,
超过	三	第四部分	的	这	适宜居住	世界	,	甚至	在	这	天	,	这	回答	,

即使到了今天，地球上超过四分之三的适宜居住区域，答案仍然是:

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] , ” [kləuziz][ɔ:l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

“	It	has	always	been	so	,	”	closes	all	discussion	.
“	它	有	总是	到过	所以	,	”	关闭	全部	讨论	.

“一直以来都是这样，”这句话结束了所有的讨论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌjʊərə'pi:ənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'merɪkən] ['kɪndrəd] ,

But	it	is	the	boast	of	modern	Europeans	,	and	of	their	American	kindred	,
但	它	是	这	夸	的	现代的	欧洲人	,	和	的	他们的	美国人	亲属	,

但这正是现代欧洲人及其美国同胞引以为豪的地方。

[ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd][du:; də] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ['naɪðə(r)] [nju:] [nɔ:(r)][dɪd] ;

that	they	know	and	do	many	things	which	their	forefathers	neither	knew	nor	did	;
那	他们	知道	和	做	许多	事物	哪个	他们的	祖先	两者都不	知道	也不	做过	;

他们知道并做到了许多他们的祖先既不知道也未曾做过的事情;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst][ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɪn][ðə; ði]

and	it	is	,	perhaps	,	the	most	unquestionable	point	of	superiority	in	the
和	它	是	,	也许	,	这	最多	毋庸置疑	观点	的	优势	在	这

['prez(ə)nt] , [ə'bʌv] ['fɔ:mə(r)]['eɪdʒɪz] ,

present	,	above	former	ages	,
展示	,	多于	以前的	年龄	,

这或许是当今时代超越以往时代最无可争议的优势所在。

[ðæt] ['hæbɪt][ɪz][nɒt] [naʊ] [ðə; ði]['taɪrənt][ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:məli] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [məʊdz]

that	habit	is	not	now	the	tyrant	it	formerly	was	over	opinions	and	modes
那	习惯	是	不是	现在	这	暴君	它	以前	曾是	超过	意见	和	模式

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

这种习惯如今已不再像以前那样主宰人们的观点和行为方式了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [aɪ'dɒlətri] .

and	that	the	worship	of	custom	is	a	declining	idolatry	.
和	那	这	崇拜	的	风俗	是	一个	下降	偶像崇拜	.

对习俗的崇拜是一种日渐式微的偶像崇拜。

[æn; ən] [ʌn'kʌstəˌmeri] [θɔ:t] , [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][laɪf]
An uncustomary thought , on a subject which touches the greater interests of life
一个 不寻常的 想法 , 在 一个 主题 哪个 触摸 这 更大的 兴趣 的 生活
, ['sɛvən]
, 7
, 7

一个不同寻常的想法，关于一个关乎人生重大利益的话题，7

[stɪl] ['stɑ:tl] [wen] [fɜ:st] [prɪ'zentɪd] ;
still startles when first presented ;
仍然 惊吓 什么时候第一的 呈现 ;

第一次看到时仍然会感到震惊;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kept] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][maɪnd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but if it can be kept before the mind until the impression of
但 如果 它 能 是 保留 前 这 头脑 直到 这 印象 的
['streɪndʒnəs] [weəz] [ɒf] ,
strangeness wears off ,
奇怪 穿着 离开 ,

但如果能将它留在脑海中，直到陌生感消退，

[ˌaɪ 'ti:] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ,
it obtains a hearing ,
它 获得 一个 听力 ,

它获得了听证机会，

[ænd; ənd][æz; əz]['ræʃ(ə)nəl][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərə(r)][ɪz]
and as rational a consideration as the intellect of the hearer is
和 作为 合理的 一个 考虑 作为 这 智力 的 这 听者 是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
accustomed to bestow on any other subject .
习惯 到 赐给 在 任何 其他 主题 .

并且，这是听者理智对任何其他事物所惯常给予的理性思考。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv] ['kʌstəm] [ɪz] ['daʊtləs] [ɒn][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][saɪd] .
In the present case , the prejudice of custom is doubtless on the unjust side .
在 这 展示 案件 , 这 偏见 的 风俗 是 毫无疑问 在 这 不公正 边 .

在本案中，习俗的偏见无疑是不公正的。

[greɪt] ['θɪŋkər] , [ɪn'di:d] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [frɒm; frəm]['pleɪtəʊ][tu:; tə][ˌkɑ:ndɔ:r'seɪ] ,
Great thinkers , indeed , at different times , from Plato to Condorcet ,
伟大的 思想家 , 的确 , 在 不同的 时代 , 从 柏拉图 到 孔多塞 ,

的确，在不同的时代，从柏拉图到孔多塞，涌现出了许多伟大的思想家。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,
besides some of the most eminent names of the present age ,
除了 一些 的 这 最多 杰出 姓名 的 这 展示 年龄 ,

除了当今一些最杰出的人物之外，

[hæv; həv] [meɪd] [ɪm'fætɪk] ['prəʊtests; prə'tests][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
have made emphatic protests in favor of the equality of women .
有 制成 强调 抗议活动 在 偏爱 的 这 平等 的 女性 .

她们曾强烈抗议，支持男女平等。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['vɒləntri] [sə'saɪətiz] , [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:(r)]['sekjələ(r)] ,
And there have been voluntary societies , religious or secular ,
和 那里 有 到过 自愿 社会 , 宗教 或者 世俗 ,

而且一直以来都存在着各种自愿性社团，无论是宗教团体还是世俗团体。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [nəʊn] , [baɪ] [huːm] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l]

of	which	the	Society	of	Friends	is	the	most	known	,	by	whom	that	principle
的	哪个	这	社会	的	朋友们	是	这	最多	已知	,	经过	谁	那	原则

[wɒz; wəz]['rekəg'naɪzd] .

was	recognized	.
曾是	认可	.

其中，贵格会最为人熟知，该原则正是由贵格会所认可的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [lɔː] ,

But	there	has	been	no	political	community	or	nation	in	which	,	by	law	,
但	那里	有	到过	不	政治的	社区	或者	国家	在	哪个	,	经过	法律	,

但是，没有任何政治共同体或国家通过法律规定，

[ænd; ənd]['juːsɪdʒ] , ['wɪmɪn] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]

and	usage	,	women	have	not	been	in	a	state	of	political	and	civil
和	用法	,	女性	有	不是	到过	在	一个	状态	的	政治的	和	民用

[ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .

inferiority	.
自卑	.

根据惯例，女性从未处于政治和公民地位低下的状态。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] , [ðə; ði] [seɪm] [fækt][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] , [wɪð] ['iːkwəl] [truːθ] , [ɪn] [brˈhɑːf] [ɒv; əv]

In	the	ancient	world	,	the	same	fact	was	alleged	,	with	equal	truth	,	in	behalf	of
在	这	古老的	世界	,	这	相同的	事实	曾是	据称	,	和	平等的	真相	,	在	代表	的

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

在古代，人们也曾以同样的理由为奴隶制辩护，而且这些理由同样属实。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'ledʒd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪtɪgeɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

It	might	have	been	alleged	in	favor	of	the	mitigated	form	of	slavery	,
它	可能	有	到过	据称	在	偏爱	的	这	缓解	形式	的	奴隶制	,

这或许可以被视为对奴隶制的一种缓和形式的支持。

['sɜːfdəm] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

serfdom	,	all	through	the	middle	ages	.
农奴制	,	全部	通过	这	中间	年龄	.

中世纪时期普遍存在农奴制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɜːrdʒd] [ə'genst] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , ['friːdəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , ['friːdəm]

It	was	urged	against	freedom	of	industry	,	freedom	of	conscience	,	freedom
它	曾是	敦促	反对	自由	的	行业	,	自由	的	良心	,	自由

[ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ;

of	the	press	;
的	这	按	;

它反对工业自由、良心自由和新闻自由；

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['libətiz] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] [steɪt] ,

none	of	these	liberties	were	thought	compatible	with	a	well	-	ordered	state	,
没有任何	的	这些	自由	是	想法	兼容的	和	一个	出色地	-	订购	状态	,

这些自由都被认为与秩序井然的国家不相容。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðeə(r)] [ˌpɒsə'bɪlәti] [baɪ] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪŋ] [æz; əz][fækts] .

until	they	had	proved	their	possibility	by	actually	existing	as	facts	.
直到	他们	有	已证实	他们的	可能性	经过	实际上	现存的	作为	事实	.

直到它们作为事实实际存在，证明了它们的可能性。

[ðæt] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪz] ['kʌstəməri] , [ɪz][nəʊ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]
That **an** **institution** **or** **a** **practice** **is** **customary** **,** **is** **no** **presumption** **of** **its**
那 一个 机构 或者 一个 实践 是 习惯 , 是 不 假定 的 它是
['gʊdnəs] ,
goodness **,**
善良 ,

某种制度或做法的惯例并不能证明其合理性。

[wen] ['eni]['ʌðə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
when **any** **other** **sufficient** **cause** **can** **be** **assigned** **for** **its** **existence** **.**
什么时候 任何 其他 充足的 原因 能 是 分配 为了 它是 存在 .

当可以为其存在找到其他充分理由时。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]
There **is** **no** **difficulty** **in** **understanding** **why** **the** **subjection** **of** **women** **has** **been** **a**
那里 是 不 困难 在 理解 为什么 这 隶属 的 女性 有 到过 一个
['kʌstəm] .
custom **.**
风俗 .

不难理解为什么女性从属地位会成为一种习俗。

[nəʊ]['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] .
No **other** **explanation** **is** **needed** **than** **physical** **force** **.**
不 其他 解释 是 需要 比 身体的 力量 .

除了物理作用之外，无需其他解释。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪzɪkli] [wiːkə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['liːgəli] [ɪn'fɪəriə(r)] ,
That **those** **who** **were** **physically** **weaker** **should** **have** **been** **made** **legally** **inferior** **,**
那 那些 WHO 是 身体 较弱 应该 有 到过 制成 合法地 下 ,

那些体格较弱的人在法律上就应该处于劣势，

[ɪz][kwaɪt] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði][məʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ['gʌvənd] .
is **quite** **conformable** **to** **the** **mode** **in** **which** **the** **world** **has** **been** **governed** **.**
是 相当 符合 到 这 模式 在 哪个 这 世界 有 到过 受统治 .

这与世界现有的治理模式非常吻合。

[ʌn'tɪl] ['veri] ['leɪtli] , [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv]['hjuːmən]
Until **very** **lately** **,** **the** **rule** **of** **physical** **strength** **was** **the** **general** **law** **of** **human**
直到 非常 最近 , 这 规则 的 身体的 力量 曾是 这 一般的 法律 的 人类
[ə'feəz] .
affairs **.**
事务 .

直到最近，体力比拼还是人类社会的普遍规律。

[θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['neɪʃnz] , ['reɪsɪz] , ['klɑːsɪz] , [wɪtʃ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
Throughout **history** **,** **the** **nations** **,** **races** **,** **classes** **,** **which** **found** **themselves** **the**
自始至终 历史 , 这 国家 , 种族 , 课程 , 哪个 成立 他们自己 这
[strɒgɪst] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['mʌs(ə)lz] ,
strongest **,** **either** **in** **muscles** **,**
最强 , 任何一个 在 肌肉 ,

纵观历史，那些在肌肉方面最强壮的国家、种族和阶级，

[ɪn] ['rɪtʃɪz] , [ɔː(r)][ɪn] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] , [hæv; həv] ['kɔŋkə] [ænd; ənd][held][ɪn] [səb'dʒekʃn] [ðə; ði]
in **riches** **,** **or** **in** **military** **discipline** **,** **have** **conquered** **and** **held** **in** **subjection** **the**
在 财富 , 或者 在 军队 纪律 , 有 征服 和 握住 在 隶属 这
[rest] .
rest **.**
休息 .

在财富或军事纪律方面，他们征服并统治了其他国家。

[ɪf] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pru:vd] ['neɪʃnz] ,

If	,	even	in	the	most	improved	nations	,
如果	,	甚至	在	这	最多	改进	国家	,

即使在进步最大的国家，

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] [ɪz][æt; ət][lɑ:st] [dɪs'kaʊntɪnənst] [æz; əz] [ʌn'wɜ:ði] ,

the	law	of	the	sword	is	at	last	discountenanced	as	unworthy	,
这	法律	的	这	剑	是	在	最后的	折扣	作为	不配	,

武力法则最终被摒弃，因为它不道德。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [sɪns] [ðə; ði] [kə'lʌmnieit] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

it	is	only	since	the	calumniated	eighteenth	century	.
它	是	仅有的	自从	这	诽谤	第十八	世纪	.

这只是自被诽谤的十八世纪以来发生的事。

[w'ɔ:z] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [hæv; həv]['əʊnli] [si:st] [sɪns] [ˌdemə'krætɪk] [ˌrevə'lʊʃən] [bɪ'gæn] .

Wars	of	conquest	have	only	ceased	since	democratic	revolutions	began	.
战争	的	征服	有	仅有的	停止	自从	民主	革命	开始	.

自从民主革命开始以来，征服战争才停止。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət] just8

The	world	is	very	young	,	and	has	but	just8
这	世界	是	非常	年轻的	,	和	有	但	just8

世界还很年轻，只有8年历史。

[bɪ'gʌn] [tu:; tə][kɑ:st] [ɒf] [ɪn'dʒʌstɪs] .

begun	to	cast	off	injustice	.
开始	到	投掷	离开	不公正	.

开始摒弃不公正。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [naʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv]['ni:grəʊ]['sleɪvəri] .

It	is	only	now	getting	rid	of	negro	slavery	.
它	是	仅有的	现在	获得	摆脱	的	黑人	奴隶制	.

它现在才开始废除黑奴制度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [naʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [mə'nɑ:kɪkl] ['despətɪzəm] .

It	is	only	now	getting	rid	of	monarchical	despotism	.
它	是	仅有的	现在	获得	摆脱	的	君主制	专制主义	.

它现在才刚刚摆脱君主专制。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [naʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hə'redɪt(ə)ri]['fju:d(ə)l][nəʊ'bɪlətɪ] .

It	is	only	now	getting	rid	of	hereditary	feudal	nobility	.
它	是	仅有的	现在	获得	摆脱	的	遗传	封建	贵族	.

它现在才开始废除世袭封建贵族制度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [naʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

It	is	only	now	getting	rid	of	disabilities	on	the	ground	of	religion	.
它	是	仅有的	现在	获得	摆脱	的	残疾	在	这	地面	的	宗教	.

现在才开始取消以宗教为由的残疾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] ['eni] [men] [æz; əz] ['sɪtəznz] ,

It	is	only	beginning	to	treat	any	men	as	citizens	,
它	是	仅有的	开始	到	对待	任何	男人	作为	公民	,

它才刚刚开始将男性视为公民。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvəd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑ:s] .

except	the	rich	and	a	favored	portion	of	the	middle	class	.
除了	这	富有的	和	一个	受青睐	部分	的	这	中间	班级	.

除了富人和一部分受优待的中产阶级之外。

[kæn; kən][wi:; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [jet] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ?

Can	we	wonder	that	it	has	not	yet	done	as	much	for	women	?
能	我们	想知道	那	它	有	不是	然而	完毕	作为	很多	为了	女性	?

我们难道不应该对它尚未给女性带来同样多的益处感到惊讶吗?

[æz; əz][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['kɔnstitjuːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ˌɪnɪ'kwɒlәti] [wɒz; wəz][ɪts]

As	society	was	constituted	until	the	last	few	generations	,	inequality	was	its
作为	社会	曾是	构成	直到	这	最后的	很少	几代人	,	不等式	曾是	它是

['veri] ['beɪsɪs] ;

very	basis	;
非常	基础	;

在过去几代人之前，社会的构成基础就是不平等；

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['graʊndɪd] [ɒn]['iːkwəl] [raɪts] ['skeəsli] [ɪg'zɪstɪd] ; [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəlz][wɒz; wəz]

association	grounded	on	equal	rights	scarcely	existed	;	to	be	equals	was
协会	接地	在	平等的	权利	几乎	存在	;	到	是	等于	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['enəmɪz] ;

to	be	enemies	;
到	是	敌人	;

以平等权利为基础的结社几乎不存在；平等即是敌人；

[tuː] [pˈɜːsənz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] [miːt] [ɪn]['eni]['æmɪkəb(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

two	persons	could	hardly	coöperate	in	anything	,	or	meet	in	any	amicable	relation	,
二	人	可以	几乎	合作	在	任何事物	,	或者	见面	在	任何	友好的	关系	,

这两个人几乎无法在任何事情上合作，也无法建立任何友好关系。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ə'pɔɪntɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv]

without	the	law's	appointing	that	one	of	them	should	be	the	superior	of
没有	这	法律的	任命	那	一	的	他们	应该	是	这	优越的	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

没有法律规定他们之中谁比谁更高一级。

[mæn'kaɪnd][hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [naʊ] [tend][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ,

Mankind	have	outgrown	this	state	,	and	all	things	now	tend	to	substitute	,
人类	有	长大了就不合适了	这	状态	,	和	全部	事物	现在	趋向	到	代替	,

人类已经超越了这种状态，如今万物都趋向于相互替代。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ][dʒʌst] [i'kwɒlәti] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

as	the	general	principle	of	human	relations	,	a	just	equality	instead	of
作为	这	一般的	原则	的	人类	关系	,	一个	只是	平等	反而	的

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] .

the	dominion	of	the	strongest	.
这	统治权	的	这	最强	.

作为人际关系的普遍原则，应实行公正平等，而非强者统治。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv][ɔːl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd]

But	,	of	all	relations	,	that	between	men	and	women	being	the	nearest	and
但	,	的	全部	关系	,	那	之间	男人	和	女性	存在	这	最近的	和

[məʊst] ['ɪntɪmət] ,

most	intimate	,
最多	亲密的	,

但是，在所有关系中，男女之间的关系是最亲密、最密切的，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪ'moʊʃnz] ,

and	connected	with	the	greatest	number	of	strong	emotions	,
和	连接	和	这	最	数字	的	强的	情绪	,

并与数量最多的强烈情感联系在一起，

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [ruːl] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [njuː]

was	sure	to	be	the	last	to	throw	off	the	old	rule	and	receive	the	new
曾是	当然	到	是	这	最后的	到	扔	离开	这	老的	规则	和	收到	这	新的

;

;
;

肯定是最后一个抛弃旧规则、接受新规则的人；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

for	,	in	proportion	to	the	strength	of	a	feeling	,
为了	,	在	部分	到	这	力量	的	一个	感觉	,

因为，与情感的强度成正比，

[ɪz][ðə; ði][tə'næsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ]

is	the	tenacity	with	which	it	clings	to	the	forms	and	circumstances	with	which
是	这	韧性	和	哪个	它	黏附	到	这	表格	和	情况	和	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ˌæksɪ'dentəli] [bɪ'kʌm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

it	has	even	accidentally	become	associated	.
它	有	甚至	偶然	变得	联系	.

是它顽固地依附于它甚至偶然与之联系的形式和环境。

[wen] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz]['eni][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [faindz][ɪt'self] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]

When	a	prejudice	which	has	any	hold	on	the	feelings	finds	itself	reduced	to
什么时候	一个	偏见	哪个	有	任何	抓住	在	这	情怀	发现	本身	减少	到

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'saɪnɪŋ] ['riːz(ə)nz] ,

the	unpleasant	necessity	of	assigning	reasons	,
这	令人不快的	必要性	的	分配	原因	,

当一种根深蒂固的偏见发现自己不得不去寻找理由时，

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɪn]

it	thinks	it	has	done	enough	when	it	has	reässerted	the	very	point	in
它	思考	它	有	完毕	足够的	什么时候	它	有	-	这	非常	观点	在

[dɪ'spjuːt] ,

dispute	,
争议	,

它认为，只要重申了争议点，就足够了。

[ɪn] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

in	phrases	which	appeal	to	the	preëxisting	feeling	.
在	短语	哪个	上诉	到	这	先前存在的	感觉	.

用能引起原有情感共鸣的措辞。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

['meni] [p'ɜːsənz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] ['wɪmɪnz] [fiːld]

many	persons	think	they	have	sufficiently	justified	the	restrictions	on	women's	field
许多	人	思考	他们	有	足够	合理的	这	限制	在	女性的	场地

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]

of	action	when	they	have	said	that	the	pursuits	from	which	women	are
的	行动	什么时候	他们	有	说	那	这	追求	从	哪个	女性	是

[ɪk'sklu:dɪd][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'femɪnɪn] ,

excluded	are	unfeminine	,
排除	是	不女性化的	,

许多人认为，只要说女性被排除在外的那些活动是不符合女性特质的，他们就足以证明限制女性活动范围的合理性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][nɒt]['pɒlətɪks][ɔː(r)] [pʌb'lɪsəti] , [bʌt; bət] ['praɪvət]

and	that	the	proper	sphere	of	women	is	not	politics	or	publicity	,	but	private
和	那	这	恰当的	领域	的	女性	是	不是	政治	或者	宣传	,	但	私人的

[ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf] .

and	domestic	life	.
和	国内的	生活	.

并且女性的恰当领域不是政治或公共领域，而是私人和家庭生活。

[wiː; wi][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['eni] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]

We	deny	the	right	of	any	portion	of	the	species	to	decide	for	another
我们	否定	这	正确的	的	任何	部分	的	这	物种	到	决定	为了	其他

['pɔːʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

我们否认物种的任何一部分有权代表另一部分做出决定。

[ɔː(r)]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɒt] [ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nɒt][ðeə(r)] “

or	any	individual	for	another	individual	,	what	is	and	what	is	not	their	“
或者	任何	个人	为了	其他	个人	,	什么	是	和	什么	是	不是	他们的	“

['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] .

proper	sphere	.
恰当的	领域	.

对于任何个人而言，什么是他们的“适当领域”，什么不是。

” [ðə; ði]['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [haɪɪst] [wɪtʃ]

”	The	proper	sphere	for	all	human	beings	is	the	largest	and	highest	which
”	这	恰当的	领域	为了	全部	人类	生物	是	这	最大	和	最高	哪个

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] .

they	are	able	to	attain	to	.
他们	是	有能力的	到	达到	到	.

“对全人类而言，最合适的领域是他们能够达到的最大、最高的领域。”

[wɒt] [ðɪs] [ɪz] , ['kænɒt] [biː; bi] [æsə'teind] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːt] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] .

What	this	is	,	cannot	be	ascertained	without	complete	liberty	of	choice	.
什么	这	是	,	不能	是	已确定	没有	完全的	自由	的	选择	.

如果没有完全的自由选择权，就无法确定这究竟是什么。

[ðə; ði] ['spikər] [æt; ət][ðə; ði][kən'venʃ(ə)n][ɪn] America9

The	speakers	at	the	convention	in	America9
这	演讲者	在	这	习俗	在	America9

在美国大会上的演讲者9

[hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] ,

have	,	therefore	,
有	,	所以	,

因此，

[dʌn] ['waɪzli] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]

done	wisely	and	right	in	refusing	to	entertain	the	question	of	the	peculiar
完毕	明智地	和	正确的	在	拒绝	到	招待	这	问题	的	这	奇特

['æptɪtudz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɔː(r)][ɒv; əv][men] ,

aptitudes	either	of	women	or	of	men	,
天赋	任何一个	的	女性	或者	的	男人	,

明智且正确的做法是拒绝讨论女性或男性的特殊才能问题。

[ɔː(r)][ðə; ði]['lɪmɪts] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

or	the	limits	within	which	this	or	that	occupation	may	be	supposed	to	be
或者	这	限制	之内	哪个	这	或者	那	职业	可能	是	据称	到	是

[mɔː(r)][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

more	adapted	to	the	one	or	to	the	other	.
更多的	改编	到	这	一	或者	到	这	其他	.

或者说，某种职业可能更适合于某一类人或另一类人的界限。

[ðeɪ] ['dʒʌstli][meɪn'teɪn] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]

They	justly	maintain	that	these	questions	can	only	be	satisfactorily	answered	by
他们	公正地	维持	那	这些	问题	能	仅有的	是	令人满意地	回答	经过

['pɜːfɪkt] ['friːdəm] .

perfect	freedom	.
完美的	自由	.

他们理所当然地认为，只有在完全自由的环境下，这些问题才能得到令人满意的解答。

[let] ['evri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['feɪvə(r)][ɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]['eni] ,

Let	every	occupation	be	open	to	all	,	without	favor	or	discouragement	to	any	,
让	每一个	职业	是	打开	到	全部	,	没有	偏爱	或者	沮丧	到	任何	,

所有职业都应向所有人开放，不得偏袒或歧视任何人。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	employments	will	fall	into	the	hands	of	those	men	or	women	who	are
和	就业	将要	落下	进入	这	双手	的	那些	男人	或者	女性	WHO	是

[faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi][məʊst]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɜːðɪli] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .

found	by	experience	to	be	most	capable	of	worthily	exercising	them	.
成立	经过	经验	到	是	最多	有能力的	的	值得地	锻炼	他们	.

工作岗位将落到那些经经验证明最能胜任这些工作的人手中。

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪl] [teɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][men] ['eni]

There	need	be	no	fear	that	women	will	take	out	of	the	hands	of	men	any
那里	需要	是	不	害怕	那	女性	将要	拿	出去	的	这	双手	的	男人	任何

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [men] [pə'fɔːm] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

occupation	which	men	perform	better	than	they	.
职业	哪个	男人	履行	更好的	比	他们	.

不必担心女性会抢走男性比她们更擅长的任何职业。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kə'pæsitiz] ,

Each	individual	will	prove	his	or	her	capacities	,
每个	个人	将要	证明	他的	或者	她	容量	,

每个人都将证明自己的能力。

[ɪn][ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsitiz] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] , [baɪ]['traɪəl] ;

in	the	only	way	in	which	capacities	can	be	proved	,	by	trial	;
在	这	仅有的	方式	在	哪个	容量	能	是	已证实	,	经过	审判	;

能力只能通过审判来证明;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] ['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ɔːl][ɪts]

and	the	world	will	have	the	benefit	of	the	best	faculties	of	all	its
和	这	世界	将要	有	这	益处	的	这	最好的	学院	的	全部	它是

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

世界将受益于所有居民最优秀的才能。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)]

But	to	interfere	beforehand	by	an	arbitrary	limit	,	and	declare	that	whatever
但	到	干扰	预先	经过	一个	随意的	限制	,	和	宣布	那	任何

[biː; bi][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs] ,

be	the	genius	,
是	这	天才	,

但事先人为地设定一个限制，并宣称无论天才如何，

['tælənt] , ['enədʒi] , [ɔː(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][seks][ɔː(r)]

talent	,	energy	,	or	force	of	mind	,	of	an	individual	of	a	certain	sex	or
天赋	,	活力	,	或者	力量	的	头脑	,	的	一个	个人	的	一个	肯定	性别	或者

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

特定性别或阶层人士的才能、精力或心智能力

[ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ig'zəːtid] ,

those	faculties	shall	not	be	exerted	,
那些	学院	将	不是	是	施加	,

这些能力不得使用。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ig'zəːtid] ['əʊnli][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [məʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z]

or	shall	be	exerted	only	in	some	few	of	the	many	modes	in	which	others
或者	将	是	施加	仅有的	在	一些	很少	的	这	许多	模式	在	哪个	其他的

[ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz] [ðeəz] ,

are	permitted	to	use	theirs	,
是	允许	到	使用	他们的	,

或者只能以其他人被允许使用的众多方式中的少数几种方式来行使，

[ɪz][nɒt]['əʊnli][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

is	not	only	an	injustice	to	the	individual	,	and	a	detriment	to	society	,
是	不是	仅有的	一个	不公正	到	这	个人	,	和	一个	损害	到	社会	,

这不仅对个人不公，而且对社会有害。

[wɪtʃ] ['luːzɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪl] [speə(r)] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [məʊd][ɒv; əv]

which	loses	what	it	can	ill	spare	,	but	is	also	the	most	effectual	mode	of
哪个	失败	什么	它	能	患病的	空闲的	,	但	是	还	这	最多	有效的	模式	的

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ,

providing	that	,
提供	那	,

它失去了它本就捉襟见肘的资源，但同时也是提供这些资源最有效的方式。

[ɪn][ðə; ði][seks][ɔː(r)] [klɑːs] [səʊ] ['fetəd] ,

in	the	sex	or	class	so	fettered	,
在	这	性别	或者	班级	所以	束缚	,

在如此受束缚的性别或阶级中，

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪg'zɪst] .

the	qualities	which	are	not	permitted	to	be	exercised	shall	not	exist	.
这	品质	哪个	是	不是	允许	到	是	锻炼	将	不是	存在	.

凡不允许发挥的品质，都不应存在。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['veri] ['prɒpə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

We	shall	follow	the	very	proper	example	of	the	convention	,
我们	将	跟随	这	非常	恰当的	例子	的	这	习俗	,

我们将遵循大会的恰当范例，

[ɪn][nɒt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]['ment(ə)l]

in	not	entering	into	the	question	of	the	alleged	differences	in	physical	or	mental
在	不是	进入	进入	这	问题	的	这	据称	差异	在	身体的	或者	精神的

['kwɒlətiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] ;

qualities	between	the	sexes	;
品质	之间	这	性别	;

不讨论两性之间在生理或心理素质方面是否存在差异的问题；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ]

not	because	we	have	nothing	to	say	,	but	because	we	have	too	much
不是	因为	我们	有	没有什么	到	说	,	但	因为	我们	有	也	很多

:
:
:

不是因为我们无话可说，而是因为我们有太多话要说：

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] ['tɒlərəbli] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'stəʊ]

to	discuss	this	one	point	tolerably	would	need	all	the	space	we	have	to	bestow
到	讨论	这	一	观点	勉强可以接受	会	需要	全部	这	空间	我们	有	到	赐给

[ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sʌbdʒɪkt] [[wʌn]] .

on	the	entire	subject	[	1	]	.
在	这	全部的	主题	[	1	]	.

要充分讨论这一点，就需要我们能够给予整个主题的所有篇幅[1]。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [əˈsɜːt] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈprɒpə(r)] [sfɪə(r)] ” -

But	if	those	who	assert	that	the	“	proper	sphere	”	10
但	如果	那些	WHO	断言	那	这	“	恰当的	领域	”	-

但如果那些断言“适当领域”10的人

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ʃəʊn] [ðəmˈselvz]

for	women	is	the	domestic	mean	by	this	that	they	have	not	shown	themselves
为了	女性	是	这	国内的	意思是	经过	这	那	他们	有	不是	所示	他们自己

[ˈkwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈeni][ˈʌðə(r)] ,

qualified	for	any	other	,
合格的	为了	任何	其他	,

对女性而言，家庭主妇的角色意味着她们没有证明自己有资格从事其他任何职业。

[ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [i'vins] [greɪt] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

the	assertion	evinces	great	ignorance	of	life	and	of	history	.
这	断言	表现	伟大的	无知	的	生活	和	的	历史	.

这种说法表明他对生活和历史非常无知。

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˈfɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] [ɪgˈzæktli][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n]

Women	have	shown	fitness	for	the	highest	social	functions	exactly	in	proportion
女性	有	所示	健康	为了	这	最高	社会的	函数	确切地	在	部分

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	they	have	been	admitted	to	them	.
作为	他们	有	到过	承认	到	他们	.

女性在最高社会场合的胜任程度与她们被接纳进入这些场合的程度完全成正比。

[baɪ][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [əˈnɒməli] , [ðəʊ] [ɪnˈelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv] [steɪt] ,

By	a	curious	anomaly	,	though	ineligible	to	even	the	lowest	offices	of	state	,
经过	一个	好奇的	异常	,	尽管	不符合资格	到	甚至	这	最低	办公室	的	状态	,

由于一种奇特的反常现象，尽管他甚至没有资格担任最低级别的国家职务，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌntriz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['riːgl] ;

they	are	in	some	countries	admitted	to	the	highest	of	all	,	the	regal	;
他们	是	在	一些	国家	承认	到	这	最高	的	全部	,	这	尊贵	;

在某些国家，他们被授予最高荣誉——王室荣誉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni][wʌn] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd]

and	if	there	is	any	one	function	for	which	they	have	shown	a	decided
和	如果	那里	是	任何	一	功能	为了	哪个	他们	有	所示	一个	决定

[vəʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

vocation	,
职业	,

如果说他们哪一项职能展现出了明确的天赋，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈreɪnɪŋ] .

it	is	that	of	reigning	.
它	是	那	的	统治	.

这是统治的象征。

[nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

Not	to	go	back	to	ancient	history	,
不是	到	去	后退	到	古老的	历史	,

无需追溯到古代历史，

[wiː; wi] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪbleɪ][ɔː(r)]['fɜːmə(r)]['ruːlə(r)z][ðæn; ðən] [ɪˈlɪzəbəθ] ; [ðæn; ðən] [ˌɪzəˈbelə]

we	look	in	vain	for	abler	or	firmer	rulers	than	Elizabeth	;	than	Isabella
我们	看	在	徒劳	为了	赋能者	或者	更坚固	统治者	比	伊丽莎白	;	比	伊莎贝拉

[ɒv; əv] [kæˈstiːl] ;

of	Castile	;
的	卡斯蒂利亚	;

我们徒劳地寻找比伊丽莎白更有能力、更坚定的统治者；比卡斯蒂利亚的伊莎贝拉更有能力、更坚定的统治者；

[ðæn; ðən]['mærɪə] [tə'ri:sə] ; [ðæn; ðən] ['kæθərin] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ; [ðæn; ðən] [blɑ:ntʃ] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv]

than	Maria	Theresa	;	than	Catharine	of	Russia	;	than	Blanche	,	mother	of
比	玛丽亚	特蕾莎	;	比	凯瑟琳	的	俄罗斯	;	比	布兰奇	,	母亲	的

['lu:ɪs] [ɪks] . [ɒv; əv] [frɑ:ns] ;

Louis	IX	.	of	France	;
路易斯	第九章	.	的	法国	;

比玛丽亚·特蕾莎更甚；比俄国的叶卡捷琳娜更甚；比法国国王路易九世的母亲布兰奇更甚；

[ðæn; ðən] [dʒi:n] [dælbrɛt] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv]['henri] ['kætrə] .

than	Jeanne	d'Albret	,	mother	of	Henri	Quatre	.
比	珍妮	达尔布雷特	,	母亲	的	亨利	四	.

比让娜·达尔布雷特（Jeanne d'Albret）更重要的是亨利·卡特雷（Henri Quatre）的母亲。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [kɪŋz] [ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hu:] [kən'tend] [wɪð] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

There	are	few	kings	on	record	who	contended	with	more	difficult	circumstances	,
那里	是	很少	国王	在	记录	WHO	有争议	和	更多的	难的	情况	,

[ɔ:(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] [traɪ'ʌmfəntli] ,

or	overcame	them	more	triumphantly	,
或者	克服	他们	更多的	凯旋而归	,

历史上鲜有君王像他那样面临如此艰难的处境，又像他那样取得如此辉煌的胜利。

[ðæn; ðən] [ði:z] .

than	these	.
比	这些	.

比这些都好。

['i:v(ə)n][ɪn]['semi] - ['bɑ:bərəs] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Even	in	semi	-	barbarous	Asia	,
甚至	在	半	-	野蛮	亚洲	,

即使在半蛮荒的亚洲，

[prɪn'sesɪs] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [si:n] [baɪ][men]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

princesses	who	have	never	been	seen	by	men	other	than	those	of	their	own
公主们	WHO	有	绝不	到过	已见	经过	男人	其他	比	那些	的	他们的	自己的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

除了家族成员之外，从未被其他男性见过面的公主们，

[ɔ:(r)]['evə(r)]['spəʊkən] [wɪð] [ðem; ðəm] [ən'les] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n] , [hæv; həv] , [æz; əz]

or	ever	spoken	with	them	unless	from	behind	a	curtain	,	have	,	as
或者	曾经	说	和	他们	除非	从	在后面	一个	窗帘	,	有	,	作为

['ri:dʒənt] ,

regents	,
摄政王	,

或者从未与他们交谈过，除非隔着帘子，作为摄政王，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] ,

during	the	minority	of	their	sons	,
期间	这	少数民族	的	他们的	儿子们	,

在他们儿子未成年期间，

[ig'zibitid] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][dʒʌst][ænd; ənd] ['vɪgərəs]

exhibited	many	of	the	most	brilliant	examples	of	just	and	vigorous
展出	许多	的	这	最多	杰出的	示例	的	只是	和	蓬勃

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

administration	.
行政	.

展现了许多公正有力的行政管理的杰出范例。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
In **the** **middle** **ages** **,**
在 这 中间 年龄 ,

在中世纪，

[wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʌpə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ræŋks][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
when **the** **distance** **between** **the** **upper** **and** **lower** **ranks** **was** **greater** **than**
什么时候 这 距离 之间 这 上 和 降低 排名 曾是 更大的 比
['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ,
even **between** **women** **and** **men** **,**
甚至 之间 女性 和 男人 ,

当上层阶级和下层阶级之间的差距甚至大于男女之间的差距时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] , [haʊ'evə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['tɪrəni] [frɒm; frəm]
and **the** **women** **of** **the** **privileged** **class** **,** **however** **subject** **to** **tyranny** **from**
和 这 女性 的 这 特权 班级 , 然而 主题 到 暴政 从
[men][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] ,
men **of** **the** **same** **class** **,**
男人 的 这 相同的 班级 ,

然而，那些出身特权阶级的女性，却要遭受同阶级男性的压迫。

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [les] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] [wɒz; wəz] ,
were **at** **a** **less** **distance** **below** **them** **than** **any** **one** **else** **was** **,**
是 在 一个 较少的 距离 以下 他们 比 任何 一 别的 曾是 ,

比其他任何人都更靠近他们下方。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ,
and **often** **in** **their** **absence** **represented** **them** **in** **their** **functions** **and** **authority** **,**
和 经常 在 他们的 缺席 代表 他们 在 他们的 函数 和 权威 ,
['nʌmbəz] [ɒv; əv] heroic11
numbers **of** **heroic11**
数字 的 heroic11

而且在他们缺席时，常常代表他们履行职责和行使权力，英雄人物数量众多。

['ʃæt(ə)leɪn] , [laɪk] [dʒiːn] [diː] ['mɒntfət] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dɑːbi] ,
chatelaines **,** **like** **Jeanne** **de** **Montfort** **,** **or** **the** **great** **Countess** **of** **Derby** **,**
女管家 , 喜欢 珍妮 德 蒙特福特 , 或者 这 伟大的 伯爵夫人 的 德比 ,

像蒙福尔的让娜，或者伟大的德比伯爵夫人那样的女管家，

[æz; əz] [leɪt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] , [nɒt]['əʊnli][baɪ]
as **late** **even** **as** **the** **time** **of** **Charles** **I** **.** **,** **distinguished** **themselves** **,** **not** **only** **by**
作为 晚的 甚至 作为 这 时间 的 查尔斯 我 . , 杰出的 他们自己 , 不是 仅有的 经过
[ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
their **political** **,**
他们的 政治的 ,

即使到了查理一世时期，他们也因其政治才能而脱颖而出，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mɪlətri] [kə'pæsəti] .
but **their** **military** **capacity** **.**
但 他们的 军队 容量 .

但他们的军事能力。

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl]
In **the** **centuries** **immediately** **before** **and** **after** **the** **Reformation** **,** **ladies** **of** **royal**
在 这 几个世纪 立即地 前 和 后 这 宗教改革 , 女士们 的 皇家
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

在宗教改革前后几个世纪里，王室女性

[æz; əz][di'pləumətist] , [æz; əz] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] , [ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [əd'vaɪzər]

as	diplomatists	,	as	governors	of	provinces	,	or	as	the	confidential	advisers
作为	外交官	,	作为	州长们	的	省份	,	或者	作为	这	机密的	顾问

[ɒv; əv] [kɪŋz] ,

of	kings	,
的	国王	,

作为外交官、省长或国王的密友顾问，

['i:kwəld] [ðə; ði][fɜ:st] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] [kæm'breɪ] , [wɪtʃ]

equalled	the	first	statesmen	of	their	time	;	and	the	treaty	of	Cambray	,	which
等于	这	第一的	政治家	的	他们的	时间	;	和	这	条约	的	坎布雷	,	哪个

[geɪv] [pi:s] [tu:; tə] ['jʊərəp] ,

gave	peace	to	Europe	,
给予	和平	到	欧洲	,

堪比他们那个时代最杰出的政治家；以及为欧洲带来和平的《康布雷条约》。

[wɒz; wəz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] , [ɪn] ['kɔnfərənsis] [weə(r)] [nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

was	negotiated	,	in	conferences	where	no	other	person	was	present	,
曾是	协商	,	在	会议	在哪里	不	其他	人	曾是	展示	,

是在没有其他人在场的会议上协商达成的。

[baɪ][ðə; ði] [ɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['frɑ:nsɪs]

by	the	aunt	of	the	Emperor	Charles	the	Fifth	,	and	the	mother	of	Francis
经过	这	阿姨	的	这	皇帝	查尔斯	这	第五	,	和	这	母亲	的	弗朗西斯

[ðə; ði] [fɜ:st] .

the	First	.
这	第一的	.

她是皇帝查理五世的姑姑，弗朗茨一世的母亲。

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['fɪtnəs] , [ðen] , [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['pɒlətɪks] , [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]

Concerning	the	fitness	,	then	,	of	women	for	politics	,	there	can	be	no
有关	这	健康	,	然后	,	的	女性	为了	政治	,	那里	能	是	不

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

因此，关于女性是否适合从政，这一点毋庸置疑：

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'spju:t][ɪz][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][fɔ:(r); fə(r)]

but	the	dispute	is	more	likely	to	turn	upon	the	fitness	of	politics	for
但	这	争议	是	更多的	可能	到	转动	之上	这	健康	的	政治	为了

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

但这场争论更有可能围绕着政治是否适合女性展开。

[wen] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [ə'ledʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'sklu:dɪŋ] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [laɪf][ɪn][ɔ:l][ɪts]['haɪə(r)]

When	the	reasons	alleged	for	excluding	women	from	active	life	in	all	its	higher
什么时候	这	原因	据称	为了	不包括	女性	从	积极的	生活	在	全部	它是	更高

[dɪ'pɑ:rtmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɑ:b][ɒv; əv] [dɪ'klæmətəri] ['freɪzɪz] ,

departments	are	stripped	of	their	garb	of	declamatory	phrases	,
部门	是	脱衣舞	的	他们的	外衣	的	慷慨激昂的	短语	,

当那些将女性排除在所有高级部门之外的理由被剥去华丽的辞藻外衣时，

[ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]

and	reduced	to	the	simple	expression	of	a	meaning	,	they	seem	to	be
和	减少	到	这	简单的	表达	的	一个	意义	,	他们	似乎	到	是

['meɪnli] [θri:] :

mainly	three	:
主要	三	:

如果简化为对意义的表达，它们似乎主要有三种：

[ðə; ði][ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] [wɪð] [mə'tɜːnətɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	incompatibility	of	active	life	with	maternity	,	and	with	the	cares	of	a
这	不兼容性	的	积极的	生活	和	产科	,	和	和	这	关心	的	一个

['haʊshəʊld] ;

household	;
家庭	;

积极的生活方式与生育和操持家务不相容；

['sekəndlɪ] , [ɪts] [ə'ledʒd] ['hɑːdnɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd] , ['θɜːdlɪ] ,

secondly	,	its	alleged	hardening	effect	on	the	character	;	and	,	thirdly	,
第二	,	它是	据称	硬化	影响	在	这	特点	;	和	,	第三	,

其次，它据说会对性格产生硬化作用；第三，

[ðə; ði] [ɪnɪksˈpiːdɪənsi] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪk'sesɪv] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

the	inexpediency	of	making	an	addition	to	the	already	excessive	pressure	of
这	不便	的	制作	一个	添加	到	这	已经	过多的	压力	的

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['evrɪ] [kaɪnd][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ɔː(r)] ['luːkrətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] .

competition	in	every	kind	of	professional	or	lucrative	employment	.
竞赛	在	每一个	种类	的	专业的	或者	利润丰厚	就业	.

在各种专业或高薪工作中，已经存在过大的竞争压力，在这种情况下，增加竞争压力是不明智的。

[ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði] [mə'tɜːnətɪ] ['ɑːgjumənt] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][leɪd][məʊst] [stres] [ə'pɒn] ;

The	first	,	the	maternity	argument	,	is	usually	laid	most	stress	upon	;
这	第一的	,	这	产科	争论	,	是	通常	铺设	最多	压力	之上	;

第一种说法，即母性论证，通常被给予最多的重视；

[ɔːl'ðəʊ] ([ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [sed]) [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] , [kæn; kən] [ə'plaɪ]

although	(	it	needs	hardly	be	said	)	this	reason	,	if	it	be	one	,	can	apply
虽然	(	它	需求	几乎	是	说	)	这	原因	,	如果	它	是	一	,	能	申请

['əʊnlɪ][tuː; tə] ['mʌðəz] .

only	to	mothers	.
仅有的	到	母亲们	.

虽然（几乎无需赘言）这个原因，如果真能算作一个原因的话，也只能适用于母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] ['nesəsərɪ] [nɔː(r)][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ɪm'perətɪv] [ɒn] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

It	is	neither	necessary	nor	just	to	make	imperative	on	women	that	they	shall	be
它	是	两者都不	必要的	也不	只是	到	制作	至关重要的	在	女性	那	他们	将	是

['aɪðə(r)] ['mʌðəz] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ;

either	mothers	or	nothing	;
任何一个	母亲们	或者	没有什么	;

强迫女性要么成为母亲，要么什么都不是，既没有必要也不公正；

[ɔː(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mʌðəz] [wʌns] ,

or	,	that	if	they	had	been	mothers	once	,
或者	,	那	如果	他们	有	到过	母亲们	一次	,

或者，如果她们曾经是母亲的话，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

they	shall	be	nothing	else	during	the	whole	remainder	of	their	lives	.
他们	将	是	没有什么	别的	期间	这	所有的	余	的	他们的	生活	.

在他们余生中，他们将永远如此。

['naɪðə(r)] ['wɪmɪn] [nɔː(r)][men] [niːd] ['enɪ] [lɔː] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][æn; ən][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

Neither	women	nor	men	need	any	law	to	exclude	them	from	an	occupation	,
两者都不	女性	也不	男人	需要	任何	法律	到	排除	他们	从	一个	职业	,

无论是女性还是男性，都不需要任何法律来将他们排除在某种职业之外。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

if	they	have	undertaken	another	which	is	incompatible	with	it	.
如果	他们	有	已	其他	哪个	是	不相容	和	它	.

如果他们已经承担了与此不相容的另一项任务。

[nəʊ][wʌn][prə'pəuziz][tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði] [meɪl] [seks][frɒm; frəm] ['pɑːləmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn]
No **one** **proposes** **to** **exclude** **the** **male** **sex** **from** **parliament** **because** **a** **man**
不 一 提议 到 排除 这 男性 性别 从 议会 因为 一个 男人
[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)]['seɪlə(r)][ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,
may **be** **a** **soldier** **or** **sailor** **in** **active** **service** **,**
可能 是 一个 士兵 或者 水手 在 积极的 服务 ,

没有人提议将男性排除在议会之外，仅仅因为一名男子可能是现役军人或水手。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huːz] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪəz][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['enədʒiz] .
or **a** **merchant** **whose** **business** **requires** **all** **his** **time** **and** **energies** **.**
或者 一个 商人 谁 商业 需要 全部 他的 时间 和 能量 .

或者是一位需要投入全部时间和精力来经营生意的商人。

[naɪn] [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ɒv; əv][men][ɪk'skluːd][ðem; ðəm][diː]['fæktəʊ][frɒm; frəm]['pʌblɪk]
Nine **tenths** **of** **the** **occupations** **of** **men** **exclude** **them** **de** **facto** **from** **public**
九 十分之一 的 这 职业 的 男人 排除 他们 德 事实上 从 民众
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

男性从事的职业中，十分之九实际上将他们排除在公共生活之外。

[æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd][baɪ] [lɔː] ;
as **effectually** **as** **if** **they** **were** **excluded** **by** **law** **;**
作为 有效地 作为 如果 他们 是 排除 经过 法律 ;

效果如同他们被法律排除在外一样;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə][ɪk'skluːd]['iːv(ə)n][ðə; ði][naɪn] [tenθs] ,
but **that** **is** **no** **reason** **for** **making** **laws** **to** **exclude** **even** **the** **nine** **tenths** **,**
但 那 是 不 原因 为了 制作 法律 到 排除 甚至 这 九 十分之一 ,

但这绝不是制定法律将十分之九的人排除在外的理由。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tenθ] .
much **less** **the** **remaining** **tenth** **.**
很多 较少的 这 其余的 第十 .

更别提剩下的十分之一了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] women12
The **reason** **of** **the** **case** **is** **the** **same** **for** **women12**
这 原因 的 这 案件 是 这 相同的 为了 women12

女性12的案件原因相同。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][men] .
as **for** **men** **.**
作为 为了 男人 .

至于男人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][baɪ] [lɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]
There **is** **no** **need** **to** **make** **provision** **by** **law** **that** **a** **woman** **shall** **not** **carry** **on** **the**
那里 是 不 需要 到 制作 条款 经过 法律 那 一个 女士 将 不是 携带 在 这
['æktɪv] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ,
active **details** **of** **a** **household** **,**
积极的 细节 的 一个 家庭 ,

没有必要通过法律规定妇女不得从事家务的具体工作。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
or **of** **the** **education** **of** **children** **,**
或者 的 这 教育 的 孩子们 ,

或儿童教育，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['præktɪs] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɔː(r)][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] .
and **at** **the** **same** **time** **practise** **a** **profession** **or** **be** **elected** **to** **parliament** **.**
和 在 这 相同的 时间 实践 一个 职业 或者 是 当选 到 议会 .

同时还可以从事某种职业或当选议员。

[weə(r)] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ][ɪz]['riːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] ;

Where	incompatibility	is	real	,	it	will	take	care	of	itself	;
在哪里	不兼容性	是	真实的	,	它	将要	拿	关心	的	本身	;

如果确实存在不兼容的情况，它自然会得到解决；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][grəʊs][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ][ə; eɪ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	there	is	gross	injustice	in	making	the	incompatibility	a	pretence	for	the
但	那里	是	总的	不公正	在	制作	这	不兼容性	一个	虚伪	为了	这

[ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [huːz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

exclusion	of	those	in	whose	case	it	does	not	exist	.
排除	的	那些	在	谁	案件	它	做	不是	存在	.

但是，如果将这种不相容性作为借口，排除那些实际上并不存在这种不相容性的人，那就太不公平了。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n]

And	these	,	if	they	were	free	to	choose	,	would	be	a	very	large	proportion
和	这些	,	如果	他们	是	自由的	到	选择	,	会	是	一个	非常	大的	部分

.

:

.

如果他们可以自由选择，这些人将会占很大比例。

[ðə; ði] [mə'tɜːnətɪ] ['ɑːgjumənt] [dɪ'zɜːts] [ɪts] [sə'pɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] ,

The	maternity	argument	deserts	its	supporters	in	the	case	of	single	women	,
这	产科	争论	沙漠	它是	支持者	在	这	案件	的	单身的	女性	,

对于单身女性而言，生育论调就站不住脚了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

a	large	and	increasing	class	of	the	population	—	a	fact	which	,	it	is	not
一个	大的	和	增加	班级	的	这	人口	—	一个	事实	哪个	,	它	是	不是

[ɪ'reləvənt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,

irrelevant	to	remark	,
无关紧要	到	评论	,

这是一个庞大且不断增长的人口阶层——值得一提的是，这一点

[baɪ] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,

by	tending	to	diminish	the	excessive	competition	of	numbers	,
经过	倾向于	到	减少	这	过多的	竞赛	的	数字	,

通过减少数量上的过度竞争，

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] ['greɪtli] [ðə; ði] [prɒ'sperətɪ] [ɒv; əv][ɔːl] .

is	calculated	to	assist	greatly	the	prosperity	of	all	.
是	计算	到	协助	非常	这	繁荣	的	全部	.

旨在极大地促进所有人的繁荣。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪn'herənt] ['riːz(ə)n][ɔː(r)] [nə'sesətɪ] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['vɒləntrəlɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]

There	is	no	inherent	reason	or	necessity	that	all	women	should	voluntarily	choose	to
那里	是	不	固有	原因	或者	必要性	那	全部	女性	应该	自愿	选择	到

[dɪ'vəʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][wʌn]['ænɪm(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

devote	their	lives	to	one	animal	function	and	its	consequences	.
奉献	他们的	生活	到	一	动物	功能	和	它是	结果	.

没有任何内在的理由或必要性要求所有女性都必须自愿选择将自己的一生奉献给一种动物性功能及其后果。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]

Numbers	of	women	are	wives	and	mothers	only	because	there	is	no	other
数字	的	女性	是	妻子们	和	母亲们	仅有的	因为	那里	是	不	其他

[kə'rɪə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

career	open	to	them	,
职业	打开	到	他们	,

许多女性之所以成为妻子和母亲，仅仅是因为她们没有其他职业选择。

[nəʊ]['ʌðə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] .

no	other	occupation	for	their	feelings	or	their	activities	.
不	其他	职业	为了	他们的	情怀	或者	他们的	活动	.

没有其他事情可以寄托他们的情感或活动。

['evri] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz] ,

Every	improvement	in	their	education	and	enlargement	of	their	faculties	,
每一个	改进	在	他们的	教育	和	放大	的	他们的	学院	,

他们教育水平的每一项提高和能力的拓展，

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)][məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,

everything	which	renders	them	more	qualified	for	any	other	mode	of	life	,
一切	哪个	渲染	他们	更多的	合格的	为了	任何	其他	模式	的	生活	,

一切使他们更适合其他生活方式的因素，

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪndʒəri][ænd; ənd][æn; ən]

increases	the	number	of	those	to	whom	it	is	an	injury	and	an
增加	这	数字	的	那些	到	谁	它	是	一个	受伤	和	一个

[ə'preʃn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

oppression	to	be	denied	the	choice	.
压迫	到	是	否认	这	选择	.

这使得被剥夺选择权成为一种伤害和压迫的人数有所增加。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] ['æktɪv] [laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mə'tɜːnəti]

To	say	that	women	must	be	excluded	from	active	life	because	maternity
到	说	那	女性	必须	是	排除	从	积极的	生活	因为	产科

[dis'kwɔlifai] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

disqualifies	them	for	it	,
取消资格	他们	为了	它	,

认为女性必须被排除在积极生活之外，因为生育使她们丧失了参与生活的资格，

[ɪz][ɪn][fækt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)][kə'rɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ,

is	in	fact	to	say	that	every	other	career	should	be	forbidden	them	,
是	在	事实	到	说	那	每一个	其他	职业	应该	是	禁止	他们	,

实际上，这意味着应该禁止他们从事其他任何职业。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [mə'tɜːnəti] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] .

in	order	that	maternity	may	be	their	only	resource	.
在	命令	那	产科	可能	是	他们的	仅有的	资源	.

以至于生育可能是她们唯一的资源。

[bʌt; bət] , ['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɜːrdʒd] ,

But	,	secondly	,	it	is	urged	,
但	,	第二	,	它	是	敦促	,

其次，有人敦促这样做：

[ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪmɪn] [æz; əz][tuː; tə][men] ,

that	to	give	the	same	freedom	of	occupation	to	women	as	to	men	,
那	到	给	这	相同的	自由	的	职业	到	女性	作为	到	男人	,

给予女性与男性同等的职业自由，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [kəm'petɪtəz] ,

would	be	an	injurious	addition	to	the	crowd	of	competitors	,
会	是	一个	有害的	添加	到	这	人群	的	竞争对手	,

将会给竞争者群体带来有害的影响。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði]['ævənjuːs][tuː; tə]['ɔːlməʊst][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] [tʃəʊkt] [ʌp] ,

by	whom	the	avenues	to	almost	all	kinds	of	employment	are	choked	up	,
经过	谁	这	途径	到	几乎	全部	种类	的	就业	是	窒息	向上	,

[ænd; ənd][ɪts][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'prest] .

and	its	remuneration	depressed	.
和	它是	报酬	郁闷	.

几乎所有类型的就业机会都被其扼杀，薪酬也被压低。

[ðɪs] ['ɑ:gjumənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] , [dʌz] [nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['kwestʃən] .

This	argument	,	it	is	to	be	observed	,	does	not	reach	the	political	question	.
这	争论	,	它	是	到	是	观察到	,	做	不是	抵达	这	政治的	问题	.

需要指出的是，这种论点并没有触及政治问题。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [wɪð'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .

It	gives	no	excuse	for	withholding	from	women	the	rights	of	citizenship	.
它	给予	不	原谅	为了	扣留	从	女性	这	权利	的	国籍	.

它不能成为剥夺妇女公民权的任何借口。

[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] , [ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] , [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] ['ɒfɪs] ,

The	suffrage	,	the	jury	-	box	,	admission	to	the	legislature	and	to	office	,
这	选举权	,	这	陪审团	-	盒子	,	入学	到	这	立法机关	和	到	办公室	,

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] .

it	does	not	touch	.
它	做	不是	触碰	.

它不涉及选举权、陪审团席位、进入立法机构和担任公职的权利。

[ˌaɪ 'ti:] [beəz] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

It	bears	only	on	the	industrial	branch	of	the	subject	.
它	熊	仅有的	在	这	工业的	分支	的	这	主题	.

它只与该学科的工业分支有关。

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [ɪn][æn; ən][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [ɪts] [fʊl] [fɔ:s] ,

Allowing	it	,	then	,	in	an	economical	point	of	view	,	its	full	force	,
允许	它	,	然后	,	在	一个	经济	观点	的	看法	,	它是	满的	力量	,

因此，从经济角度来看，允许它发挥全部作用，

— [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [leɪ] ['əʊpən][tu:; tə] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [naʊ] [mə'nɔpəlaiz] [baɪ][men]

—	assuming	that	to	lay	open	to	women	the	employments	now	monopolized	by	men
—	假设	那	到	躺	打开	到	女性	这	就业	现在	垄断	经过	男人

[wʊd] [tend] , -

would	tend	,	13
会	趋向	,	-

——假设向女性开放目前由男性垄断的就业岗位将会.....13

[laɪk][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [mə'nɒpəliz] , [tu:; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n]

like	the	breaking	down	of	other	monopolies	,	to	lower	the	rate	of	remuneration
喜欢	这	打破	向下	的	其他	垄断	,	到	降低	这	速度	的	报酬

[ɪn] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪmənt] ,

in	those	employments	,
在	那些	就业	,

就像其他垄断企业被打破一样，导致这些行业的薪酬水平下降。

— [let][ˌju: 'es][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['i:v(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd] [wɒt]

—	let	us	consider	what	is	the	amount	of	this	evil	consequence	,	and	what
—	让	我们	考虑	什么	是	这	数量	的	这	邪恶的	结果	,	和	什么

[ðə; ði][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

the	compensation	for	it	.
这	赔偿	为了	它	.

让我们来考虑一下这种恶果的程度，以及相应的补偿措施。

[ðə; ði] [wɜ:st] ['evə(r)] [ə'sɜ:tɪd] , [mʌtʃ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ɪz][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['ri:əlaɪzd] ,

The	worst	ever	asserted	,	much	worse	than	is	at	all	likely	to	be	realized	,
这	最差	曾经	断言	,	很多	更糟	比	是	在	全部	可能	到	是	已实现	,

最坏的说法，远比可能发生的事情要糟糕得多。

[ɪz] , [ðæt] [ɪf] ['wɪmɪn] [kəm'pi:tɪd] [wɪð] [men] ,

is	,	that	if	women	competed	with	men	,
是	,	那	如果	女性	竞争	和	男人	,

也就是说，如果女性与男性竞争，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][kʊd; kəd][nɒt][tə'geðə(r)] [ɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz][naʊ] [ɜːnd] [baɪ]

a	man	and	a	woman	could	not	together	earn	more	than	is	now	earned	by
一个	男人	和	一个	女士	可以	不是	一起	赚	更多的	比	是	现在	获得	经过

[ðə; ði][mæn][ə'ləʊn] .

the	man	alone	.
这	男人	独自的	.

一个男人和一个女人加起来的收入也不可能超过现在一个男人单独收入的总和。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][məʊst][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] :

Let	us	make	this	supposition	,	the	most	unfavorable	supposition	possible	:
让	我们	制作	这	假设	,	这	最多	不利	假设	可能的	:

让我们做出这个最不利的假设:

[ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

the	joint	income	of	the	two	would	be	the	same	as	before	,
这	联合的	收入	的	这	二	会	是	这	相同的	作为	前	,

两人共同收入将与之前相同。

[waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ðæt]

while	the	woman	would	be	raised	from	the	position	of	a	servant	to	that
尽管	这	女士	会	是	提高	从	这	位置	的	一个	仆人	到	那

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .

of	a	partner	.
的	一个	伙伴	.

而女性的地位则会从仆人提升为合伙人。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['evri] ['wʊmən] , [æz; əz] ['mætəz] [naʊ] [stænd] , [hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm][ɒn][sʌm; səm][mæn]

Even	if	every	woman	,	as	matters	now	stand	,	had	a	claim	on	some	man
甚至	如果	每一个	女士	,	作为	事情	现在	站立	,	有	一个	宣称	在	一些	男人

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

for	support	,
为了	支持	,

即使按照目前的情况来看，每个女人都需要某个男人来供养，

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]

how	infinitely	preferable	is	it	that	part	of	the	income	should	be	of	the
如何	无限地	优选	是	它	那	部分	的	这	收入	应该	是	的	这

['wʊmənz] ['ɜːnɪŋ] ,

woman's	earning	,
女性的	收入	,

如果一部分收入应该来自女性的收入，那该是多么理想啊!

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [sʌm][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'kriːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

even	if	the	aggregate	sum	were	but	little	increased	by	it	,
甚至	如果	这	总计的	和	是	但	小的	增加	经过	它	,

即使总额因此只增加了一点点，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][stænd][ə'saɪd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [men] [meɪ]

rather	than	that	she	should	be	compelled	to	stand	aside	in	order	that	men	may
相当	比	那	她	应该	是	被迫	到	站立	旁边	在	命令	那	男人	可能

[biː; bi][ðə; ði][səʊl] ['ɜːnə(r)] ,

be	the	sole	earners	,
是	这	唯一	收入者	,

而不是强迫她让位，以便让男人成为唯一的收入来源。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [dɪ'spensəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɜːnd] !

and	the	sole	dispensers	of	what	is	earned	!
和	这	唯一	分配器	的	什么	是	获得	!

以及唯一分配劳动所得的人!

['i:v(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔ:z] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Even	under	the	present	laws	respecting	the	property	of	women	,
甚至	在下面	这	展示	法律	尊重	这	财产	的	女性	,

即使在现行有关妇女财产的法律下，

[[ˌtu:'tu:]] [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [kən'trɪbju:ts] [mə'tɪəriəli] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

[	2	]	a	woman	who	contributes	materially	to	the	support	of	the	family
[	2	]	一个	女士	WHO	贡献	重大	到	这	支持	的	这	家庭

['kænɒt] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'temptʃuəsli] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['mænə(r)][æz; əz][wʌn] [hu:] ,

cannot	be	treated	in	the	same	contemptuously	tyrannical	manner	as	one	who	,
不能	是	治疗	在	这	相同的	轻蔑地	强横	方式	作为	一	WHO	,

[2] 为家庭提供物质支持的妇女不能像其他妇女一样受到轻蔑的专制对待，

[haʊ'evə(r)][ʃi:; ʃi] [meɪ] [tɔɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk] [drʌdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)]

however	she	may	toil	as	a	domestic	drudge	,	is	a	dependent	on	the	man	for
然而	她	可能	辛劳	作为	一个	国内的	苦力	,	是	一个	依赖	在	这	男人	为了

[səb'sɪstəns] .

subsistence	.
生存	.

然而，她可能从事繁重的家务劳动，依靠男人维持生计。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][baɪ] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

As	for	the	depression	of	wages	by	increase	of	competition	,
作为	为了	这	沮丧	的	工资	经过	增加	的	竞赛	,

至于竞争加剧导致工资下降的问题，

['remədiz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] .

remedies	will	be	found	for	it	in	time	.
补救措施	将要	是	成立	为了	它	在	时间	.

这个问题迟早会找到解决办法的。

['pæliətiv] [mait] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɪ'mi:diətli] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][mɔ:(r)]['rɪdʒɪd][ɪk'sklu:ʒ(ə)n]

Palliatives	might	be	applied	immediately	;	for	instance	,	a	more	rigid	exclusion
缓解措施	可能	是	应用	立即地	;	为了	实例	,	一个	更多的	死板的	排除

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ɪn'dʌstriəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,

of	children	from	industrial	employment	,
的	孩子们	从	工业的	就业	,

可以立即采取一些缓解措施；例如，更严格地禁止儿童从事工业劳动。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)]

during	the	years	in	which	they	ought	to	be	working	only	to	strengthen	their
期间	这	年	在	哪个	他们	应该	到	是	在职的	仅有的	到	加强	他们的

['bɒdɪz] [ænd; ənd][maɪndz][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][laɪf] .

bodies	and	minds	for	after	life	.
身体	和	思想	为了	后	生活	.

在他们本应努力强身健体、为来世做准备的岁月里。

['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [dɪ'pendənt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd]

Children	are	necessarily	dependent	,	and	under	the	power	of	others	;	and
孩子们	是	一定	依赖	,	和	在下面	这	力量	的	其他的	;	和

[ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,

their	labor	,
他们的	劳动	,

儿童必然依赖他人，处于他人的权力之下；他们的劳动，

['bi:ɪŋ] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] ,

being	not	for	themselves	,	but	for	the	gain	of	their	parents	,
存在	不是	为了	他们自己	,	但	为了	这	获得	的	他们的	父母	,

他们并非为自己，而是为了父母的利益。

[ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] .

is	**a**	**proper**	**subject**	**for**	**legislative**	**regulation**	**.**
是	一个	恰当的	主题	为了	立法	规定	.

这是一个适合通过立法进行监管的事项。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wiː; wi]['naɪðə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪm'prɒvɪdənt] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

With	**respect**	**to**	**the**	**future**	**,**	**we**	**neither**	**believe**	**that**	**improvident**	**multiplication**	**,**
和	尊重	到	这	未来	,	我们	两者都不	相信	那	不谨慎的	乘法	,

and14

and14

and14

至于未来，我们既不认为不明智的扩张，也不认为14

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ɪk'sesɪv] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] ,

the	**consequent**	**excessive**	**difficulty**	**of**	**gaining**	**a**	**subsistence**	**,**	**will**	**always**	**continue**	**,**
这	后果	过多的	困难	的	获得	一个	生存	,	将要	总是	继续	,

由此导致的维持生计的极度困难将始终持续下去。

[nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd]['ɪntuː] ['kæpətlɪst] [ænd; ənd]['haɪəd]['læbɔːərz] ,

nor	**that**	**the**	**division**	**of**	**mankind**	**into**	**capitalists**	**and**	**hired**	**laborers**	**,**
也不	那	这	分配	的	人类	进入	资本家	和	雇用	劳工	,

也不是说人类被划分为资本家和雇佣工人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['læbɔːərz] ['meɪnli] [baɪ][dɪ'mɑːnd][ænd; ənd]

and	**the**	**regulation**	**of**	**the**	**reward**	**of**	**laborers**	**mainly**	**by**	**demand**	**and**
和	这	规定	的	这	报酬	的	劳工	主要	经过	要求	和

[sə'plaɪ] ,

supply **,**

供应 ,

劳动者报酬的调节主要通过供求关系来实现。

[wɪl] [biː; bi][fər'evə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

will	**be**	**forever**	**,**	**or**	**even**	**much**	**longer**	**,**	**the**	**rule**	**of**	**the**	**world**	**.**
将要	是	永远	,	或者	甚至	很多	更长	,	这	规则	的	这	世界	.

这将永远，甚至更长时间，成为世界的规则。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

But	**so**	**long**	**as**	**competition**	**is**	**the**	**general**	**law**	**of**	**human**	**life**	**,**
但	所以	长的	作为	竞赛	是	这	一般的	法律	的	人类	生活	,

但只要竞争仍然是人类生活的普遍规律，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɪrəni] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] .

it	**is**	**tyranny**	**to**	**shut**	**out**	**one**	**half**	**of**	**the**	**competitors**	**.**
它	是	暴政	到	关闭	出去	一	一半	的	这	竞争对手	.

排斥一半的竞争对手是暴政。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl][kleɪm][tuː; tə]

All	**who**	**have**	**attained**	**the**	**age**	**of**	**self**	**-**	**government**	**have**	**an**	**equal**	**claim**	**to**
全部	WHO	有	已达到	这	年龄	的	自己	-	政府	有	一个	平等的	宣称	到

[biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sel] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]['juːsf(ə)l]['leɪbə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ,

be	**permitted**	**to**	**sell**	**whatever**	**kind**	**of**	**useful**	**labor**	**they**	**are**	**capable**	**of**	**,**
是	允许	到	卖	任何	种类	的	有用	劳动	他们	是	有能力的	的	,

凡达到自治年龄的人，均有权出售其所能提供的任何有用劳动力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] .

for	**the**	**price**	**which**	**it**	**will**	**bring**	**.**
为了	这	价格	哪个	它	将要	带来	.

就其带来的收益而言。

[ðə; ði] [θɜːd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf]

The	third	objection	to	the	admission	of	women	to	political	or	professional	life
这	第三	异议	到	这	入学	的	女性	到	政治的	或者	专业的	生活

,

,

,

第三个反对女性进入政治或职业领域的理由是:

[ɪts] [ə'ledʒd] ['hɑːdnɪŋ] ['tendənsi] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] [naʊ] [pɑːst] ,

its	alleged	hardening	tendency	,	belongs	to	an	age	now	past	,
它是	据称	硬化	趋势	,	属于	到	一个	年龄	现在	过去的	,

它所谓的硬化倾向，属于一个早已逝去的时代。

[ænd; ənd][ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

and	is	scarcely	to	be	comprehended	by	people	of	the	present	time	.
和	是	几乎	到	是	理解	经过	人们	的	这	展示	时间	.

这对于当今的人来说几乎是难以理解的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

There	are	still	,	however	,
那里	是	仍然	,	然而	,

然而，仍然存在一些问题。

[p'ɜːsənz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts][ˌævəu'keiʃən]['rendə(r)][men] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

persons	who	say	that	the	world	and	its	avocations	render	men	selfish	and
人	WHO	说	那	这	世界	和	它是	业余爱好	使成为	男人	自私	和

[ʌn'fiːlɪŋ] ;

unfeeling	;
冷漠无情	;

有人认为，世俗生活和各种活动使人变得自私冷漠;

[ðæt] [ðə; ði] ['strʌglz] , ['raɪvlriz] [ænd; ənd] [kə'lɪʒnz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [meɪk]

that	the	struggles	,	rivalries	and	collisions	of	business	and	of	politics	,	make
那	这	斗争	,	竞争	和	碰撞	的	商业	和	的	政治	,	制作

[ðem; ðəm] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ʌn'eɪmɪəbəl] ;

them	harsh	and	unamiable	;
他们	残酷的	和	不友善的	;

商业和政治中的斗争、竞争和冲突，使它们变得残酷无情;

[ðæt] [ɪf] [hɑːf][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [mʌst; məst] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

that	if	half	the	species	must	unavoidably	be	given	up	to	these	things	,
那	如果	一半	这	物种	必须	不可避免的	是	给定	向上	到	这些	事物	,

如果一半的物种不可避免地要被这些东西所吞噬，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [friː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

it	is	the	more	necessary	that	the	other	half	should	be	kept	free	from	them
它	是	这	更多的	必要的	那	这	其他	一半	应该	是	保留	自由的	从	他们

;

;

;

因此，更有必要让另一半人免受他们的侵害;

[ðæt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]

that	to	preserve	women	from	the	bad	influences	of	the	world	is	the	only
那	到	保存	女性	从	这	坏的	影响	的	这	世界	是	这	仅有的

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [men][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

chance	of	preventing	men	from	being	wholly	given	up	to	them	.
机会	的	预防	男人	从	存在	完全	给定	向上	到	他们	.

只有保护女性免受世俗不良影响，才能防止男性完全被她们掌控。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːgjʊmənt] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]

There	would	have	been	plausibility	in	this	argument	when	the	world	was	still	in
那里	会	有	到过	合理性	在	这	争论	什么时候	这	世界	曾是	仍然	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['vaɪələns] ;

the	age	of	violence	;
这	年龄	的	暴力	;

如果世界仍处于暴力时代，这种说法或许还有道理；

[wen] [laɪf][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'dres]

when	life	was	full	of	physical	conflict	,	and	every	man	had	to	redress
什么时候	生活	曾是	满的	的	身体的	冲突	,	和	每一个	男人	有	到	纠正

[hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] ,

his	injuries	,
他的	受伤	,

当生活充满肉体冲突，每个人都必须疗伤的时候，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [baɪ][ðə; ði] [spːd] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .

or	those	of	others	,	by	the	sword	or	by	the	strength	of	his	arm	.
或者	那些	的	其他的	,	经过	这	剑	或者	经过	这	力量	的	他的	手臂	.

或者用剑或用臂力制服其他人。

['wɪmɪn] , [laɪk] [priːsts] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

Women	,	like	priests	,	by	being	exempted	from	such	responsibilities	,	and	from
女性	,	喜欢	神父	,	经过	存在	豁免	从	这样的	职责	,	和	从

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] ['deɪndʒəz] ,

some	part	of	the	accompanying	dangers	,
一些	部分	的	这	随同	危险	,

妇女和神职人员一样，由于免除了此类责任以及部分伴随而来的危险，

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] .

may	have	been	enabled	to	exercise	a	beneficial	influence	.
可能	有	到过	已启用	到	锻炼	一个	有利	影响	.

或许已经能够发挥有益的影响。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

But	in	the	present	condition	of	human	life	,
但	在	这	展示	状况	的	人类	生活	,

但在目前人类生活状况下，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðəʊz] ['hɑːdnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [tuː; tə]

we	do	not	know	where	those	hardening	influences	are	to	be	found	,	to
我们	做	不是	知道	在哪里	那些	硬化	影响	是	到	是	成立	,	到

[wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

which	men	are	subject	,
哪个	男人	是	主题	,

我们不知道那些使人变得冷酷无情的因素究竟来自哪里，而人们却会受到这些因素的影响。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪg'zempt] .

and	from	which	women	are	at	present	exempt	.
和	从	哪个	女性	是	在	展示	豁免	.

目前女性可免于遵守。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [faɪt] [hænd][tuː; tə][hænd] ,

Individuals	now	-	a	-	days	are	seldom	called	upon	to	fight	hand	to	hand	,
个人	现在	-	一个	-	天	是	很少	称为	之上	到	斗争	手	到	手	,

['iːv(ə)n] [wɪð] ['piːsf(ə)l] ['wepənz] ;

even	with	peaceful	weapons	;
甚至	和	和平	武器	;

如今，人们很少会被迫进行肉搏战，即使是使用和平武器；

['pɜːsən(ə)l] ['enməti] [ænd; ənd] ['raɪvlriz] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][ɪn] ['wɜːldli] [træn'zækʃnz] ; [ðə; ði]
personal **enmities** **and** **rivalries** **count** **for** **little** **in** **worldly** **transactions** **;** **the**
个人的 仇恨 和 竞争 数数 为了 小的 在 世俗 交易 ; 这
['dʒen(ə)rəl] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
general **pressure** **of** **circumstances** **,**
一般的 压力 的 情况 ,

在世俗交易中，个人恩怨和竞争无关紧要；环境的普遍压力才是关键。

[nɒt][ðə; ði] ['ædvɜːs] [wɪl] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪz][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][men] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]
not **the** **adverse** **will** **of** **individuals** **,** **is** **the** **obstacle** **men** **now** **have** **to** **make**
不是 这 不利 将要 的 个人 , 是 这 障碍 男人 现在 有 到 制作
[hed] [ə'genst] .
head **against** **.**
头 反对 .

如今人们面临的障碍，不再是个人的恶意，而是其他方面的阻碍。

[ðæt] ['preʃə(r)] , [wen] [ɪk'sesɪv] , [breɪks] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][kræmps][ænd; ənd]['saʊəz][ðə; ði]
That **pressure** **,** **when** **excessive** **,** **breaks** **the** **spirit** **,** **and** **cramps** **and** **sours** **the**
那 压力 , 什么时候 过多的 , 休息 这 精神 , 和 痉挛 和 酸的 这
['fiːlɪŋz] ,
feelings **,**
情怀 ,

压力过大会摧毁精神，使人情感压抑和痛苦。

[bʌt; bət][nɒt] [les] [ɒv; əv] women15
but **not** **less** **of** **women15**
但 不是 较少的 的 women15

但女性的比例也不低15

[ðæn; ðən][ɒv; əv][men] , [sɪns] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [les] [frɒm; frəm][ɪts]['iːvəlz] .
than **of** **men** **,** **since** **they** **suffer** **certainly** **not** **less** **from** **its** **evils** **.**
比 的 男人 , 自从 他们 遭受 当然 不是 较少的 从 它是 罪恶 .

比人类更甚，因为人类遭受的苦难肯定不亚于人类。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]
There **are** **still** **quarrels** **and** **dislikes** **,** **but** **the** **sources** **of** **them** **are**
那里 是 仍然 争吵 和 不喜欢 , 但 这 来源 的 他们 是
[tʃeɪndʒd] .
changed **.**
已更改 .

争吵和厌恶依然存在，但它们的根源已经改变了。

[ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [tʃiːf] [wʌns] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [b'ɪtərəst] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['neɪbə(r)] ,
The **feudal** **chief** **once** **found** **his** **bitterest** **enemy** **in** **his** **powerful** **neighbor** **,**
这 封建 首席 一次 成立 他的 最苦涩的 敌人 在 他的 强大的 邻居 ,

这位封建首领曾经发现他最痛恨的敌人是他强大的邻居。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)] ['kɔːtiə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
the **minister** **or** **courtier** **in** **his** **rival** **for** **place** **;** **but** **opposition** **of** **interest**
这 部长 或者 朝臣 在 他的 竞争对手 为了 地方 ; 但 反对 的 兴趣
[ɪn] ['æktɪv] [laɪf] ,
in **active** **life** **,**
在 积极的 生活 ,

大臣或朝臣在位上与他竞争；但在积极生活中，利益上的反对

[æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ˌænɪ'mɒsəti] , [ɪz][aʊt][ɒv; əv] [deɪt] ;
as **a** **cause** **of** **personal** **animosity** **,** **is** **out** **of** **date** **;**
作为 一个 原因 的 个人的 敌意 , 是 出去 的 日期 ;

作为个人恩怨的起因，这种说法已经过时了；

[ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ə'raɪz][nɒt][frɒm; frəm] [greɪt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][smɔːl] ,

the	enmities	of	the	present	day	arise	not	from	great	things	,	but	small	,
这	仇恨	的	这	展示	天	出现	不是	从	伟大的	事物	,	但	小的	,

当今的仇恨并非源于大事，而是源于小事。

— [frɒm; frəm] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] ;

—	from	what	people	say	of	one	another	,	more	than	from	what	they	do	;
一	从	什么	人们	说	的	一	其他	,	更多的	比	从	什么	他们	做	;

——更多地取决于人们对彼此的评价，而不是他们的行为；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['heɪtrɪd] , ['mælɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] ,

and	if	there	are	hatred	,	malice	,	and	all	uncharitableness	,
和	如果	那里	是	仇恨	,	恶意	,	和	全部	缺乏慈善精神	,

如果心中充满仇恨、恶意和一切不仁慈之心，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [men] .

they	are	to	be	found	among	women	fully	as	much	as	among	men	.
他们	是	到	是	成立	之中	女性	完全	作为	很多	作为	之中	男人	.

这种现象在女性中比在男性中更为普遍。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

In	the	present	state	of	civilization	,
在	这	展示	状态	的	文明	,

在当今文明状态下，

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gaːdɪŋ] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

the	notion	of	guarding	women	from	the	hardening	influences	of	the	world
这	概念	的	守护	女性	从	这	硬化	影响	的	这	世界

[kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['riːəlaɪzd][baɪ] [si'kluːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][sə'saɪəti][ˌɔːltə'geðə(r)] .

could	only	be	realized	by	secluding	them	from	society	altogether	.
可以	仅有的	是	已实现	经过	隐蔽	他们	从	社会	共	.

要想保护女性免受世俗残酷影响，唯一的办法就是将她们完全与社会隔绝开来。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['djuːtiz][ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitjuːt] ,

The	common	duties	of	common	life	,	as	at	present	constituted	,
这	常见的	职责	的	常见的	生活	,	作为	在	展示	构成	,

目前所构成的普通生活中的共同职责，

[ɑː(r); ə(r)][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)] ['sɒftnəs] [ɪn] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] ['wiːknəs] .

are	incompatible	with	any	other	softness	in	women	than	weakness	.
是	不相容	和	任何	其他	柔软	在	女性	比	弱点	.

除了柔弱之外，女性身上任何其他温柔的特质都是不相容的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiːk] [maɪndz][ɪn] [wiːk] ['bɒdɪz] [mʌst; məst][eə(r)] [lɒŋ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]

Surely	weak	minds	in	weak	bodies	must	ere	long	cease	to	be	even
一定	虚弱的	思想	在	虚弱的	身体	必须	埃雷	长的	停止	到	是	甚至

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] [ə'træktɪv] [ɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] .

supposed	to	be	either	attractive	or	amiable	.
据称	到	是	任何一个	吸引人的	或者	可亲	.

体弱多病、意志薄弱的人，想必很快就会失去吸引力和亲和力。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tʌtʃ] [ðə; ði]

But	,	in	truth	,	none	of	these	arguments	and	considerations	touch	the
但	,	在	真相	,	没有任何	的	这些	论点	和	考虑因素	触碰	这

[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

foundations	of	the	subject	.
基础	的	这	主题	.

但事实上，这些论点和考虑都没有触及该主题的根本。

[ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	real	question	is	,
这	真实的	问题	是	,

真正的问题是：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs]

whether	it	is	right	and	expedient	that	one	half	of	the	human	race	should	pass
无论	它	是	正确的	和	权宜	那	一	一半	的	这	人类	种族	应该	经过

[θruː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [fɔːst] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] .

through	life	in	a	state	of	forced	subordination	to	the	other	half	.
通过	生活	在	一个	状态	的	强制	从属关系	到	这	其他	一半	.

让一半人类在生活中被迫服从另一半人类是否正确和有利?

[ɪf] [ðə; ði][best] [steɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,

If	the	best	state	of	human	society	is	that	of	being	divided	into	two	parts	,
如果	这	最好的	状态	的	人类	社会	是	那	的	存在	分割	进入	二	部分	,

如果人类社会的最佳状态是分为两部分，

[wʌn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stæntɪv] [ɪg'zɪstəns] ,

one	consisting	of	persons	with	a	will	and	a	substantive	existence	,
一	由	的	人	和	一个	将要	和	一个	实质性	存在	,

由有意志和实质存在的人组成的团体，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][kəm'pænjənz][tuː; tə] [ðiːz] [p'ɜːsənz] , [ə'tætʃt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

the	other	of	humble	companions	to	these	persons	,	attached	each	of	them
这	其他	的	谦逊的	同伴	到	这些	人	,	随附的	每个	的	他们

[tuː; tə][wʌn] ,

to	one	,
到	一	,

这些人的其他谦卑同伴，每人都依附于一人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm]

for	the	purpose	of	bringing	up	his	children	,	and	making	his	home
为了	这	目的	的	带来	向上	他的	孩子们	,	和	制作	他的	家

['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm] ;

pleasant	to	him	;
令人愉快的	到	他	;

为了抚养子女，并让他的家变得舒适;

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['kaɪndnəs][tuː; tə]['edʒukeɪt]

if	this	is	the	place	assigned	to	women	,	it	is	but	kindness	to	educate
如果	这	是	这	地方	分配	到	女性	,	它	是	但	仁慈	到	教育

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;

them	for	this	;
他们	为了	这	;

如果这是分配给女性的地方，那么对她们进行这方面的教育，不过是出于善意而已;

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm]

to	make	them	believe	that	the	greatest	good	fortune	which	can	befall	them
到	制作	他们	相信	那	这	最	好的	财富	哪个	能	降临	他们

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ][sʌm; səm][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;

is	to	be	chosen	by	some	man	for	this	purpose	;
是	到	是	选定	经过	一些	男人	为了	这	目的	;

让他们相信，他们所能遇到的最大好运就是被某个人选中，从而获得这样的机会;

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)][kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [diːm] ['hæpi] [ɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪz] [kləʊzd]

and	that	every	other	career	which	the	world	deems	happy	or	honorable	is	closed
和	那	每一个	其他	职业	哪个	这	世界	认为	快乐的	或者	光荣的	是	关闭

[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

to	them	by	the	law	,
到	他们	经过	这	法律	,

而其他所有世人认为幸福或光荣的职业，都因法律而与他们隔绝。

[nɒt][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['destəni] .

not	of	social	institutions	,	but	of	nature	and	destiny	.
不是	的	社会的	机构	,	但	的	自然	和	命运	.

不是社会制度的问题，而是自然和命运的问题。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][ɑːsk] ,
When , however , we ask ,
什么时候， 然而 ， 我们 问 ，

然而，当我们问的时候，

[waɪ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][hɑːf][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmɪəli] [ænˈsɪləri] [tuː; tə] [ðæt]
why the existence of one half the species should be merely ancillary to that
为什么 这 存在 的 一 一半 这 物种 应该 是 仅仅 辅助 到 那
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
of the other ,
的 这 其他 ，

为什么物种中一半的存在仅仅是另一半存在的附属品?

— [waɪ] [iːtʃ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [əˈpendɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
— why each woman should be a mere appendage to a man ,
— 为什么 每个 女士 应该 是 一个 仅仅 附属物 到 一个 男人 ，

——为什么每个女人都应该只是男人的附属品，

[əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ]
allowed to have no interests of her own , that there may be nothing
允许 到 有 不 兴趣 的 她 自己的 ， 那 那里 可能 是 没有什么
[tuː; tə] [kəmˈpiːt] [ɪn] her16
to compete in her16
到 竞争 在 her16

允许她没有任何自己的利益，这样在她心中就不会有任何竞争。[16]

[maɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] , — [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
mind with his interests and his pleasure , — the only reason which can be
头脑 和 他的 兴趣 和 他的 乐趣 ， — 这 仅有的 原因 哪个 能 是
[ˈgɪv(ə)n][ɪz] ,
given is ,
给定 是 ，

他满脑子都是自己的利益和享乐——唯一能给出的理由是：

[ðæt] [men] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
that men like it .
那 男人 喜欢 它 .

男人喜欢它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] ,
It is agreeable to them that men should live for their own sake ,
它 是 同意 到 他们 那 男人 应该 居住 为了 他们的 自己的 清酒 ，

他们认为人应该为自己而活，这无可厚非。

[ˈwɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][men] ;
women for the sake of men ;
女性 为了 这 清酒 的 男人 ；

为了男人而成为女人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɒlətiz] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ɪn][ˈsʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˈruːlə(r)z]
and the qualities and conduct in subjects which are agreeable to rulers
和 这 品质 和 执行 在 主题 哪个 是 同意 到 统治者
[ðeɪ] [səkˈsiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts] [ðəmˈselvz] [kənˈsɪdə(r)][æz; əz]
they succeed for a long time in making the subjects themselves consider as
他们 成功 为了 一个 长的 时间 在 制作 这 主题 他们自己 考虑 作为
[ðeə(r)] [əˈprəʊpriət] [ˈvɜːtjuːz] .
their appropriate virtues .
他们的 合适的 美德 .

统治者能够使臣民长期将统治者所欣赏的品质和行为视为其应有的美德。

[hɛl'viːʃəs] [hæz; həz] [met] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɒbləkwi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [p'ɜːsənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Helvetius **has** **met** **with** **much** **obloquy** **for** **asserting** **that** **persons** **usually**
赫尔维提乌斯 有 遇见 和 很多 漫骂 为了 断言 那 人 通常
[miːn] [baɪ] ['vɜːtjuːz] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsf(ə)l] [ɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
mean **by** **virtues** **the** **qualities** **which** **are** **useful** **or** **convenient** **to** **themselves** **.**
意思是 经过 美德 这 品质 哪个 是 有用 或者 方便的 到 他们自己 .

赫尔维提乌斯曾断言，人们通常所说的美德是指对自身有用或方便的品质，因此受到了广泛的批评。

[haʊ] ['truːli] [ðɪs] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndəfəli] [ðə; ði] [aɪ'diəz]
How **truly** **this** **is** **said** **of** **mankind** **in** **general** **,** **and** **how** **wonderfully** **the** **ideas**
如何 真的 这 是 说 的 人类 在 一般的 , 和 如何 太棒了 这 想法
[ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
of **virtue** **,**
的 美德 ,

这句话用来形容整个人类是多么贴切啊，而美德的理念又是多么奇妙啊！

[set] [ə'fləʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [ɪm'baɪb] [baɪ] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)]
set **afloat** **by** **the** **powerful** **,** **are** **caught** **and** **imbibed** **by** **those** **under** **their**
放 漂浮 经过 这 强大的 , 是 捕捉 和 吸收 经过 那些 在下面 他们的
[də'mɪnjən] ,
dominion **,**
统治权 ,

由强者投放，被其统治下的人民捕获和吸收。

[ɪz] [ɪg'zemplɪfaɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]
is **exemplified** **by** **the** **manner** **in** **which** **the** **world** **were** **once** **persuaded** **that** **the**
是 举例说明 经过 这 方式 在 哪个 这 世界 是 一次 被说服 那 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [wɒz; wəz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kɪŋz] ,
supreme **virtue** **of** **subjects** **was** **loyalty** **to** **kings** **,**
最高 美德 的 主题 曾是 忠诚 到 国王 ,

例如，曾经世人普遍认为臣民的最高美德就是效忠君主。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [ɪz] ['lɔɪəlti]
and **are** **still** **persuaded** **that** **the** **paramount** **virtue** **of** **womanhood** **is** **loyalty**
和 是 仍然 被说服 那 这 派拉蒙 美德 的 女性 是 忠诚
[tuː; tə] [men] .
to **men** **.**
到 男人 .

她们仍然坚信，女性最重要的美德是对男性的忠诚。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['nɒmɪn(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [kəʊd] ['kɒmən] [tuː; tə] [bəuθ] ,
Under **a** **nominal** **recognition** **of** **a** **moral** **code** **common** **to** **both** **,**
在下面 一个 名义上的 认出 的 一个 道德 代码 常见的 到 两个都 ,

在名义上承认双方共同遵守的道德准则的前提下，

[ɪn] ['præktɪs] [self] - [wɪl] [ænd; ənd] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [fɔːm] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['dezɪgneɪtɪd]
in **practice** **self** **-** **will** **and** **self** **-** **assertion** **form** **the** **type** **of** **what** **are** **designated**
在 实践 自己 - 将要 和 自己 - 断言 形式 这 类型 的 什么 是 指定的
[æz; əz] ['mænli] ['vɜːtjuːz] ,
as **manly** **virtues** **,**
作为 男子气概 美德 ,

实际上，意志坚定和自我主张构成了所谓男子气概的典型特征。

[waɪl] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['paʊə(r)] ,
while **abnegation** **of** **self** **,** **patience** **,** **resignation** **,** **and** **submission** **to** **power** **,**
尽管 放弃 的 自己 , 耐心 , 辞职 , 和 提交 到 力量 ,

同时，还要摒弃自我、保持耐心、听天由命、服从权力。

[ən'les] [wen] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] ,
unless **when** **resistance** **is** **commanded** **by** **other** **interests** **than** **their** **own** **,**
除非 什么时候 反抗 是 命令 经过 其他 兴趣 比 他们的 自己的 ,

除非抵抗是由其他利益集团而非他们自身利益所驱使，

[hæv; həv] [biːn] [stæmpt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'sent][æz; əz] [ðə; ði]['djuːtiz][ænd; ənd]['greɪsɪz]

have	been	stamped	by	general	consent	as	preëminently	the	duties	and	graces
有	到过	盖章	经过	一般的	同意	作为	卓越的	这	职责	和	恩典

[rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

required	of	women	.
必需的	的	女性	.

普遍认为，这些是女性应尽的职责和应有的风度。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['biːɪŋ] , ['mɪəli] , [ðæt] ['paʊə(r)] [meɪks] [ɪt'self][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['mɒrəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]

The	meaning	being	,	merely	,	that	power	makes	itself	the	centre	of	moral	obligation
这	意义	存在	,	仅仅	,	那	力量	制作	本身	这	中心	的	道德	义务

,

,

,

其含义仅仅在于，权力使自身成为道德义务的中心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,

and	that	a	man	likes	to	have	his	own	will	,
和	那	一个	男人	点赞	到	有	他的	自己的	将要	,

而且，男人喜欢按照自己的意愿行事。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] ['dɪfrənt]

but	does	not	like	that	his	domestic	companion	should	have	a	will	different
但	做	不是	喜欢	那	他的	国内的	伴侣	应该	有	一个	将要	不同的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .

from	his	.
从	他的	.

但他不喜欢他的伴侣拥有与他不同的遗嘱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ɪn]['mɒd(ə)n][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] [taɪmz] [nəʊ]

We	are	far	from	pretending	that	in	modern	and	civilized	times	no
我们	是	远的	从	假装	那	在	现代的	和	文明	时代	不

[ˌresɪ'prɒsəti][ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)] .

reciprocity	of	obligation	is	acknowledged	on	the	part	of	the	stronger	.
互惠	的	义务	是	已确认	在	这	部分	的	这	更强	.

我们绝不会假装在现代文明社会中，强势一方不承认对弱者的义务。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

Such	an	assertion	would	be	very	wide	of	the	truth	.
这样的	一个	断言	会	是	非常	宽的	的	这	真相	.

这种说法与事实相去甚远。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌresɪ'prɒsəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪs'ɑːmd] ['tɪrəni] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)]

But	even	this	reciprocity	,	which	has	disarmed	tyranny	,	at	least	in	the	higher
但	甚至	这	互惠	,	哪个	有	解除武装	暴政	,	在	至少	在	这	更高

[ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ,

and	middle	classes	,
和	中间	课程	,

但即使是这种互惠互利，至少在上层和中产阶级中，已经瓦解了暴政。

[ɒv; əv][ɪts][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['fiːtʃəz] ,

of	its	most	revolting	features	,
的	它是	最多	令人作呕的	特征	,

它最令人作呕的特征之一，

[jet] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendənt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

yet	when	combined	with	the	original	evil	of	the	dependent	condition	of	women
然而	什么时候	合并	和	这	原来的	邪恶的	的	这	依赖	状况	的	女性

,

,

,

然而，当它与女性依附地位这种原本就存在的罪恶结合起来时，

[hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ɪts] [tɜːn] ['sɪəriəs] ['iːvəlz] .

has	introduced	in	its	turn	serious	evils	.
有	介绍	在	它是	转动	严肃的	罪恶	.

反过来，它也带来了严重的弊端。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [traɪbz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃn] ,

In	the	beginning	,	and	among	tribes	which	are	still	in	a	primitive	condition	,
在	这	开始	,	和	之中	部落	哪个	是	仍然	在	一个	原始	状况	,

在最初，在那些仍处于原始状态的部落中，

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][tɔɪl]

women	were	and	are	the	slaves	of	men	for	the	purposes	of	toil
女性	是	和	是	这	奴隶	的	男人	为了	这	目的	的	辛劳

.

:

.

妇女过去是、现在仍然是男人的奴隶，为男人从事体力劳动。

[ɔːl][ðə; ði][hɑːd] ['bɒdɪli] ['leɪbə(r)] [di'vɔlv] [ɒn][ðem; ðəm] .

All	the	hard	bodily	labor	devolves	on	them	.
全部	这	难的	身体上的	劳动	退化	在	他们	.

所有繁重的体力劳动都落在了他们身上。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['sævɪdʒ] [ɪz]['aɪd(ə)l] , [waɪl] ['wɪmɪn] ['peɪnfəli] [dɪg][ʌp][ðə; ði] [ruːts] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	Australian	savage	is	idle	,	while	women	painfully	dig	up	the	roots	on	which	he
这	澳大利亚	野蛮的	是	闲置的	,	尽管	女性	痛苦地	挖	向上	这	根	在	哪个	他

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

澳大利亚的野蛮人游手好闲，而女人们却在痛苦地挖掘他赖以生存的根基。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ][dɪə(r)] , -

An	American	Indian	,	when	he	has	killed	a	deer	,	17
一个	美国人	印度	,	什么时候	他	有	被杀	一个	鹿	,	-

一位美洲印第安人，当他猎杀了一头鹿时，17

[liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sendz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

leaves	it	,	and	sends	a	woman	to	carry	it	home	.
树叶	它	,	和	发送	一个	女士	到	携带	它	家	.

他把它留下，派一个女人把它带回家。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] , [æz; əz][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

In	a	state	somewhat	more	advanced	,	as	in	Asia	,
在	一个	状态	有些	更多的	先进的	,	作为	在	亚洲	,

在像亚洲这样发展程度稍高的地区，

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

women	were	and	are	the	slaves	of	men	for	the	purposes	of
女性	是	和	是	这	奴隶	的	男人	为了	这	目的	的

[ˌsenʃu'ælәti] .

sensuality	.
感官享受	.

女性过去是、现在仍然是男性满足感官欲望的奴隶。

[ɪn] ['jʊərəp] , [ðeə(r)] ['ɜːli] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd]['maɪldə(r)] [də'mɪnjən] , [sɪ'kjʊəd] [nɒt][baɪ]

In	Europe	,	there	early	succeeded	a	third	and	milder	dominion	,	secured	not	by
在	欧洲	,	那里	早期的	成功了	一个	第三	和	较温和	统治权	,	安全	不是	经过

[blәʊz] ,

blows	,
打击	,

在欧洲，很早就出现了第三个较为温和的统治政权，它并非通过武力征服而建立的。

[nɔ:(r)][baɪ] [lɒks] [ænd; ənd][bɑ:rz] , [bʌt; bət][baɪ] ['sedʒələs] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] ; ['fi:lɪŋz] ['ɔ:lsəʊ]

nor	by	locks	and	bars	,	but	by	sedulous	inculcation	on	the	mind	;	feelings	also
也不	经过	锁	和	酒吧	,	但	经过	勤奋的	灌输	在	这	头脑	;	情怀	还

[ɒv; əv]['kaɪndnəs] ,

of	kindness	,
的	仁慈	,

不是靠锁和栅栏，而是靠孜孜不倦的思想灌输；还有仁慈之心。

[ænd; ənd][aɪ'diəz][ɒv; əv]['dju:ti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [əʊz] [tu:; tə] [in'fiəriəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

and	ideas	of	duty	,	such	as	a	superior	owes	to	inferiors	under	his
和	想法	的	责任	,	这样的	作为	一个	优越的	欠款	到	下等人	在下面	他的

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

以及责任观念，例如上级对受其保护的下级负有责任，

[bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] .

became	more	and	more	involved	in	the	relation	.
成为	更多的	和	更多的	涉及	在	这	关系	.

越来越深地卷入这段关系中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ,

But	it	did	not	,	for	many	ages	,	become	a	relation	of	companionship	,
但	它	做过	不是	,	为了	许多	年龄	,	变得	一个	关系	的	友谊	,

['i:v(ə)n] [bɪ'twi:n] [ʌn'i:kwəl] ;

even	between	unequals	;
甚至	之间	不平等	;

但在许多世纪里，它并没有发展成一种友谊关系，即使是在地位不平等的人之间；

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɑ:t] .

the	lives	of	the	two	persons	were	apart	.
这	生活	的	这	二	人	是	除	.

两人的生活截然不同。

[ðə; ði][waɪf][wɒz; wəz][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][həʊm] ,

The	wife	was	part	of	the	furniture	of	home	,
这	妻子	曾是	部分	的	这	家具	的	家	,

妻子是家中的一件家具，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] [ɔ:(r)] ['pleʒə(r)] .

of	the	resting	-	place	to	which	the	man	returned	from	business	or	pleasure	.
的	这	休息	-	地方	到	哪个	这	男人	返回	从	商业	或者	乐趣	.

指男子经商或休闲归来后所居住的休息场所。

[hɪz; ɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] , [ə'mʌŋ] [men] ; [hɪz; ɪz] ['pleʒəz]

His	occupations	were	,	as	they	still	are	,	among	men	;	his	pleasures
他的	职业	是	,	作为	他们	仍然	是	,	之中	男人	;	他的	快乐

[ænd; ənd] [ik'saitmənt] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ,

and	excitements	also	were	,
和	兴奋	还	是	,

他的职业，如同现在一样，始终与男性交往；他的乐趣和刺激也同样如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [ə'mʌŋ] [men] — [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['i:kwəlz] .

for	the	most	part	,	among	men	—	among	his	equals	.
为了	这	最多	部分	,	之中	男人	—	之中	他的	等于	.

大多数情况下，在男性中——在与他地位相当的人当中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['despɒt] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]
He **was** **a** **patriarch** **and** **a** **despot** **within** **four** **walls** **,** **and** **irresponsible**
他 曾是 一个 族长 和 一个 暴君 之内 四 墙壁 , 和 不负责任
['paʊə(r)][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ,
power **had** **its** **effect** **,**
力量 有 它是 影响 ,

他就像一个四面墙内的家长和暴君，而滥用权力也造成了不良后果。

['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɪn] ['rendərɪŋ] [hɪm] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] , [ɪg'zæktɪŋ]
greater **or** **less** **according** **to** **his** **disposition** **,** **in** **rendering** **him** **domineering** **,** **exacting**
更大的 或者 较少的 根据 到 他的 处置 , 在 渲染 他 盛气凌人 , 严格
, [self] - [wˈɜːʃɪpɪŋ] ,
, **self** **-** **worshipping** **,**
, 自己 - 崇拜 ,

根据他的性情，或多或少会表现出专横跋扈、苛求自大等倾向。

[wen] [nɒt] [kə'prɪʃəsli] [ɔː(r)] ['bruːtəli] [tɪ'rænɪk(ə)l] .
when **not** **capriciously** **or** **brutally** **tyrannical** **.**
什么时候 不是 反复无常 或者 残酷地 强横 .

除非他反复无常或残暴专制。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['mɒrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ['sʌfəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [səʊ] ,
But **if** **the** **moral** **part** **of** **his** **nature** **suffered** **,** **it** **was** **not** **necessarily** **so** **,**
但 如果 这 道德 部分 的 他的 自然 遭受 , 它 曾是 不是 一定 所以 ,

但是，如果他道德方面的品质受到影响，也未必如此。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['æktɪv] ['pɔːʃ(ə)n] .
in **the** **same** **degree** **,** **with** **the** **intellectual** **or** **the** **active** **portion** **.**
在 这 相同的 程度 , 和 这 知识分子 或者 这 积极的 部分 .

与智力或行动部分程度相同。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][æz; əz]
He **might** **have** **as** **much** **vigor** **of** **mind** **and** **energy** **of** **character** **as**
他 可能 有 作为 很多 活力 的 头脑 和 活力 的 特点 作为
[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ɪneɪbld] [hɪm] ,
his **nature** **enabled** **him** **,**
他的 自然 已启用 他 ,

他或许拥有与生俱来的敏锐思维和充沛精力，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ə'laʊd] .
and **as** **the** **circumstances** **of** **his** **times** **allowed** **.**
和 作为 这 情况 的 他的 时代 允许 .

在当时的形势允许的情况下。

[hiː; hi] [mait] [raɪt] [ðə; ði] “ ['pærədaɪs] [lɒst] , ” [ɔː(r)][wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][mə'reŋgəʊ] .
He **might** **write** **the** **“** **Paradise** **Lost** **,** **”** **or** **win** **the** **battle** **of** **Marengo** **.**
他 可能 写 这 “ 天堂 丢失的 , ” 或者 赢 这 战斗 的 马伦戈 .

他或许会写出《失乐园》，或者赢得马伦戈战役。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
This **was** **the** **condition** **of** **the** **Greeks** **and** **Romans** **,** **and** **of** **the**
这 曾是 这 状况 的 这 希腊人 和 罗马书 , 和 的 这
['mɔdən] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [deɪt] .
moderns **until** **a** **recent** **date** **.**
现代人 直到 一个 最近的 日期 .

这就是古希腊罗马人以及近代人直到不久前的状况。

[ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðeə(r)] [də'mestɪk] [sə'bɔ:dinits] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][mɪə(r)]['kɔ:nə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ]

Their	**relations**	**with**	**their**	**domestic**	**subordinates**	**occupied**	**a**	**mere**	**corner**	**,**	**though**	**a**
他们的	关系	和	他们的	国内的	下属	占领	一个	仅仅	角落	,	尽管	一个

['tʃerɪʃt] [wʌn] , [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

cherished	**one**	**,**	**of**	**their**	**lives**	**.**
珍爱	一	,	的	他们的	生活	.

他们与国内下属的关系虽然是他们生活中非常珍视的一隅，却只占据了很小的一部分。

[ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][men] , [ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['fæk(ə)ltɪz] ,

Their	**education**	**as**	**men**	**,**	**the**	**formation**	**of**	**their**	**character**	**and**	**faculties**	**,**
他们的	教育	作为	男人	,	这	形成	的	他们的	特点	和	学院	,

他们作为成年人所受的教育，他们性格和能力的形成，

[dɪ'pendɪd] ['meɪnli] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['ɪnfluənsɪz] .

depended	**mainly**	**on**	**a**	**different**	**class**	**of**	**influences**	**.**
取决于	主要	在	一个	不同的	班级	的	影响	.

主要取决于另一类影响因素。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [naʊ] .

It	**is**	**otherwise**	**now**	**.**
它	是	否则	现在	.

现在情况则不同了。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz][ɪm'pəʊzd][ɒn][ɔ:l] [pə'zesə] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

The	**progress**	**of**	**improvement**	**has**	**imposed**	**on**	**all**	**possessors**	**of**	**power**	**,**
这	进步	的	改进	有	强加	在	全部	拥有者	的	力量	,

进步的进程给所有掌权者都带来了影响，

[ænd; ənd][ɒv; əv][də'mestɪk]['paʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [æn; ən] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [sens]

and	**of**	**domestic**	**power**	**among**	**the**	**rest**	**,**	**an**	**increased**	**and**	**increasing**	**sense**
和	的	国内的	力量	之中	这	休息	,	一个	增加	和	增加	感觉

[ɒv; əv] [kə'relətɪv] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	**correlative**	**obligation**	**.**
的	相关性	义务	.

其中，国内权力方面，人们的相应义务感也日益增强。

[nəʊ][mæn] [naʊ] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][nəʊ][kleɪm][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ,

No	**man**	**now**	**thinks**	**that**	**his**	**wife**	**has**	**no**	**claim**	**upon**	**his**	**actions**	**,**
不	男人	现在	思考	那	他的	妻子	有	不	宣称	之上	他的	行动	,

现在没有哪个男人会认为妻子对自己的行为没有发言权了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

but	**such**	**as**	**he**	**may**	**accord**	**to**	**her**	**.**
但	这样的	作为	他	可能	符合	到	她	.

但他可能会给予她这样的待遇。

[ɔ:l] [men] , [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnʃəns] ,

All	**men**	**,**	**of**	**any**	**conscience**	**,**
全部	男人	,	的	任何	良心	,

所有有良知的人，

[bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə][ðeə(r)] [waɪvz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['baɪndɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)]

believe	**that**	**their**	**duty**	**to**	**their**	**wives**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**binding**	**of**	**their**
相信	那	他们的	责任	到	他们的	妻子们	是	一	的	这	最多	结合	的	他们的

[ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] .

obligations	**.**
义务	.

他们认为对妻子的责任是他们最重要的义务之一。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] ['səʊlli] [ɪn] [prəˈtekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]

Nor	is	it	supposed	to	consist	solely	in	protection	,	which	,	in	the
也不	是	它	据称	到	由	仅	在	保护	,	哪个	,	在	这

['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,

present	state	of	civilization	,
展示	状态	的	文明	,

它也不应该仅仅局限于保护，因为在当今文明状态下，

['wɪmɪn] [hæv; həv] almost18

women	have	almost18
女性	有	almost18

女性几乎有18岁

[siːst] [tuː; tə] [niːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈvɒlvz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]

ceased	to	need	;	it	involves	care	for	their	happiness	and	consideration
停止	到	需要	;	它	涉及	关心	为了	他们的	幸福	和	考虑

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ,

of	their	wishes	,
的	他们的	愿望	,

不再需要；它包含对他们幸福的关心和对他们意愿的考虑，

[wɪð] [ə; eɪ][nɒt] [ʌnˈfriːkwənt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	a	not	unfrequent	sacrifice	of	their	own	to	them	.
和	一个	不是	不频繁	牺牲	的	他们的	自己的	到	他们	.

他们常常为此做出牺牲。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz]

The	power	of	husbands	has	reached	the	stage	which	the	power	of	kings
这	力量	的	丈夫们	有	达到	这	阶段	哪个	这	力量	的	国王

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] ,

had	arrived	at	,
有	到达的	在	,

丈夫的权力已经达到了君王权力曾经达到的水平。

[wen] [əˈpɪnjən][dɪd][nɒt] [jet] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['raitfəlnis] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət][ɪn]

when	opinion	did	not	yet	question	the	rightfulness	of	arbitrary	power	,	but	in
什么时候	观点	做过	不是	然而	问题	这	合理	的	随意的	力量	,	但	在

['θɪəri] ,

theory	,
理论	,

当人们尚未质疑专断权力的合法性时，但在理论上，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪkˈstent][ɪn] ['præktɪs] , [kənˈdemd] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	a	certain	extent	in	practice	,	condemned	the	selfish	use	of	it	.
和	到	一个	肯定	程度	在	实践	,	谴责	这	自私	使用	的	它	.

在实践中，在一定程度上谴责了这种自私的滥用行为。

[ðɪs] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,

This	improvement	in	the	moral	sentiments	of	mankind	,
这	改进	在	这	道德	情感	的	人类	,

人类道德情操的这种提升，

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][djuː][baɪ] ['evri] [mæn][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

and	increased	sense	of	the	consideration	due	by	every	man	to	those	who
和	增加	感觉	的	这	考虑	到期的	经过	每一个	男人	到	那些	WHO

[hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪmˈself][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ,

have	no	one	but	himself	to	look	to	,
有	不	一	但	他自己	到	看	到	,

人们更加意识到每个人都应该体谅那些除了自己之外别无依靠的人，

[hæz; həz] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [həʊm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

has	**tended**	**to**	**make**	**home**	**more**	**and**	**more**	**the**	**centre**	**of**	**interest**	**,**
有	倾向于	到	制作	家	更多的	和	更多的	这	中心	的	兴趣	,

越来越倾向于将家作为关注的中心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赋予女性选举权(Enfranchisement of women)
第2/2页

[ænd; ənd] [də'mestɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][sə'saɪəti][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][laɪf]
and **domestic** **circumstances** **and** **society** **a** **larger** **and** **larger** **part** **of** **life**
和 国内的 情况 和 社会 一个 更大的 和 更大的 部分 的 生活
，
，
，

家庭环境和社会在生活中占据越来越重要的地位，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] .
and **of** **its** **pursuits** **and** **pleasures** **.**
和 的 它是 追求 和 快乐 .

以及它的追求和乐趣。

[ðə; ði] ['tendənsi] [hæz; həz] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [teɪsts] [ænd; ənd] ['mænəz]
The **tendency** **has** **been** **strengthened** **by** **the** **changes** **of** **tastes** **and** **manners**
这 趋势 有 到过 加强 经过 这 变化 的 口味 和 礼仪
[wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
which **have** **so** **remarkably** **distinguished** **the** **last** **two** **or** **three** **generations** **.**
哪个 有 所以 非常 杰出的 这 最后的 二 或者 三 几代人 .

近两三代人显著的品味和风俗变化，进一步强化了这种趋势。

[ɪn] [deɪz] [nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] ，
In **days** **not** **far** **distant** **，**
在 天 不是 远的 遥远 ，

在不久的将来，

[men] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðeə(r)][taɪm][ɪn]['vaɪələnt] ['bɒdɪli] ['eksəsaɪzɪz] , ['nɔɪzi]
men **found** **their** **excitement** **and** **filled** **up** **their** **time** **in** **violent** **bodily** **exercises** **，** **noisy**
男人 成立 他们的 激动 和 已填 向上 他们的 时间 在 暴力 身体上的 练习 ， 嘈杂
['merimənt] , [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] .
merriment **，** **and** **intemperance** **.**
欢乐 ， 和 放纵 .

男人们在剧烈的体育锻炼、喧闹的娱乐和放纵中找到了刺激，并以此消磨时间。

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] , [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['klɑːsɪz] , [lɒst] [ðeə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]
They **have** **now** **，** **in** **all** **but** **the** **very** **poorest** **classes** **，** **lost** **their** **inclination**
他们 有 现在 ， 在 全部 但 这 非常 最贫困 课程 ， 丢失的 他们的 倾角
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ，
for **these** **things** **，**
为了 这些 事物 ，

现在，除了最贫困的阶层之外，其他人都已经失去了对这些事物的兴趣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrsər] ['pleʒəz] ['dʒen(ə)rəli] ;
and **for** **the** **coarser** **pleasures** **generally** **;**
和 为了 这 较粗糙 快乐 一般来说 ；

以及一般的粗俗乐趣；

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['skeəsli] ['eni] [teɪsts] [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] [wɪð]
they **have** **now** **scarcely** **any** **tastes** **but** **those** **which** **they** **have** **in** **common** **with**
他们 有 现在 几乎 任何 口味 但 那些 哪个 他们 有 在 常见的 和
['wɪmɪn] ，
women **，**
女性 ，

他们现在几乎没有其他爱好，除了那些与女性共同的爱好。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]

and	,	for	the	first	time	in	the	world	,	men	and	women	are	really
和	,	为了	这	第一的	时间	在	这	世界	,	男人	和	女性	是	真的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

而且，世界上第一次，男女真正成为了伴侣。

[ə; eɪ][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ɪf] [ðə; ðiː] [kəm'pænjənʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] ['iːkwəlz] ; [bʌt; bət]

A	most	beneficial	change	,	if	the	companionship	were	between	equals	;	but
一个	最多	有利	改变	,	如果	这	友谊	是	之间	等于	;	但

['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ʌn'iːkwəl] ,

being	between	unequals	,
存在	之间	不平等	,

如果交往双方地位平等，这将是一个极好的改变；但如果交往双方地位不平等，

[ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] , [wɒt] [gʊd] [əb'zɜːrvər] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ɪts] [kɔːz] ,

it	produces	,	what	good	observers	have	noticed	,	though	without	perceiving	its	cause	,
它	产	,	什么	好的	观察员	有	注意到	,	尽管	没有	感知	它是	原因	,

它产生了某些东西，一些敏锐的观察者已经注意到了这一点，尽管他们并未意识到其原因。

[ə; eɪ] [prə'gresɪv] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [kən'sɪdəd] [ðə; ðiː]

a	progressive	deterioration	among	men	in	what	had	hitherto	been	considered	the
一个	进步	恶化	之中	男人	在	什么	有	迄今为止	到过	经过考虑的	这

['mæskjəlɪn] ['eksələns] .

masculine	excellences	.
男性	卓越	.

男性以往被认为是男子气概的特质逐渐衰落。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['keəf(ə)l] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [men] ,

Those	who	are	so	careful	that	women	should	not	become	men	,
那些	WHO	是	所以	小心	那	女性	应该	不是	变得	男人	,

那些如此谨慎以防止女性变成男性的人，

[duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [men][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd]

do	not	see	that	men	are	becoming	what	they	have	decided	that	women	should
做	不是	看	那	男人	是	成为	什么	他们	有	决定	那	女性	应该

[biː; bi] — [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['fiːblnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)]

be	—	are	falling	into	the	feebleness	which	they	have	so	long	cultivated	in	their
是	—	是	坠落	进入	这	虚弱	哪个	他们	有	所以	长的	栽培	在	他们的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

看不到男人正在变成他们决定女人应该成为的样子——正在堕入他们长期以来在伴侣身上培养的软弱之中。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tend][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'sɪməleɪtɪd] [ɪn]

Those	who	are	associated	in	their	lives	tend	to	become	assimilated	in
那些	WHO	是	联系	在	他们的	生活	趋向	到	变得	同化	在

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

在生活中彼此交往密切的人，性格往往会趋于一致。

[ɪn][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]['seksɪz] , [men] ['kænɒt] [rɪ'teɪn]

In	the	present	closeness	of	association	between	the	sexes	,	men	cannot	retain
在	这	展示	亲近	的	协会	之间	这	性别	,	男人	不能	保持

['mænlinəs] [ən'les] ['wɪmɪn] [ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

manliness	unless	women	acquire	it	.
男子气概	除非	女性	获得	它	.

在当今两性关系如此密切的情况下，除非女性获得男子气概，否则男性无法保持男子气概。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑ:dli] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔ:(r)] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

There	is	hardly	any	situation	more	unfavorable	to	the	maintenance	of	elevation
那里	是	几乎	任何	情况	更多的	不利	到	这	维护	的	海拔

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɔ:(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

of	character	or	force	of	intellect	,
的	特点	或者	力量	的	智力	,

几乎没有比这更不利于保持高尚品格或卓越才智的情况了。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [si:k] [baɪ] ['prefrəns] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [ɒv; əv]

than	to	live	in	the	society	,	and	seek	by	preference	the	sympathy	,	of
比	到	居住	在	这	社会	,	和	寻找	经过	偏爱	这	同情	,	的

[ɪn'fiəriəz] [ɪn] ['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] .

inferiors	in	mental	endowments	.
下等人	在	精神的	捐赠基金	.

与其生活在智力不如自己的人的社会中，并优先寻求他们的同情，不如选择与智力不如自己的人生活在一起。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi] ['kɒnstəntli] [si:] [ɪn] life19

Why	is	it	that	we	constantly	see	in	life19
为什么	是	它	那	我们	不断地	看	在	life19

为什么我们在生活中不断看到19

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['prɒmɪs] ['fɒləʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'ædɪkwət]

so	much	of	intellectual	and	moral	promise	followed	by	such	inadequate
所以	很多	的	知识分子	和	道德	承诺	随后	经过	这样的	不足

[pə'fɔ:məns] ,

performance	,
表现	,

拥有如此多的才智和道德天赋，却最终表现如此不尽如人意。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['æspərənt] [hæz; həz] [kəm'peəd] [hɪm'self] ['əʊnli] [wɪð] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [hɪm'self] ,

but	because	the	aspirant	has	compared	himself	only	with	those	below	himself	,
但	因为	这	有志者	有	比较的	他自己	仅有的	和	那些	以下	他自己	,

但是，因为这位求学者只把自己和那些不如自己的人比较，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [sɔ:t] [ɪm'pru:vmənt] [ɔ:(r)] ['stɪmjələs] [frɒm; frəm] ['meʒərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð]

and	has	not	sought	improvement	or	stimulus	from	measuring	himself	with
和	有	不是	寻求	改进	或者	刺激	从	测量	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] [ɔ:(r)] [sju'piəriəz] ?

his	equals	or	superiors	?
他的	等于	或者	上级	?

并且没有通过与同级或上级比较来寻求进步或激励?

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] , [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

In	the	present	state	of	social	life	,	this	is	becoming	the	general	condition	of
在	这	展示	状态	的	社会的	生活	,	这	是	成为	这	一般的	状况	的

[men] .

men	.
男人	.

在当今社会生活中，这正逐渐成为人们的普遍状况。

[ðeɪ] [keə(r)] [les] [ænd; ənd] [les] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['sɪmpəθiz] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [ænd; ənd] [les]

They	care	less	and	less	for	any	sympathies	,	and	are	less	and	less
他们	关心	较少的	和	较少的	为了	任何	同情	,	和	是	较少的	和	较少的

['ʌndə(r)] ['eni] ['pɜ:sən(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ,

under	any	personal	influences	,
在下面	任何	个人的	影响	,

他们越来越不在乎别人的同情，也越来越不受个人因素的影响。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ru:f] .

but	those	of	the	domestic	roof	.
但	那些	的	这	国内的	屋顶	.

但那些是家用屋顶。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
Not **to** **be** **misunderstood** **,**
不是 到 是 被误解 ,

请勿误解，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋktli] [dɪs'kleɪm] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n]
it **is** **necessary** **that** **we** **should** **distinctly** **disclaim** **the** **belief** **that** **women** **are** **even**
它 是 必要的 那 我们 应该 明显地 放弃 这 信仰 那 女性 是 甚至
[naʊ] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [men] .
now **inferior** **in** **intellect** **to** **men** **.**
现在 下 在 智力 到 男人 .

我们必须明确否定"即使在今天，女性的智力也比男性低"这种观点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['iːkwəlz] [ɪn] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] ['eni] [men] [huː] ['evə(r)]
There **are** **women** **who** **are** **the** **equals** **in** **intellect** **of** **any** **men** **who** **ever**
那里 是 女性 WHO 是 这 等于 在 智力 的 任何 男人 WHO 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] ;
lived **;**
居住地 ;

有些女性的智力可以与历史上任何男性相媲美；

[ænd; ənd] , [kəmp'eəɹɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] ,
and **,** **comparing** **ordinary** **women** **with** **ordinary** **men** **,**
和 , 比较 普通的 女性 和 普通的 男人 ,

而且，将普通女性与普通男性进行比较，

[ðə; ði] ['veərid] [ðəʊ] ['peti] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [kɔːl] [fɔːθ]
the **varied** **though** **petty** **details** **which** **compose** **the** **occupation** **of** **women** **call** **forth**
这 多种多样 尽管 小气 细节 哪个 撰写 这 职业 的 女性 称呼 前进
['prɒbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [ə'bɪləti] [æz; əz] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːts]
probably **as** **much** **of** **mental** **ability** **as** **the** **uniform** **routine** **of** **the** **pursuits**
大概 作为 很多 的 精神的 能力 作为 这 制服 常规 的 这 追求
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [men] .
which **are** **the** **habitual** **occupation** **of** **a** **large** **majority** **of** **men** **.**
哪个 是 这 习惯性的 职业 的 一个 大的 多数 的 男人 .

女性职业中各种各样琐碎的细节，可能与绝大多数男性日常从事的统一的职业活动一样，都需要大量的智力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ðəm'selvz] ,
It **is** **from** **nothing** **in** **the** **faculties** **themselves** **,**
它 是 从 没有什么 在 这 学院 他们自己 ,

它并非源于自身能力的空无一物，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peti] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
but **from** **the** **petty** **subjects** **and** **interests** **on** **which** **alone** **they** **are**
但 从 这 小气 主题 和 兴趣 在 哪个 独自的 他们 是
['eksəd] ,
exercised **,**
锻炼 ,

但他们所关注的仅仅是琐碎的事情和利益，

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪk]
that **the** **companionship** **of** **women** **,** **such** **as** **their** **present** **circumstances** **make**
那 这 友谊 的 女性 , 这样的 作为 他们的 展示 情况 制作
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

女性之间的陪伴，就像她们目前的处境所造就的那样，

[səʊ] ['ɒf(ə)n] ['eksəsaɪzɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zɒlvənt] ['ɪnfluəns] [ɒn] [haɪ] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɪn] [men] .
so **often** **exercises** **a** **dissolvent** **influence** **on** **high** **faculties** **and** **aspirations** **in** **men** **.**
所以 经常 练习 一个 溶剂 影响 在 高的 学院 和 抱负 在 男人 .

因此，它常常对男性的高尚品格和抱负产生瓦解作用。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæz; həz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][nəʊ][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diəz]

If	one	of	the	two	has	no	knowledge	and	no	care	about	the	great	ideas
如果	一	的	这	二	有	不	知识	和	不	关心	关于	这	伟大的	想法

[ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ] ['dɪgnɪfaɪ][laɪf] ,

and	purposes	which	dignify	life	,
和	目的	哪个	赋予尊严	生活	,

如果两人中有一人对赋予生命尊严的伟大理念和目标既无知又漠不关心，

[ɔː(r)][ə'baʊt] ['eni][ɒv; əv][ɪts] ['præktɪkl] [kən'sɜːnz] [seɪv] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]['vænətɪz]

or	about	any	of	its	practical	concerns	save	personal	interests	and	personal	vanities
或者	关于	任何	的	它是	实际的	担忧	节省	个人的	兴趣	和	个人的	虚荣心

,

,

,

除了个人利益和个人虚荣心之外，它不关心任何实际问题。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnfluəns] , [wɪl] , [ɪk'sept] [ɪn]

her	conscious	,	and	still	more	her	unconscious	influence	,	will	,	except	in
她	有意识的	,	和	仍然	更多的	她	无意识	影响	,	将要	,	除了	在

[reə(r)][keɪsɪz] ,

rare	cases	,
稀有的	案例	,

她的意识，尤其是她的无意识的影响，将会影响到她，除非在极少数情况下。

[rɪ'djuːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,

reduce	to	a	secondary	place	in	his	mind	,	if	not	entirely	extinguish	,
减少	到	一个	次要	地方	在	他的	头脑	,	如果	不是	完全	熄灭	,

即便不能完全消除，至少也要将其置于次要地位。

[ðəʊz] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [ʃeə(r)] .

those	interests	which	she	cannot	or	does	not	share	.
那些	兴趣	哪个	她	不能	或者	做	不是	分享	.

她无法或不愿分享的兴趣。

['aʊə(r)]['ɑːgjumənt][hɪə(r)] [brɪŋz] [juː 'es]['ɪntuː][kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [wɒt] [meɪ][biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['mɒdərət]

Our	argument	here	brings	us	into	collision	with	what	may	be	termed	the	moderate
我们的	争论	这里	带来	我们	进入	碰撞	和	什么	可能	是	称为	这	缓和

[rɪ'fɔːməz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;

reformers	of	the	education	of	women	;
改革者	的	这	教育	的	女性	;

我们的论点使我们与所谓的女性教育温和改革者的观点发生了冲突；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [krɒs] [ðə; ði][pɑːθ] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ɔːl] [greɪt] ['kwestʃənz] ;

a	sort	of	persons	who	cross	the	path	of	improvement	on	all	great	questions	;
一个	种类	的	人	WHO	叉	这	小路	的	改进	在	全部	伟大的	问题	;

一类在所有重大问题上都走在进步道路上的人；

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][əʊld][bæd]['prɪnsəp(ə)lz] , ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

those	who	would	maintain	the	old	bad	principles	,	mitigating	their	consequences	.
那些	WHO	会	维持	这	老的	坏的	原则	,	缓解	他们的	结果	.

那些坚持旧有不良原则的人，会减轻这些原则带来的后果。

[ðiːz] [seɪ] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [nɒt] [sleɪvz] [nɔː(r)] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət] [kəm'pænjənz] ,

These	say	,	that	women	should	be	,	not	slaves	nor	servants	,	but	companions	,
这些	说	,	那	女性	应该	是	,	不是	奴隶	也不	仆人	,	但	同伴	,

这些人认为，女性不应是奴隶或仆人，而应是伴侣。

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ['ɒfɪs] ([ðeɪ] [du:; də][nɒt][seɪ] [ðæt] [men][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd]

and	educated	for	that	office	(	they	do	not	say	that	men	should	be	educated
和	受过教育	为了	那	办公室	(	他们	做	不是	说	那	男人	应该	是	受过教育

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kəm'pænjənz][ɒv; əv] ['wɪmɪn]) .

to	be	the	companions	of	women	)	.
到	是	这	同伴	的	女性	)	.

并接受过担任该职务的教育（他们并没有说应该教育男人成为女人的伴侣）。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['su:təb(ə)l][kəm'pænjənz][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [men] ,

But	since	uncultivated	women	are	not	suitable	companions	for	cultivated	men	,
但	自从	未开垦的	女性	是	不是	合适的	同伴	为了	栽培	男人	,

但是，由于没有教养的女子不适合与有教养的男子作伴，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fi:lz] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['fæməli]['sɜ:k(ə)l]

and	a	man	who	feels	interest	in	things	above	and	beyond	the	family	circle
和	一个	男人	WHO	感觉	兴趣	在	事物	多于	和	超过	这	家庭	圆圈

['wɪʃɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] in20

wishes	that	his	companion	should	sympathize	with	him	in20
愿望	那	他的	伴侣	应该	同情	和	他	in20

一个对家庭以外的事物感兴趣的男人希望他的伴侣能够理解他。

[ðæt] ['ɪntrəst] , [ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [seɪ] , [let] ['wɪmɪn] [ɪm'pru:v] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] ,

that	interest	,	they	therefore	say	,	let	women	improve	their	understanding	and	taste	,
那	兴趣	,	他们	所以	说	,	让	女性	提升	他们的	理解	和	品尝	,

[ə'kwaɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ,

acquire	general	knowledge	,
获得	一般的	知识	,

因此，她们认为，这种兴趣可以让女性提高理解力和品味，获取一般知识。

['kʌltɪveɪt] ['pəʊətri] , [ɑ:t] , ['i:v(ə)n][kəʊ'ket] [wɪð] ['saɪəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stretʃ] [ðeə(r)][ˌlɪbə'rælətɪ]

cultivate	poetry	,	art	,	even	coquet	with	science	,	and	some	stretch	their	liberality
培育	诗	,	艺术	,	甚至	卖弄风情	和	科学	,	和	一些	拉紧	他们的	自由主义

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][seɪ] ,

so	far	as	to	say	,
所以	远的	作为	到	说	,

他们推崇诗歌、艺术，甚至与科学调情，有些人甚至将他们的自由发挥到极致，说道：

[ɪn'fɔ:m] [ðəm'selvz] [ɒn]['pɒlətɪks] ; [nɒt][æz; əz] [pə'sju:ts] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [fi:l] [æn; ən]

inform	themselves	on	politics	;	not	as	pursuits	,	but	sufficiently	to	feel	an
通知	他们自己	在	政治	;	不是	作为	追求	,	但	足够	到	感觉	一个

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ,

interest	in	the	subjects	,
兴趣	在	这	主题	,

了解政治；不是将其作为追求，而是要对相关议题产生兴趣。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

and	to	be	capable	of	holding	a	conversation	on	them	with	the	husband
和	到	是	有能力的	的	保持	一个	对话	在	他们	和	这	丈夫

,

,

,

并且能够与丈夫就这些问题进行交谈，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'baɪbɪŋ][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] .

or	at	least	of	understanding	and	imbibing	his	wisdom	.
或者	在	至少	的	理解	和	饮用	他的	智慧	.

或者至少理解并吸收他的智慧。

['veri] [ə'gri:əb(ə)l][tu:; tə][hɪm] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] .

Very	agreeable	to	him	,	no	doubt	,	but	unfortunately	the	reverse	of	improving	.
非常	同意	到	他	,	不	怀疑	,	但	很遗憾	这	撤销	的	改善	.

毫无疑问，他非常乐意，但不幸的是，这并没有带来任何改善。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kəˈmjuːniən] [ˈəʊnli] [wɪð] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən]

It	is	from	having	intellectual	communion	only	with	those	to	whom	they	can
它	是	从	拥有	知识分子	圣餐	仅有的	和	那些	到	谁	他们	能

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] ,

lay	down	the	law	,
躺	向下	这	法律	,

这是因为只有那些能够对自己发号施令的人才能进行思想交流。

[ðæt] [səʊ] [fjuː] [men] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ɪn] [ˈwɪzdəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒɪz] .

that	so	few	men	continue	to	advance	in	wisdom	beyond	the	first	stages	.
那	所以	很少	男人	继续	到	进步	在	智慧	超过	这	第一的	阶段	.

很少有人能在智慧上超越最初的阶段继续进步。

[ðə; ði][məʊst] [ˈemɪnənt] [men] [siːs] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɪf] [ðeɪ] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt][ˈəʊnli] [wɪð] [dɪˈsaɪpl] .

The	most	eminent	men	cease	to	improve	if	they	associate	only	with	disciples	.
这	最多	杰出	男人	停止	到	提升	如果	他们	联系	仅有的	和	门徒	.

最杰出的人如果只与门徒交往，就会停止进步。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌəʊvəˈtɔp, ˈəʊvətɔp] [ðəʊz] [huː] [ɪˈmiːdiətli] [səˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ]

When	they	have	overtopped	those	who	immediately	surround	them	,	if	they
什么时候	他们	有	被淹没	那些	WHO	立即地	环绕	他们	,	如果	他们

[wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [grəʊθ] ,

wish	for	further	growth	,
希望	为了	更远	生长	,

当它们超越了周围的对手之后，如果它们想要进一步发展，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈstætʃə(r)][tuː; tə] [ˈkɒnsɔːt] [wɪð] .

they	must	seek	for	others	of	their	own	stature	to	consort	with	.
他们	必须	寻找	为了	其他的	的	他们的	自己的	身材	到	配偶	和	.

他们必须寻找与自己地位相当的人结交。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɪz] [kəˈmjuːniən] [bɪˈtwiːn] ['æktɪv] [maɪndz] ,

The	mental	companionship	which	is	improving	is	communion	between	active	minds	,
这	精神的	友谊	哪个	是	改善	是	圣餐	之间	积极的	思想	,

这种不断改善的精神陪伴，是活跃的思想之间的交流。

[nɒt][mɪə(r)]['kɒntækt] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪv] .

not	mere	contact	between	an	active	mind	and	a	passive	.
不是	仅仅	接触	之间	一个	积极的	头脑	和	一个	被动的	.

不仅仅是主动思维与被动思维之间的接触。

[ðɪs] [ɪnˈestɪməbl] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [wen] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][mæn][ænd; ənd]

This	inestimable	advantage	is	even	now	enjoyed	when	a	strong	-	minded	man	and
这	不可估量	优势	是	甚至	现在	享受	什么时候	一个	强的	-	有思想	男人	和

[ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)] ,

a	strong	-	minded	woman	are	,
一个	强的	-	有思想	女士	是	,

即使在今天，当一个意志坚定的男人和一个意志坚定的女人在一起时，这种无可估量的优势依然存在。

[baɪ][ə; eɪ][reə(r)] [tʃɑːns] , [juˈnaɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][hæd; həd][fɑː(r)] ['ɒf(tə)n] ,

by	a	rare	chance	,	united	;	and	would	be	had	far	oftener	,
经过	一个	稀有的	机会	,	团结的	;	和	会	是	有	远的	更频繁	,

由于一次难得的机遇，他们走到了一起；而这样的机会本可以更频繁地出现。

[ɪf] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [peɪnz][tuː; tə] [fɔːm] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

if	education	took	the	same	pains	to	form	strong	-	minded	women	which	it	takes
如果	教育	采取	这	相同的	疼痛	到	形式	强的	-	有思想	女性	哪个	它	需要

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [fɔːmd] .

to	prevent	them	from	being	formed	.
到	防止	他们	从	存在	形成	.

如果教育能够像阻止女性形成坚强意志一样，花费同样的精力去培养坚强意志的女性。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd]

The	modern	,	and	what	are	regarded	as	the	improved	and	enlightened
这	现代的	,	和	什么	是	认为	作为	这	改进	和	开明

[məʊdz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

modes	of	education	of	women	,
模式	的	教育	的	女性	,

现代的、被认为是改进和开明的女性教育模式，

[əb'dʒʊə(r)] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [wɜ:dz] [gəʊ] , [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɪə(r)] [ʃəʊ] ,

abjure	,	as	far	as	words	go	,	an	education	of	mere	show	,
放弃	,	作为	远的	作为	字	去	,	一个	教育	的	仅仅	展示	,

用言语来说，就是摒弃那种徒有其表的教育。

[ænd; ənd] [prə'fes] [tu:; tə][eɪm][æt; ət]['sɒlɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	profess	to	aim	at	solid	instruction	,	but	mean	by	that	expression
和	宣称	到	目的	在	坚硬的	操作说明	,	但	意思是	经过	那	表达

[ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]['sɒlɪd]['sʌbdʒɪkts] .

superficial	information	on	solid	subjects	.
浅	信息	在	坚硬的	主题	.

他们声称要进行扎实的教学，但实际上只是对扎实的学科提供肤浅的信息。

[ɪk'sept] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

Except	accomplishments	,	which	are	now	generally	regarded	as	to	be
除了	成就	,	哪个	是	现在	一般来说	认为	作为	到	是

[tɔ:t] [wel] , [ɪf] [tɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] ,

taught	well	,	if	taught	at	all	,
教授	出色地	,	如果	教授	在	全部	,

除了那些现在普遍认为即使要教也应该教的技能之外，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ['θʌrəli] .

nothing	is	taught	to	women	thoroughly	.
没有什么	是	教授	到	女性	彻底	.

女性没有接受过任何系统的教育。

[smɔ:l] ['pɔ:ʃənz] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['θʌrəli] [tu:; tə] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

Small	portions	only	of	what	it	is	attempted	to	teach	thoroughly	to	boys	are
小的	部分	仅有的	的	什么	它	是	尝试过	到	教	彻底	到	男孩们	是

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɔ:(r)][dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .

the	whole	of	what	it	is	intended	or	desired	to	teach	to	women	.
这	所有的	的	什么	它	是	故意的	或者	想要的	到	教	到	女性	.

它试图彻底教给男孩的东西，只有其中一小部分才是它打算或想要教给女人的全部内容。

[wɒt] [meɪks] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] ;

What	makes	intelligent	beings	is	the	power	of	thought	;
什么	制作	聪明的	生物	是	这	力量	的	想法	;

使智慧生物成为智慧生物的，是思维的力量；

[ðə; ði]['stɪmjəlaɪ] [wɪtʃ] [kɔ:l] [fɔ:θ] [ðæt]['paʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv]

the	stimuli	which	call	forth	that	power	are	the	interest	and	dignity	of
这	刺激	哪个	称呼	前进	那	力量	是	这	兴趣	和	尊严	的

[θɔ:t] [ɪt'self] ,

thought	itself	,
想法	本身	,

激发这种力量的刺激因素是思想本身的兴趣和尊严。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	a	field	for	its	practical	application	.
和	一个	场地	为了	它是	实际的	应用	.

以及其实际应用领域。

[bəuθ] ['moʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ðæt]

Both	**motives**	**are**	**cut**	**off**	**from**	**those**	**who**	**are**	**told**	**from**	**infancy**	**that**
两个都	动机	是	切	离开	从	那些	WHO	是	讲述	从	婴儿期	那

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

这两种动机对于那些从小就被灌输"不要思考"观念的人来说都是缺失的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['greɪtə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ,

and	**all**	**its**	**greater**	**applications**	**,**	**are**	**other**	**people's**	**business**	**,**
和	全部	它是	更大的	应用程序	,	是	其他	人们的	商业	,

以及它的所有更广泛应用，都是别人的事。

[waɪl] [ðeəz] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

while	**theirs**	**is**	**to**	**make**	**themselves**	**agreeable**	**to**	**other**	**people**	**.**
尽管	他们的	是	到	制作	他们自己	同意	到	其他	人们	.

而他们的目标是让自己讨人喜欢。

[haɪ] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ɪn] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [æn; ən] exceptional21

High	**mental**	**powers**	**in**	**women**	**will**	**be**	**but**	**an**	**exceptional21**
高的	精神的	权力	在	女性	将要	是	但	一个	exceptional21

女性拥有超强智力只是极少数现象。21

['æksɪdənt] , [ʌn'tɪl] ['evri] [kə'rɪə(r)] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

accident	**,**	**until**	**every**	**career**	**is**	**open**	**to**	**them**	**,**	**and**	**until**	**they**	**,**	**as**	**well**	**as**
事故	,	直到	每一个	职业	是	打开	到	他们	,	和	直到	他们	,	作为	出色地	作为

[men] ,

men	**,**
男人	,

意外事故，直到所有职业都向他们敞开大门，直到他们，以及男人，

[ɑː(r); ə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , — [nɒt] [wʌn] [seks]

are	**educated**	**for**	**themselves**	**and**	**for**	**the**	**world**	**,**	**—**	**not**	**one**	**sex**
是	受过教育	为了	他们自己	和	为了	这	世界	,	—	不是	一	性别

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

for	**the**	**other**	**.**
为了	这	其他	.

接受教育是为了他们自己，也是为了世界——而不是一个性别为了另一个性别。

[ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɪərɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

In	**what**	**we**	**have**	**said**	**on**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**inferior**	**position**	**of**	**women**	**,**
在	什么	我们	有	说	在	这	影响	的	这	下	位置	的	女性	,

在我们之前谈到女性地位低下所带来的影响时，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪd] [laɪf] ,

combined	**with**	**the**	**present**	**constitution**	**of**	**married**	**life**	**,**
合并	和	这	展示	宪法	的	已婚	生活	,

结合现行的婚姻生活结构，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [keɪsɪz] ,

we	**have**	**thus**	**far**	**had**	**in**	**view**	**only**	**the**	**most**	**favorable**	**cases**	**,**
我们	有	因此	远的	有	在	看法	仅有的	这	最多	有利	案例	,

到目前为止，我们只考虑了最有利的情况。

[ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['riːəl] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['juːniən][ænd; ənd] ['blendɪŋ] [ɒv; əv]

those	in	which	there	is	some	real	approach	to	that	union	and	blending	of
那些	在	哪个	那里	是	一些	真实的	方法	到	那	联盟	和	混合	的

['kærəktəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] ['kɔntəm,pleit] [æz; əz]

characters	and	of	lives	which	the	theory	of	the	relation	contemplates	as
人物	和	的	生活	哪个	这	理论	的	这	关系	沉思	作为

[ɪts][aɪ'diːəl] ['stændəd] .

its	ideal	standard	.
它是	理想的	标准	.

在这些关系中，人们真正接近了那种性格和生活的结合与融合，而这种结合与融合正是该关系理论所设想的理想标准。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] ,

But	if	we	look	to	the	great	majority	of	cases	,
但	如果	我们	看	到	这	伟大的	多数	的	案例	,

但如果我们观察绝大多数情况，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['liːg(ə)l][ɪn,fɪəri'ɒrəti][ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][bəuθ][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

the	effect	of	women's	legal	inferiority	on	the	character	both	of	women	and
这	影响	的	女性的	合法的	自卑	在	这	特点	两个都	的	女性	和

[ɒv; əv][men][mʌst; məst][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn][fɑː(r)] [dɑːkə] [k'ʌləz] .

of	men	must	be	painted	in	far	darker	colors	.
的	男人	必须	是	绘	在	远的	较暗	颜色	.

女性在法律上处于劣势地位对女性和男性的性格所造成的影响，必须以更加负面的眼光来描绘。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [spiːk] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsə(r)][bruː'tæləti] ,

We	do	not	speak	here	of	the	grosser	brutalities	,
我们	做	不是	说话	这里	的	这	更粗俗	暴行	,

我们这里不谈那些更为残暴的罪行，

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mænz]['paʊə(r)][tuː; tə] [siːz] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ɜːnɪŋz] ,

nor	of	the	man's	power	to	seize	on	the	woman's	earnings	,
也不	的	这	男人的	力量	到	抢占	在	这	女性的	收益	,

也不包括该男子夺取该女子收入的权力。

[ɔː(r)][kəm'pel][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

or	compel	her	to	live	with	him	against	her	will	.
或者	迫使	她	到	居住	和	他	反对	她	将要	.

或者强迫她违背自己的意愿与他一起生活。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'dres] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [rɪ'kwaɪəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

We	do	not	address	ourselves	to	any	one	who	requires	to	have	it	proved
我们	做	不是	地址	我们自己	到	任何	一	WHO	需要	到	有	它	已证实

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['remədid] .

that	these	things	should	be	remedied	.
那	这些	事物	应该	是	已补救	.

我们不会向任何要求我们证明这些问题需要得到纠正的人提出要求。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] ['ævərɪdʒ] [keɪsɪz] ,

We	suppose	average	cases	,
我们	认为	平均的	案例	,

我们假设平均情况，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [kəm'pliːt] ['juːniən][nɔː(r)] [kəm'pliːt] [dɪs'juːniən][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

in	which	there	is	neither	complete	union	nor	complete	disunion	of	feelings	and
在	哪个	那里	是	两者都不	完全的	联盟	也不	完全的	分裂	的	情怀	和

[ɒv; əv]['kærəktə(r)] ;

of	character	;
的	特点	;

其中既没有情感和性格的完全统一，也没有完全分裂；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'fɜ:m] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði]

and	we	affirm	that	in	such	cases	the	influence	of	the	dependence	on	the
和	我们	确认	那	在	这样的	案例	这	影响	的	这	依赖性	在	这

['wʊmənz] [saɪd][ɪz] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][bəuθ] .

woman's	side	is	demoralizing	to	the	character	of	both	.
女性的	边	是	令人沮丧的	到	这	特点	的	两个都	.

我们断言，在这种情况下，女性一方的依赖关系会对双方的品格产生败坏的影响。

[ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

The	common	opinion	is	,	that	,	whatever	may	be	the	case	with	the	intellectual	,
这	常见的	观点	是	,	那	,	任何	可能	是	这	案件	和	这	知识分子	,

人们普遍认为，无论知识分子的情况如何，

[ðə; ði]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['əʊvə(r)][men][ɪz]['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz]['sæljət(ə)ri] .

the	moral	influence	of	women	over	men	is	almost	always	salutary	.
这	道德	影响	的	女性	超过	男人	是	几乎	总是	有益的	.

女性对男性的道德影响几乎总是积极的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][təʊld] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌkaʊntər'æktɪv] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .

It	is	,	we	are	often	told	,	the	great	counteractive	of	selfishness	.
它	是	,	我们	是	经常	讲述	,	这	伟大的	反作用	的	自私	.

人们常说，它是对抗自私的强大武器。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][tu:; tə]['pɜ:sən(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

However	the	case	may	be	as	to	personal	influence	,
然而	这	案件	可能	是	作为	到	个人的	影响	,

然而，就个人影响力而言，情况可能并非如此。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [tend] ['emɪnəntli] [tu:; tə] [prə'məʊt] ['selfɪʃnəs] .

the	influence	of	the	position	tends	eminently	to	promote	selfishness	.
这	影响	的	这	位置	倾向于	非常	到	推动	自私	.

这种职位的影响力极易助长自私自利。

[ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɒv; əv][men] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən][əb'teɪn] ['ɪnfluəns] [ɔ:(r)]

The	most	insignificant	of	men	,	the	man	who	can	obtain	influence	or
这	最多	微不足道	的	男人	,	这	男人	WHO	能	获得	影响	或者

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]['nəʊweə(r)] [els] ,

consideration	nowhere	else	,
考虑	无处	别的	,

最微不足道的人，在其他任何地方都无法获得影响力或尊重的人，

[faindz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [tʃi:f] [ænd; ənd] [hed] .

finds	one	place	where	he	is	chief	and	head	.
发现	一	地方	在哪里	他	是	首席	和	头	.

他找到一个地方，在那里他是首领和领导者。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['pɜ:s(ə)n] , ['ɒf(ə)n] ['greɪtli] [hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)][ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [hu:] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

There	is	one	person	,	often	greatly	his	superior	in	understanding	,	who	is	obliged	to
那里	是	一	人	,	经常	非常	他的	优越的	在	理解	,	WHO	是	有义务	到

[kən'sʌlt] [hɪm] ,

consult	him	,
咨询	他	,

通常有一个人，其理解力远胜于他，却不得不向他请教。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'sʌlt] .

and	whom	he	is	not	obliged	to	consult	.
和	谁	他	是	不是	有义务	到	咨询	.

他没有义务咨询这些人。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌdʒ] , ['mædʒɪstreɪt] , ['ruːlə(r)] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)][dʒɔɪnt] [kən'sɜːnz] ; ['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

He	is	judge	,	magistrate	,	ruler	,	over	their	joint	concerns	;	arbiter	of	all
他	是	法官	,	地方法官	,	统治者	,	超过	他们的	联合的	担忧	;	仲裁者	的	全部

['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

differences	between	them	.
差异	之间	他们	.

他是他们的法官、法官、统治者，负责处理他们的共同事务；他是他们之间一切分歧的仲裁者。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɔː(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪz][hɪz; ɪz]

The	justice	or	conscience	to	which	her	appeal	must	be	made	is	his
这	正义	或者	良心	到	哪个	她	上诉	必须	是	制成	是	他的

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ;

justice	and	conscience	;
正义	和	良心	;

她所要诉诸的正义或良心，就是他的正义和良心；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd][ə'dʒʌst][ðə; ði] [skeɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kleɪmz]

it	is	his	to	hold	the	balance	and	adjust	the	scales	between	his	own	claims
它	是	他的	到	抓住	这	平衡	和	调整	这	秤	之间	他的	自己的	索赔

[ɔː(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

or	wishes	and	those	of	another	.
或者	愿望	和	那些	的	其他	.

他有权在自己的诉求或愿望与他人的诉求或愿望之间保持平衡并调整天平。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli][traɪ'bjuːnl] , [ɪn]['sɪvəlaɪzd][laɪf] ,

He	is	now	the	only	tribunal	,	in	civilized	life	,
他	是	现在	这	仅有的	法庭	,	在	文明	生活	,

在文明社会中，他现在是唯一的审判者。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][ɪz][dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['pɑːti] .

in	which	the	same	person	is	judge	and	party	.
在	哪个	这	相同的	人	是	法官	和	派对	.

同一人既是法官又是当事人。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , -

A	generous	mind	,	in	such	a	situation	,	22
一个	慷慨的	头脑	,	在	这样的	一个	情况	,	-

在这种情况下，宽容的心胸是不可动摇的。22

[meɪks] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn'klaɪn] [ə'genst] [ɪts] [əʊn] [saɪd] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][nɒt] [les] ,

makes	the	balance	incline	against	its	own	side	,	and	gives	the	other	not	less	,
制作	这	平衡	倾斜	反对	它是	自己的	边	,	和	给予	这	其他	不是	较少的	,

使天平向己方倾斜，并且给予另一方的权重也不亚于己方。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][feə(r)] [iˈkwɒlətɪ] ;

but	more	than	a	fair	equality	;
但	更多的	比	一个	公平的	平等	;

但不仅仅是公平的平等；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [wiːkə] [saɪd] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv]

and	thus	the	weaker	side	may	be	enabled	to	turn	the	very	fact	of
和	因此	这	较弱	边	可能	是	已启用	到	转动	这	非常	事实	的

[dɪ'pendəns] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

dependence	into	an	instrument	of	power	,
依赖性	进入	一个	乐器	的	力量	,

因此，弱势一方或许能够将依赖这一事实转化为权力的工具。

[ænd; ənd] , [ɪn] [dɪ'fɔ:lt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [teɪk] [æn; ən][ʌn'dʒen(ə)rəs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] ;

and	,	in	default	of	justice	,	take	an	ungenerous	advantage	of	generosity	;
和	,	在	默认	的	正义	,	拿	一个	吝啬	优势	的	慷慨	;

['rendərɪŋ] [ðə; ði][ʌn'dʒʌst]['paʊə(r)] ,

rendering	the	unjust	power	,
渲染	这	不公正	力量	,

并且，在正义缺失的情况下，利用慷慨之举来达到不公正的目的；从而使不公正的权力得以建立。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['tɔ:ment] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜ:ðən] .

to	those	who	make	an	unselfish	use	of	it	,	a	torment	and	a	burthen	.
到	那些	WHO	制作	一个	无私	使用	的	它	,	一个	折磨	和	一个	负担	.

对于那些无私地使用它的人来说，它是一种折磨和负担。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wen] ['ævərɪdʒ] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

But	how	is	it	when	average	men	are	invested	with	this	power	,	without
但	如何	是	它	什么时候	平均的	男人	是	投资	和	这	力量	,	没有

[ˌresɪ'prɒsəti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ?

reciprocity	and	without	responsibility	?
互惠	和	没有	责任	?

但是，当普通人被赋予这种权力，却没有相应的回报和责任时，又会是怎样一番景象呢?

[gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][fɜ:st][ɪn] [lɔ:] [ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪnjən] ,

Give	such	a	man	the	idea	that	he	is	first	in	law	and	in	opinion	,
给	这样的	一个	男人	这	主意	那	他	是	第一的	在	法律	和	在	观点	,

让这样的人觉得自己无论在法律上还是在思想上都是第一人。

— [ðæt] [tu:; tə] [wɪl] [ɪz][hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [hɜ:z] [tu:; tə] [səb'mɪt] ;

—	that	to	will	is	his	part	,	and	hers	to	submit	;
—	那	到	将要	是	他的	部分	,	和	她的	到	提交	;

—他的职责是做出选择，而她的职责是服从；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['mɪəli] [glaɪdz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

it	is	absurd	to	suppose	that	this	idea	merely	glides	over	his	mind	,
它	是	荒诞	到	认为	那	这	主意	仅仅	滑翔	超过	他的	头脑	,

认为他脑海中仅仅闪过这个念头，这种想法是荒谬的。

[wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

without	sinking	into	it	,	or	having	any	effect	on	his	feelings	and	practice	.
没有	下沉	进入	它	,	或者	拥有	任何	影响	在	他的	情怀	和	实践	.

但他并没有沉浸其中，也没有对他的感受和行为产生任何影响。

[ðə; ði] [prə'pensəti] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜ:st]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	propensity	to	make	himself	the	first	object	of	consideration	,	and
这	倾向	到	制作	他自己	这	第一的	目的	的	考虑	,	和

['ʌðə(r)z][æt; ət][məʊst][ðə; ði]['sekənd] ,

others	at	most	the	second	,
其他的	在	最多	这	第二	,

他倾向于将自己置于首位，而将他人至多置于次要地位。

[ɪz][nɒt][səʊ][reə(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [si:m] ['pɜ:pəsli] [ə'reɪndʒd]

is	not	so	rare	as	to	be	wanting	where	everything	seems	purposely	arranged
是	不是	所以	稀有的	作为	到	是	想要	在哪里	一切	似乎	故意	安排

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ] [ɪts] [ɪn'dʌldʒəns] .

for	permitting	its	indulgence	.
为了	允许	它是	放纵	.

这种现象并不算罕见，以至于人们会发现，一切似乎都是为了满足它的欲望而特意安排的。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [self] - [wɪl] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,

If	there	is	any	self	-	will	in	the	man	,
如果	那里	是	任何	自己	-	将要	在	这	男人	,

如果这个人有任何任性，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['despɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

he	becomes	either	the	conscious	or	unconscious	despot	of	his	household	.
他	变成	任何一个	这	有意识的	或者	无意识	暴君	的	他的	家庭	.

他要么成为自己家庭中自觉的暴君，要么成为自己无意识的暴君。

[ðə; ði][waɪf] , [ɪn'diːd] , ['ɒf(ə)n] [sək'siːdz] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,

The	wife	,	indeed	,	often	succeeds	in	gaining	her	objects	,
这	妻子	,	的确	,	经常	成功	在	获得	她	对象	,

妻子确实常常能够如愿以偿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs]

but	it	is	by	some	of	the	many	various	forms	of	indirectness
但	它	是	经过	一些	的	这	许多	各种各样的	表格	的	间接性

[ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .

and	management	.
和	管理	.

但这是通过多种多样的间接和管理方式实现的。

[ðʌs] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rʌpt] ['iːkwəli] [tuː; tə][bəuθ] ; [ɪn][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz][ðə; ði][v'aɪsɪz]

Thus	the	position	is	corrupting	equally	to	both	;	in	the	one	it	produces	the	vices
因此	这	位置	是	腐败	同样地	到	两个都	;	在	这	一	它	产	这	恶习

[ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

of	power	,
的	力量	,

因此，这种职位对双方都具有腐蚀性；对一方而言，它滋生了权力带来的恶习。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] .

in	the	other	those	of	artifice	.
在	这	其他	那些	的	技巧	.

而另一些则是人为的。

['wɪmɪn] , [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] [steɪt] , ['hævɪŋ] [strɒŋgə(r)] ['ɪmpʌls] ,

Women	,	in	their	present	physical	and	moral	state	,	having	stronger	impulses	,
女性	,	在	他们的	展示	身体的	和	道德	状态	,	拥有	更强	冲动	,

女性，就其目前的生理和道德状态而言，拥有更强烈的冲动，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi]['fræŋkə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][də'rekt][ðæn; ðən][men] ;

would	naturally	be	franker	and	more	direct	than	men	;
会	自然	是	弗兰克	和	更多的	直接的	比	男人	;

自然会比男性更坦率、更直接；

[jet] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [sɔːz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɑːtfl] [ænd; ənd]

yet	all	the	old	saws	and	traditions	represent	them	as	artful	and
然而	全部	这	老的	锯子	和	传统	代表	他们	作为	巧	和

[di'sembl] .

dissembling	.
拆弹	.

然而，所有古老的谚语和传统都将他们描述为狡猾和虚伪的。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɪz][baɪ][ˌɪndə'rekt] [pɑːðz] .

Because	their	only	way	to	their	objects	is	by	indirect	paths	.
因为	他们的	仅有的	方式	到	他们的	对象	是	经过	间接	路径	.

因为它们到达目标的唯一途径是绕道而行。

[ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [weə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [strɒŋ] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['æktɪv] [maɪndz] , [ðɪs]
In all countries where women have strong wishes and active minds , this
在 全部 国家 在哪里 女性 有 强的 愿望 和 积极的 思想 , 这
['kɒnsɪkwəns] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
consequence is inevitable ;
结果 是 不可避免的 ;

在所有女性拥有强烈愿望和活跃思想的国家，这种结果都是不可避免的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
and if it is less conspicuous in England than in some other places ,
和 如果 它 是 较少的 显眼的 在 英格兰 比 在 一些 其他 地方 ,

如果说在英国它不如在其他一些地方那么显眼的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] , ['seɪvɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'sepʃnz] ,
it is because English women , saving occasional exceptions ,
它 是 因为 英语 女性 , 保存 偶然 例外情况 ,

这是因为英国女性，除了个别例外，

[hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][hæv; həv]['aɪðə(r)] [strɒŋ] ['wɪʃɪz] [ɔː(r)] ['æktɪv] [maɪndz] .
have ceased to have either strong wishes or active minds .
有 停止 到 有 任何一个 强的 愿望 或者 积极的 思想 .

既没有强烈的愿望，也没有活跃的思维。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm]
We are not now speaking of cases in which there is anything deserving the name
我们 是 不是 现在 请讲 的 案例 在 哪个 那里 是 任何事物 值得 这 姓名
[ɒv; əv] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .
of strong affection on both sides .
的 强的 感情 在 两个都 侧面 .

我们现在讨论的并不是双方之间存在任何值得称之为深厚感情的情况。

[ðæt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ,
That , where it exists ,
那 , 在哪里 它 存在 ,

如果它存在的话，

[ɪz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][nɒt][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ] ['greɪtli] [ðə; ðɪ][bæd] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
is too powerful a principle not to modify greatly the bad influences of the
是 也 强大的 一个 原则 不是 到 调整 非常 这 坏的 影响 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
situation ;
情况 ;

这是一个非常强大的原则，如果不大幅改变这种情况带来的不良影响，是完全可以实现的；

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] , [haʊ'evə(r)] , [di'strɔi] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] .
it seldom , however , destroys them entirely .
它 很少 , 然而 , 摧毁 他们 完全 .

但它很少会将它们彻底摧毁。

[mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðə; ðɪ][bæd] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd]
Much oftener the bad influences are too strong for the affection , and
很多 更频繁 这 坏的 影响 是 也 强的 为了 这 感情 , 和
[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
destroy it .
破坏 它 .

很多时候，不良影响的力量太强大，以至于超过了感情的力量，最终摧毁了感情。

[ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['djʊərəb(ə)l] and23
The highest order of durable and23
这 最高 命令 的 耐用的 and23

最高品质的耐用和23

['hæpi] [ə'tætʃmənts] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz][mɔ:(r)]['fri:kwənt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

happy	attachments	would	be	a	hundred	times	more	frequent	than	they	are	,
快乐的	附件	会	是	一个	百	时代	更多的	频繁	比	他们	是	,

幸福的依恋关系本应比现在常见一百倍。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['seksɪz] [sɔ:t] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðæt]

if	the	affection	which	the	two	sexes	sought	from	one	another	were	that
如果	这	感情	哪个	这	二	性别	寻求	从	一	其他	是	那

['dʒenjuɪn] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['əʊnli][ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] ['i:kwəlz][ɪn]['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz][ɪn]['fæk(ə)ltɪz] .

genuine	friendship	which	only	exists	between	equals	in	privileges	as	in	faculties	.
真的	友谊	哪个	仅有的	存在	之间	等于	在	特权	作为	在	学院	.

如果两性之间所寻求的感情，是那种只存在于权利和能力平等的人之间的真挚友谊。

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔ:ld] [ə'fekʃn] [ɪn] ['mærid] [laɪf] ,

But	with	regard	to	what	is	commonly	called	affection	in	married	life	,
但	和	看待	到	什么	是	通常	称为	感情	在	已婚	生活	,

但就婚姻生活中通常所说的感情而言，

— [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [mə'kænɪkl] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn]

—	the	habitual	and	almost	mechanical	feeling	of	kindliness	and	pleasure	in
—	这	习惯性的	和	几乎	机械的	感觉	的	善良	和	乐趣	在

[i:tʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] ,

each	other's	society	,
每个	其他的	社会	,

—在彼此交往中产生的习惯性且近乎机械式的友善和愉悦感，

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [grəuz] [ʌp] [bɪ'twi:n] [p'ɜ:sənz] [hu:] ['kɒnstəntli] [lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] , [ən'les] [ðeə(r)][ɪz]

which	generally	grows	up	between	persons	who	constantly	live	together	,	unless	there	is
哪个	一般来说	生长	向上	之间	人	WHO	不断地	居住	一起	,	除非	那里	是

['æktʃuəl][dɪs'laɪk] ,

actual	dislike	,
实际的	不喜欢	,

这种矛盾通常会在长期共同生活的人之间产生，除非彼此确实存在厌恶之情。

— [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tu:; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ɔ:(r)]['kwɒlɪfaɪ][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

—	there	is	nothing	in	this	to	contradict	or	qualify	the	mischievous	influence	of
—	那里	是	没有什么	在	这	到	顶撞	或者	资格	这	恶作剧	影响	的

[ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

the	unequal	relation	.
这	不等	关系	.

——这其中没有任何内容可以反驳或减轻不平等关系带来的有害影响。

[sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] ['ɒf(ə)n][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]

Such	feelings	often	exist	between	a	sultan	and	his	favorites	,	between	a
这样的	情怀	经常	存在	之间	一个	苏丹	和	他的	收藏夹	,	之间	一个

['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ;

master	and	his	servants	;
掌握	和	他的	仆人	;

这种感情常常存在于苏丹和他的宠臣之间，主人和他的仆人之间；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌplaɪə'bɪlɪti][ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ]

they	are	merely	examples	of	the	pliability	of	human	nature	,	which
他们	是	仅仅	示例	的	这	柔韧性	的	人类	自然	,	哪个

[ə'kɔmədeits] [ɪt'self] ,

accommodates	itself	,
容纳	本身	,

它们仅仅是人性具有可塑性的例证，人性会自我适应。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ɒmənəst]

in	some	degree	,	even	to	the	worst	circumstances	,	and	the	commonest
在	一些	程度	,	甚至	到	这	最差	情况	,	和	这	最常见的

['neɪtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst] ['iːzəli] .

nature	always	the	most	easily	.
自然	总是	这	最多	容易地	.

在某种程度上，即使在最糟糕的情况下，最普通的事物也总是最容易发生的。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['pɜːsənəli] ['eksəd] [baɪ] ['wɪmɪn] ['əʊvə(r)][men] , [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]

With	respect	to	the	influence	personally	exercised	by	women	over	men	,	it	,	no
和	尊重	到	这	影响	亲自	锻炼	经过	女性	超过	男人	,	它	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

至于女性对男性施加的个人影响，毫无疑问，

['rendəz] [ðem; ðəm] [les] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ; [ɪn]['ruːdə(r)] [taɪmz] ,

renders	them	less	harsh	and	brutal	;	in	ruder	times	,
渲染	他们	较少的	残酷的	和	野蛮	;	在	舵	时代	,

使他们变得不那么严厉和残暴；在更粗野的时代，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['əʊnli] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ək'sesəb(ə)l] .

it	was	often	the	only	softening	influence	to	which	they	were	accessible	.
它	曾是	经常	这	仅有的	软化	影响	到	哪个	他们	是	可访问	.

这往往是他们唯一能够接触到的软化因素。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪfs] ['ɪnfluəns] ['rendəz] [ðə; ði][mæn] [les] ['selfɪʃ] [kən'teɪnz] ,

But	the	assertion	that	the	wife's	influence	renders	the	man	less	selfish	contains	,
但	这	断言	那	这	妻子的	影响	渲染	这	男人	较少的	自私	包含	,

但是，认为妻子的影响力会使男人变得不那么自私的说法包含以下几点：

[æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['erə(r)][æz; əz] [truːθ] .

as	things	now	are	,	fully	as	much	error	as	truth	.
作为	事物	现在	是	,	完全	作为	很多	错误	作为	真相	.

就目前的情况来看，谬误与真相并存。

['selfɪʃnəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][waɪf] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] ,

Selfishness	towards	the	wife	herself	,	and	towards	those	in	whom	she	is	interested	,
自私	向	这	妻子	她自己	,	和	向	那些	在	谁	她	是	感兴趣的	,

对妻子本人以及她所关心的人都自私自利。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] ['feɪvəd] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'pendəns] , [ðə; ði] [waɪfs] ['ɪnfluəns] [nəʊ] [daʊt] [tend]

the	children	,	though	favored	by	their	dependence	,	the	wife's	influence	no	doubt	tends
这	孩子们	,	尽管	受青睐	经过	他们的	依赖性	,	这	妻子的	影响	不	怀疑	倾向于

[tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] .

to	counteract	.
到	抵消	.

孩子们虽然因为依赖父母而受到优待，但妻子的影响力无疑会起到抵消作用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,

But	the	general	effect	on	him	of	her	character	,
但	这	一般的	影响	在	他	的	她	特点	,

但她的性格对他产生的总体影响是，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

so	long	as	her	interests	are	concentrated	in	the	family	,
所以	长的	作为	她	兴趣	是	集中	在	这	家庭	,

只要她的兴趣集中在家庭上，

[tend] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['selfɪʃnəs] [ə; eɪ] ['fæməli] ['selfɪʃnəs] , ['weərɪŋ]

tends	but	to	substitute	for	individual	selfishness	a	family	selfishness	,	wearing
倾向于	但	到	代替	为了	个人	自私	一个	家庭	自私	,	穿着

[æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [gaɪz] ,

an	amiable	guise	,
一个	可亲	伪装	,

往往只是用家庭的自私来取代个人的自私，并披上和蔼可亲的外衣。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['djuːti] .

and	putting	on	the	mask	of	duty	.
和	推杆	在	这	面具	的	责任	.

戴上职责的面具。

[haʊ] ['reəli] [ɪz] [ðə; ði] [waɪfs] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['vɜːtʃuː] !

How	rarely	is	the	wife's	influence	on	the	side	of	public	virtue	!
如何	很少	是	这	妻子的	影响	在	这	边	的	民众	美德	!

妻子对公共美德的影响力是多么罕见啊！

[haʊ] ['reəli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['eni] ['efət] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [baɪ]

how	rarely	does	it	do	otherwise	than	discourage	any	effort	of	principle	by
如何	很少	做	它	做	否则	比	阻碍	任何	努力	的	原则	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [ɔː(r)] ['wɜːldli] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

which	the	private	interests	or	worldly	vanities	of	the	family	can	be	expected
哪个	这	私人的	兴趣	或者	世俗	虚荣心	的	这	家庭	能	是	预期的

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] !

to	suffer	!
到	遭受	!

它很少会带来其他结果，反而会阻碍任何可能损害家庭私人利益或世俗虚荣心的原则性努力！

['pʌblɪk] ['spɪrɪt] , [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] , [ɪz] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['vɜːtjuːz] ,

Public	spirit	,	sense	of	duty	towards	the	public	good	,	is	,	of	all	virtues	,
民众	精神	,	感觉	的	责任	向	这	民众	好的	,	是	,	的	全部	美德	,

公共精神，即对公共利益的责任感，在所有美德中，

[æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ðə; ði] [məʊst] ['reəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

as	women	are	now	educated	and	situated	,	the	most	rarely	to	be	found
作为	女性	是	现在	受过教育	和	位于	,	这	最多	很少	到	是	成立

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

among	them	;
之中	他们	;

随着女性受教育程度的提高和地位的提升，她们当中最罕见的就是男性；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['seldəm] ['iːv(ə)n] , [wɒt] [ɪn] [men] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk]

they	have	seldom	even	,	what	in	men	is	often	a	partial	substitute	for	public
他们	有	很少	甚至	,	什么	在	男人	是	经常	一个	部分的	代替	为了	民众

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

他们甚至很少拥有，而这种精神在男性身上往往部分地替代了公共精神。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['ɒnə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eni] ['pʌblɪk] ['djuːti] .

a	sense	of	personal	honor	connected	with	any	public	duty	.
一个	感觉	的	个人的	荣誉	连接	和	任何	民众	责任	.

与任何公共职责相关的个人荣誉感。

['meni] [ə; eɪ] [mæn] , [huːm] [nəʊ] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['flætəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] ,

Many	a	man	,	whom	no	money	or	personal	flattery	would	have	bought	,
许多	一个	男人	,	谁	不	钱	或者	个人的	奉承	会	有	买	,

许多人，无论金钱还是奉承都无法收买，

[hæz; həz] [b'ɑːtəd] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ə'genst] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɔː(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] his24

has	bartered	his	political	opinions	against	a	title	or	invitations	for	his24
有	以物易物	他的	政治的	意见	反对	一个	标题	或者	邀请函	为了	his24

他曾以自己的政治观点换取头衔或邀请函。24

[waɪf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [mɪə(r)] ['hʌntəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pjʊəraɪl]

wife	;	and	a	still	greater	number	are	made	mere	hunters	after	the	puerile
妻子	;	和	一个	仍然	更大的	数字	是	制成	仅仅	猎人	后	这	幼稚的

['vænətɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

vanities	of	society	,
虚荣心	的	社会	,

妻子；还有更多的人沦为追逐社会幼稚虚荣心的猎人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [waɪvz] ['vælju:][ðem; ðəm] .

because	their	wives	value	them	.
因为	他们的	妻子们	价值	他们	.

因为他们的妻子很珍惜他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] , [ɪn] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] , [ðə; ði] [waɪfs] ['ɪnfluəns] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [neɪm]

As	for	opinions	,	in	Catholic	countries	,	the	wife's	influence	is	another	name
作为	为了	意见	,	在	天主教	国家	,	这	妻子的	影响	是	其他	姓名

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ;

for	that	of	the	priest	;
为了	那	的	这	牧师	;

至于舆论方面，在天主教国家，妻子的影响力与神父的影响力是同义词；

[hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ,

he	gives	her	,	in	the	hopes	and	emotions	connected	with	a	future	life	,
他	给予	她	,	在	这	希望	和	情绪	连接	和	一个	未来	生活	,

他怀着对未来生活的希望和情感，将她给予了她。

[ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]

a	consolation	for	the	sufferings	and	disappointments	which	are	her
一个	安慰	为了	这	苦难	和	失望	哪个	是	她

['ɔːd(ə)n(ə)ri][lɒt][ɪn] [ðɪs] .

ordinary	lot	in	this	.
普通的	很多	在	这	.

这是对她日常生活中经常遭受的痛苦和失望的一种安慰。

[ˌels'weə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

Elsewhere	,	her	weight	is	thrown	into	the	scale	either	of	the	most
别处	,	她	重量	是	抛掷	进入	这	规模	任何一个	的	这	最多

['kɒmənpleɪs] ,

commonplace	,
平凡	,

在其他方面，她的体重被纳入最普通的两种衡量标准之一，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['aʊtwədli] ['prɒspərəs] [ə'pɪnjənz] , ['aɪðə(r)] [ðəʊz] [baɪ] [wɪtʃ] ['senʃə(r)] [wɪl]

or	of	the	most	outwardly	prosperous	opinions	,	either	those	by	which	censure	will
或者	的	这	最多	向外	繁荣	意见	,	任何一个	那些	经过	哪个	谴责	将要

[biː; bi] [ɪ'skeɪpt] ,

be	escaped	,
是	逃脱	,

或者说，是最表面上最有利的观点，即那些可以逃避谴责的观点。

[ɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] ['wɜːldli] [əd'vɑːnsmənt] [ɪz] [l'aɪkliəst] [tuː; tə][biː; bi] [prə'kjʊəd] .

or	by	which	worldly	advancement	is	likeliest	to	be	procured	.
或者	经过	哪个	世俗	进步	是	最有可能	到	是	采购	.

或者说，最有可能获得世俗晋升的途径。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [waɪfs] ['ɪnfluəns] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn][ðə; ði] [ɪ'lɪbərəl] [ænd; ənd]['ænti] - ['pɒpjələ(r)]

In	England	the	wife's	influence	is	usually	on	the	illiberal	and	anti	-	popular
在	英格兰	这	妻子的	影响	是	通常	在	这	非自由主义	和	反对	-	受欢迎的

[saɪd] ;

side	;
边	;

在英国，妻子的影响通常是偏向于不自由主义和反民粹主义的一方；

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [saɪd][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vænəti] ;

this	is	generally	the	gaining	side	for	personal	interest	and	vanity	;
这	是	一般来说	这	获得	边	为了	个人的	兴趣	和	虚荣	;

这通常是出于个人利益和虚荣心的获利方；

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɔː(r)]['lɪbərəlɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]

and	what	to	her	is	the	democracy	or	liberalism	in	which	she	has	no
和	什么	到	她	是	这	民主	或者	自由主义	在	哪个	她	有	不

[pɑːt] — [wɪtʃ] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][pə'raɪə][ˌaɪ 'tiː][faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ?

part	—	which	leaves	her	the	Pariah	it	found	her	?
部分	—	哪个	树叶	她	这	贱民	它	成立	她	?

对她而言，她无法参与的民主或自由主义又算什么呢？这岂不让她沦为社会弃儿？

[ðə; ði][mæn][hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] ['mæriz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'klaɪnz] ['ɪntuː][kən'sɜːvətɪzəm] ;

The	man	himself	,	when	he	marries	,	usually	declines	into	conservatism	;
这	男人	他自己	,	什么时候	他	结婚	,	通常	下降	进入	保守主义	;

男人本人结婚后，通常会变得保守；

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][h'əʊldəz][ɒv; əv]['paʊə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['vɪktɪms] ,

begins	to	sympathize	with	the	holders	of	power	more	than	with	the	victims	,
开始	到	同情	和	这	持有者	的	力量	更多的	比	和	这	受害者	,

开始对掌权者产生同情，而非对受害者产生同情。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][pɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

and	thinks	it	his	part	to	be	on	the	side	of	authority	.
和	思考	它	他的	部分	到	是	在	这	边	的	权威	.

并认为站在权威一边是他的职责。

[æz; əz][tuː; tə]['ment(ə)l]['prəʊgres] , [ɪk'sept] [ðəʊz] ['vʌlgərər] [ə'teɪnmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ['vænəti][ɔː(r)]

As	to	mental	progress	,	except	those	vulgarer	attainments	by	which	vanity	or
作为	到	精神的	进步	,	除了	那些	粗俗的	成就	经过	哪个	虚荣	或者

[æm'bɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][prə'məʊtɪd] ,

ambition	are	promoted	,
志向	是	推广	,

至于精神上的进步，除了那些庸俗的、为了满足虚荣心或野心而取得的成就之外，

[ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ]['wʊmən] ['mentəli]

there	is	generally	an	end	to	it	in	a	man	who	marries	a	woman	mentally
那里	是	一般来说	一个	结尾	到	它	在	一个	男人	WHO	结婚	一个	女士	精神上

[hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] ;

his	inferior	;
他的	下	;

如果一个男人娶了一个智力不如自己的女人，那么这种婚姻通常就会结束；

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ɔː(r)] [bɪ'kʌmz] [ɪn'dɪfrənt] .

unless	,	indeed	,	he	is	unhappy	in	marriage	,	or	becomes	indifferent	.
除非	,	的确	,	他	是	不开心	在	婚姻	,	或者	变成	冷漠	.

除非他确实对婚姻不满意，或者变得漠不关心。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)] ['θɜːti] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] ['mærid] ,

From	a	man	of	twenty	-	five	or	thirty	,	after	he	is	married	,
从	一个	男人	的	二十	-	五	或者	三十	,	后	他	是	已婚	,

一个二十五岁或三十岁的男人，结婚之后，

[æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [əb'zɜːvə(r)] ['seldəm] [ik'spekt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ɪn][maɪnd][ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] .

an	experienced	observer	seldom	expects	any	further	progress	in	mind	or	feelings	.
一个	经验丰富的	观察员	很少	预期	任何	更远	进步	在	头脑	或者	情怀	.

经验丰富的观察者很少会期望思想或情感上有任何进一步的发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪz] [meɪn'teɪnd] .

It	is	rare	that	the	progress	already	made	is	maintained	.
它	是	稀有的	那	这	进步	已经	制成	是	维持	.

已经取得的进展能够保持下去实属罕见。

['eni] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][menz] - , [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [spred] [ænd; ənd]

Any	spark	of	the	mens	divinior	,	which	might	otherwise	have	spread	and
任何	火花	的	这	男士	-	,	哪个	可能	否则	有	传播	和

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

become	a	flame	,
变得	一个	火焰	,

任何男性占卜师的火花，原本可能会蔓延成火，

['seldəm] [sə'vaiv] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] .

seldom	survives	for	any	length	of	time	unextinguished	.
很少	幸存	为了	任何	长度	的	时间	未熄灭的	.

很少能长时间不被熄灭而存活。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [lɜːrnz] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz] ,

For	a	mind	which	learns	to	be	satisfied	with	what	it	already	is	,
为了	一个	头脑	哪个	学习	到	是	使满意	和	什么	它	已经	是	,

对于一个学会安于现状的心灵而言，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'ses(ə)ntli] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [nɒt] [jet]

which	does	not	incessantly	look	forward	to	a	degree	of	improvement	not	yet
哪个	做	不是	不已	看	向前	到	一个	程度	的	改进	不是	然而

[riːtʃt] , [bɪ'kʌmz] [rɪ'lækst] , [self] - [ɪn'dʌldʒənt] ,

reached	,	becomes	relaxed	,	self	-	indulgent	,
达到	,	变成	轻松	,	自己	-	放纵的	,

不不断追求尚未达到的进步程度的人，会变得放松、放纵。

[ænd; ənd]['luːzɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]

and	loses	the	spring	and	tension	which	maintain	it	even	at	the	point
和	失败	这	春天	和	紧张	哪个	维持	它	甚至	在	这	观点

[ɔːl'redi] [ə'teɪnd] .

already	attained	.
已经	已达到	.

并且失去了维持其在已达到点的弹性和张力。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fækt][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [beəz] [mɔː(r)][ɪn'veərɪəb(ə)l]

And	there	is	no	fact	in	human	nature	to	which	experience	bears	more	invariable
和	那里	是	不	事实	在	人类	自然	到	哪个	经验	熊	更多的	不变的

['testɪməni] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðɪs] ;

testimony	than	to	this	;
见证	比	到	这	;

在人类本性中，没有任何事实比这一点更能得到经验的证实；

[ðæt] [ɔːl]['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [reɪz] [ʌp] [pʊl] [daʊn] ;

that	all	social	or	sympathetic	influences	which	do	not	raise	up	pull	down	;
那	全部	社会的	或者	交感神经	影响	哪个	做	不是	增加	向上	拉	向下	;

所有不能提升的社会或同情影响都会造成下行；

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][tend][tuː; tə]['stɪmjuleɪt][ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][ðə; ði][maɪnd] , [ðeɪ] [tend][tuː; tə]

if	they	do	not	tend	to	stimulate	and	exalt	the	mind	,	they	tend	to
如果	他们	做	不是	趋向	到	刺激	和	崇高	这	头脑	,	他们	趋向	到

['vʌlgəraɪz][ˌaɪ 'tiː] .

vulgarize	it	.
庸俗化	它	.

如果它们不能激发和提升人的思维，就往往会使人思维庸俗化。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd]

For	the	interest	,	therefore	,	not	only	of	women	,	but	of	men	,	and
为了	这	兴趣	,	所以	,	不是	仅有的	的	女性	,	但	的	男人	,	和

[ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪm'pruːvmənt] ,

of	human	improvement	,
的	人类	改进	,

因此，这不仅有利于女性，也有利于男性，有利于人类的进步。

[ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] [sens] , [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] of25

in	the	widest	sense	,	the	emancipation	of25
在	这	最宽	感觉	,	这	解放	of25

从最广义的角度来看，25 的解放

['wɪmɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ['ɒf(ə)n] [bəʊsts] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'fektɪd] ,

women	,	which	the	modern	world	often	boasts	of	having	effected	,
女性	,	哪个	这	现代的	世界	经常	吹嘘	的	拥有	受影响	,

现代世界常常吹嘘自己对女性产生了影响，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kredɪt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	for	which	credit	is	sometimes	given	to	civilization	,	and	sometimes
和	为了	哪个	信用	是	有时	给定	到	文明	,	和	有时

[tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

to	Christianity	,
到	基督教	,

这有时归功于文明，有时归功于基督教。

['kænɒt] [stɒp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

cannot	stop	where	it	is	.
不能	停止	在哪里	它	是	.

它无法停在原地。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['nesəsəri] [ɔː(r)][dʒʌst] [ðæt] [wʌn]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

If	it	were	either	necessary	or	just	that	one	portion	of	mankind	should	remain
如果	它	是	任何一个	必要的	或者	只是	那	一	部分	的	人类	应该	保持

['mentəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ['əʊnli][hɑːf] [dɪ'veləpt] ,

mentally	and	spiritually	only	half	developed	,
精神上	和	精神层面	仅有的	一半	发达	,

如果必须或者仅仅是为了让一部分人类在心智和精神上只发展到一半，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [æz; əz][fɑː(r)]

the	development	of	the	other	portion	ought	to	have	been	made	,	as	far
这	发展	的	这	其他	部分	应该	到	有	到过	制成	,	作为	远的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

另一部分的开发应该尽可能地进行。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .

independent	of	their	influence	.
独立的	的	他们的	影响	.

不受其影响。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [naʊ]

Instead	of	this	,	they	have	become	the	most	intimate	,	and	,	it	may	now
反而	的	这	,	他们	有	变得	这	最多	亲密的	,	和	,	它	可能	现在

[bi:; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

相反，它们变得最为亲密，而且，现在可以说，

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪntɪmət] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sedʒələsli] [kept]

the	only	intimate	associates	of	those	to	whom	yet	they	are	sedulously	kept
这	仅有的	亲密的	同事	的	那些	到	谁	然而	他们	是	勤奋地	保留

[ɪn'fɪəriə(r)] ;

inferior	;
下	;

他们是那些被刻意压制、地位低下的人唯一的亲密伙伴；

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [reɪzd] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dræg][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [daʊn] [tu:; tə]

and	have	been	raised	just	high	enough	to	drag	the	others	down	to
和	有	到过	提高	只是	高的	足够的	到	拖	这	其他的	向下	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们被抬高到足以将其他人拉下来的高度。

[wi:; wi][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [əb'dʒekʃnz] , ['aɪðə(r)][æz; əz][nɒt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]

We	have	left	behind	a	host	of	vulgar	objections	,	either	as	not	worthy	of
我们	有	左边	在后面	一个	主持人	的	庸俗	反对意见	,	任何一个	作为	不是	值得	的

[æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ,

an	answer	,
一个	回答	,

我们已经抛下了许多庸俗的反对意见，要么认为它们不值得回应，要么

[ɔ:(r)][æz; əz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)][rɪ'mɑ:rks] .

or	as	answered	by	the	general	course	of	our	remarks	.
或者	作为	回答	经过	这	一般的	课程	的	我们的	评论	.

或者正如我们谈话的总体方向所回答的那样。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ɒn][wʌn] [pli:] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

A	few	words	,	however	,	must	be	said	on	one	plea	,	which	,	in	England	,
一个	很少	字	,	然而	,	必须	是	说	在	一	恳求	,	哪个	,	在	英格兰	,

然而，对于一项请求，必须略作说明，这项请求在英国是.....

[ɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [ju:z][ɒv; əv] , [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʌp'həuld] [ɒv; əv]

is	made	much	use	of	,	for	giving	an	unselfish	air	to	the	upholding	of
是	制成	很多	使用	的	,	为了	给予	一个	无私	空气	到	这	维护	的

['selfɪʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

selfish	privileges	,
自私	特权	,

它被广泛用于为维护自私的特权披上无私的外衣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð] [ˌʌnəb'zɜ:rvɪŋ] , [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] ['pi:p(ə)l] , ['pɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

and	which	,	with	unobserving	,	unreflecting	people	,	passes	for	much	more
和	哪个	,	和	不加观察	,	不加反思	人们	,	通过	为了	很多	更多的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] .

than	it	is	worth	.
比	它	是	值得	.

而对于不加观察、不加思考的人来说，它的价值远远超过了它的实际价值。

['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] , [duː; də][nɒt] [siːk] , [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðeə(r)]

Women	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**do**	**not**	**desire**	**,**	**do**	**not**	**seek**	**,**	**what**	**is**	**called**	**their**
女性	,	它	是	说	,	做	不是	欲望	,	做	不是	寻找	,	什么	是	称为	他们的

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

emancipation	**.**
解放	.

据说，女性并不渴望，也不追求所谓的解放。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'əʊn] [sʌtʃ] [kleɪmz] [wen] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**they**	**generally**	**disown**	**such**	**claims**	**when**	**made**	**in**	**their**	**behalf**	**,**
在	这	相反	,	他们	一般来说	断绝关系	这样的	索赔	什么时候	制成	在	他们的	代表	,

相反，当有人以他们的名义提出此类主张时，他们通常会否认。

[ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð] [ɑːʃɑːrnə'mɒŋ] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [huː] [aɪ'dentɪfaɪz] [hɜː'self] [wɪð]

and	**fall**	**with**	**acharnement**	**upon**	**any**	**one**	**of**	**themselves**	**who**	**identifies**	**herself**	**with**
和	落下	和	洗礼	之上	任何	一	的	他们自己	WHO	识别	她自己	和

[ðeə(r)] ['kɒmən] [kɔːz] .

their	**common**	**cause**	**.**
他们的	常见的	原因	.

任何认同他们共同事业的人都会遭到他们的诅咒。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent]['evə(r)] [ə'sɜːtɪd] ,

Supposing	**the**	**fact**	**to**	**be**	**true**	**in**	**the**	**fullest**	**extent**	**ever**	**asserted**	**,**
假如	这	事实	到	是	真的	在	这	最	程度	曾经	断言	,

假设这一事实完全属实，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ˌjʊərə'piːən] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

if	**it**	**proves**	**that**	**European**	**women**	**ought**	**to**	**remain**	**as**	**they**	**are**	**,**
如果	它	证明	那	欧洲的	女性	应该	到	保持	作为	他们	是	,

如果这证明欧洲女性应该保持现状，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['wɪmɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ,

it	**proves**	**exactly**	**the**	**same**	**with**	**respect**	**to**	**Asiatic**	**women**	**;**	**for**	**they**	**,**
它	证明	确切地	这	相同的	和	尊重	到	亚洲	女性	;	为了	他们	,

[tuː] ,

too	**,**
也	,

对于亚洲女性而言，情况也完全一样；因为她们也同样如此。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]

instead	**of**	**murmuring**	**at**	**their**	**seclusion**	**,**	**and**	**at**	**the**	**restraint**	**imposed**	**upon**
反而	的	淙淙	在	他们的	隔离	,	和	在	这	克制	强加	之上

[ðem; ðəm] , [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

them	**,**	**pride**	**themselves**	**on**	**it**	**,**
他们	,	自豪	他们自己	在	它	,

他们非但不抱怨自己的隐居生活和所受的限制，反而为此感到自豪。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts][frɒm; frəm]

and	**are**	**astonished**	**at**	**the**	**effrontery**	**of**	**women**	**who**	**receive**	**visits**	**from**
和	是	惊讶	在	这	厚颜无耻	的	女性	WHO	收到	访问	从

[meɪl] [ə'kweɪntəns] ,

male	**acquaintances**	**,**
男性	熟人	,

他们对女性接待男性熟人的厚颜无耻感到震惊。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ˌʌn'veɪld] .

and	**are**	**seen**	**in**	**the**	**streets**	**unveiled**	**.**
和	是	已见	在	这	街道	揭幕	.

人们可以看到他们戴着头巾走在街上。

['hæbɪts][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [meɪk] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] , ['sɜ:vaɪl] - ['maɪndɪd] .

Habits	of	submission	make	men	,	as	well	as	women	,	servile	-	minded	.
习惯	的	提交	制作	男人	,	作为	出色地	作为	女性	,	奴性的	-	有思想	.

顺从的习惯会使男人和女人都变得奴性十足。

[ðə; ði][vɑ:st][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][du:; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ɔ:(r)]['vælju:] — ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt]

The	vast	population	of	Asia	do	not	desire	or	value	—	probably	would	not
这	广阔的	人口	的	亚洲	做	不是	欲望	或者	价值	—	大概	会	不是

[ək'sept] — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] ,

accept	—	political	liberty	,
接受	—	政治的	自由	,

亚洲庞大的人口不渴望也不重视——或许根本不会接受——政治自由。

[nɔ:(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

nor	the	savages	of	the	forest	civilization	;
也不	这	野蛮人	的	这	森林	文明	;

也不是森林文明中的野蛮人;

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [pru:v] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

which	does	not	prove	that	either	of	those	things	is	undesirable	for	them	,
哪个	做	不是	证明	那	任何一个	的	那些	事物	是	不理想的	为了	他们	,

但这并不意味着这两件事对他们来说是不好的。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] , [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)][taɪm] , [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

or	that	they	will	not	,	at	some	future	time	,	enjoy	it	.
或者	那	他们	将要	不是	,	在	一些	未来	时间	,	享受	它	.

或者说，他们在未来的某个时候可能不会喜欢它。

['kʌstəm] ['hɑ:d(ə)n]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] ,

Custom	hardens	human	beings	to	any	kind	of	degradation	,
风俗	硬化	人类	生物	到	任何	种类	的	降解	,

习俗使人类对任何形式的羞辱都麻木不仁。

[baɪ] ['dednɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

by	deadening	the	part	of	their	nature	which	would	resist	it	.
经过	麻木	这	部分	的	他们的	自然	哪个	会	抵抗	它	.

通过麻痹他们本性中抵抗这种行为的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] case26

And	the	case26
和	这	case26

以及案例26

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['i:v(ə)n] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][wʌn] ,

of	women	is	,	in	this	respect	,	even	,	a	peculiar	one	,
的	女性	是	,	在	这	尊重	,	甚至	,	一个	奇特	一	,

就这一点而言，女性的情况甚至有些特殊。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] [kɑ:st] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə]

for	no	other	inferior	caste	that	we	have	heard	of	have	been	taught	to
为了	不	其他	下	种姓	那	我们	有	听到	的	有	到过	教授	到

[rɪ'gɑ:d] [ðeə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [æz; əz][ðeə(r)]['ɒnə(r)] .

regard	their	degradation	as	their	honor	.
看待	他们的	降解	作为	他们的	荣誉	.

因为我们所知的其他任何低等阶级都没有被教导将自己的屈辱视为荣誉。

[ðə; ði]['ɑ:gjumənt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	argument	,	however	,
这	争论	,	然而	,

然而，这种论点是:

[ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['si:krət] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt][ðə; ði][ə'ledʒd] ['prefrəns] [ɒv; əv]['wɪmɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

implies	a	secret	consciousness	that	the	alleged	preference	of	women	for	their
暗示	一个	秘密	意识	那	这	据称	偏爱	的	女性	为了	他们的

[dɪ'pendənt] [steɪt] [ɪz] ['mɪəli] [ə'pærənt] ,

dependent	state	is	merely	apparent	,
依赖	状态	是	仅仅	明显	,

这暗示了一种隐秘的意识，即所谓女性偏爱依附状态仅仅是表面现象。

[ænd; ənd][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [nəʊ] [tʃɔɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['prefrəns]

and	arises	from	their	being	allowed	no	choice	;	for	,	if	the	preference
和	出现	从	他们的	存在	允许	不	选择	;	为了	,	如果	这	偏爱

[bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] ,

be	natural	,
是	自然的	,

这是因为他们没有选择的权利；因为，如果这种偏好是自然的，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [lɔ:] .

there	can	be	no	necessity	for	enforcing	it	by	law	.
那里	能	是	不	必要性	为了	强制执行	它	经过	法律	.

没有必要通过法律强制执行。

[tu:; tə] [meɪk] [lɔ:z] [kəm'pelɪŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

To	make	laws	compelling	people	to	follow	their	inclination	,
到	制作	法律	引人注目的	人们	到	跟随	他们的	倾角	,

制定法律强迫人们遵循自己的意愿，

[hæz; həz][nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [θɔ:t] ['nesəsəri] [baɪ]['eni]['ledʒɪsleɪtə(r)] .

has	not	hitherto	been	thought	necessary	by	any	legislator	.
有	不是	迄今为止	到过	想法	必要的	经过	任何	立法者	.

此前没有任何立法者认为有必要这样做。

[ðə; ði] [pli:] [ðæt] ['wɪmɪn] [du:; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt][hæz; həz] [bi:n] [ɜ:rdʒd]

The	plea	that	women	do	not	desire	any	change	is	the	same	that	has	been	urged
这	恳求	那	女性	做	不是	欲望	任何	改变	是	这	相同的	那	有	到过	敦促

,

,

,

一直以来，人们都在呼吁女性不希望发生任何改变，这种说法与之前呼吁的如出一辙。

[taɪmz] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd] , [ə'genst] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ə'bɔlɪʃ] ['eni]['səʊʃ(ə)l]['i:v(ə)l] , — “

times	out	of	mind	,	against	the	proposal	of	abolishing	any	social	evil	,	—	“
时代	出去	的	头脑	,	反对	这	提议	的	废除	任何	社会的	邪恶的	,	—	“

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kəm'pleɪnt] ;

there	is	no	complaint	;
那里	是	不	抱怨	;

无数次，反对废除任何社会弊病的提议——“没有抱怨；

” [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][nɒt] [tru:] , [ænd; ənd] , [wen] [tru:] ,

”	which	is	generally	not	true	,	and	,	when	true	,
”	哪个	是	一般来说	不是	真的	,	和	,	什么时候	真的	,

“这通常并非事实，而且，即便属实，

['əʊnli][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ðæt] [həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] ,

only	so	because	there	is	not	that	hope	of	success	,
仅有的	所以	因为	那里	是	不是	那	希望	的	成功	,

只是因为没有成功的希望才如此。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [kəm'pleɪnt] ['seldəm] [meɪks] [ɪt'self] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪəz] .

without	which	complaint	seldom	makes	itself	audible	to	unwilling	ears	.
没有	哪个	抱怨	很少	制作	本身	可听见的	到	不情愿	耳朵	.

如果没有这种机制，抱怨很少能被不愿倾听的人听到。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][əb'dʒektə(r)] [nəʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [du:; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] [i'kwɒlətɪ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] ?

How	does	the	objector	know	that	women	do	not	desire	equality	and	freedom	?
如何	做	这	反对者	知道	那	女性	做	不是	欲望	平等	和	自由	?

反对者怎么知道女性不渴望平等和自由呢?

[hi:; hi]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [dɪd][nɒt] , [ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] , [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self]

He	never	knew	a	woman	who	did	not	,	or	would	not	,	desire	it	for	herself
他	绝不	知道	一个	女士	WHO	做过	不是	,	或者	会	不是	,	欲望	它	为了	她自己

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

individually	.
单独	.

他从未见过哪个女人不渴望或不愿意自己拥有它。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɪl]

It	would	be	very	simple	to	suppose	that	,	if	they	do	desire	it	,	they	will
它	会	是	非常	简单的	到	认为	那	,	如果	他们	做	欲望	它	,	他们	将要

[seɪ] [səʊ] .

say	so	.
说	所以	.

很容易让人认为，如果他们真的想要，他们就会说出来。

[ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ɔ:(r)]['læbɔ:ərz] [hu:] [vəʊt] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn]

Their	position	is	like	that	of	the	tenants	or	laborers	who	vote	against	their	own
他们的	位置	是	喜欢	那	的	这	租户	或者	劳工	WHO	投票	反对	他们的	自己的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [tu:; tə] [pli:z] [ðeə(r)] ['lændlɔ:dz] [ɔ:(r)] [ɪm'plɔɪər] ;

political	interests	to	please	their	landlords	or	employers	;
政治的	兴趣	到	请	他们的	房东	或者	雇主	;

他们的处境就像那些为了取悦房东或雇主而投票反对自身政治利益的佃农或劳工一样;

[wɪð] [ðə; ði] [ju'ni:k] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [səb'mɪʃn] [ɪz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

with	the	unique	addition	that	submission	is	inculcated	on	them	from	childhood	,
和	这	独特的	添加	那	提交	是	灌输	在	他们	从	童年	,

此外，还有一个独特的附加条件：他们从小就被灌输顺从的观念。

[æz; əz][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kærəktə(r)] .

as	the	peculiar	attraction	and	grace	of	their	character	.
作为	这	奇特	景点	和	优雅	的	他们的	特点	.

如同他们性格中独特的魅力和优雅。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [tu:; tə] [rɪ'pel] ['æktɪvli] ['i:v(ə)n][æn; ən] [əd'mɪtɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

They	are	taught	to	think	that	,	to	repel	actively	even	an	admitted	injustice	,
他们	是	教授	到	思考	那	,	到	击退	积极	甚至	一个	承认	不公正	,

他们被教导要积极抵制哪怕是公认的不公正行为，

[dʌn] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ɪz] ['sʌmwɒt] [ʌn'femɪnɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi] [left] [tu:; tə]

done	to	themselves	,	is	somewhat	unfeminine	,	and	had	better	be	left	to
完毕	到	他们自己	,	是	有些	不女性化的	,	和	有	更好的	是	左边	到

[sʌm; səm] [meɪl] [frend] [ɔ:(r)][prə'tektə(r)] .

some	male	friend	or	protector	.
一些	男性	朋友	或者	保护者	.

如果自己去做，就显得不够女性化，最好交给男性朋友或保护者来做。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [rɪ'belɪŋ] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [əd'mit][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [æn; ən]

To	be	accused	of	rebelling	against	anything	which	admits	of	being	called	an
到	是	被告	的	反叛	反对	任何事物	哪个	承认	的	存在	称为	一个

['ɔ:dɪnəns] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

ordinance	of	society	,
条例	的	社会	,

被指控反抗任何可以被称为社会规章的事物，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fens] , [tuː; tə]

they	are	taught	to	regard	as	an	imputation	of	a	serious	offence	,	to
他们	是	教授	到	看待	作为	一个	估算	的	一个	严肃的	罪行	,	到

[seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

say	the	least	,
说	这	至少	,

他们被教导要将这种指控视为至少是严重的罪行。

[ə'genst] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks] .

against	the	proprieties	of	their	sex	.
反对	这	礼仪	的	他们的	性别	.

违背了她们性别的礼仪。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ʌn'juːʒuəl]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

It	requires	unusual	moral	courage	,	as	well	as	disinterestedness	,	in	a	woman	,
它	需要	异常	道德	勇气	,	作为	出色地	作为	无私	,	在	一个	女士	,

这需要女性具备非凡的道德勇气和无私奉献精神。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'pɪnjənz] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪmɪnz] [ɪn'fræntʃɪzmənt] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)]

to	express	opinions	favorable	to	women's	enfranchisement	,	until	,	at	least	,	there
到	表达	意见	有利	到	女性的	选举权	,	直到	,	在	至少	,	那里

[ɪz][sʌm; səm] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

is	some	prospect	of	obtaining	it	.
是	一些	前景	的	获得	它	.

表达支持妇女获得选举权的意见，直到至少有希望实现这一目标为止。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	comfort	of	her	individual	life	,	and	her	social	consideration	,
这	舒适	的	她	个人	生活	,	和	她	社会的	考虑	,

她个人生活的舒适感和她对社交的体贴，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [həʊld][ðə; ði][ˌʌn'djuː]['paʊə(r)] ;

usually	depend	on	the	good	will	of	those	who	hold	the	undue	power	;
通常	依赖	在	这	好的	将要	的	那些	WHO	抓住	这	过度	力量	;

通常取决于那些掌握不当权力者的善意；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zesə] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ['eni] [kəm'pleɪnt] , [haʊ'evə(r)]['bɪtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	possessors	of	power	any	complaint	,	however	bitter	,	of	the
和	到	拥有者	的	力量	任何	抱怨	,	然而	苦的	,	的	这

[ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

misuse	of	it	,
滥用	的	它	,

对于掌权者而言，任何关于权力被滥用的抱怨，无论多么激烈，

[ɪz][ə; eɪ] [les] ['fleɪgrənt][ækt][ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ðæn; ðən][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['paʊə(r)]

is	a	less	flagrant	act	of	insubordination	than	to	protest	against	the	power
是	一个	较少的	明目张胆	行为	的	不服从	比	到	反对	反对	这	力量

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

与直接抗议当权者相比，这是一种不那么明目张胆的不服从行为。

[ðə; ði] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'fendər] [ɒv; əv]

The	professions	of	women	in	this	matter	remind	us	of	the	state	offenders	of
这	职业	的	女性	在	这	事情	提醒	我们	的	这	状态	罪犯	的

[əʊld] ,

old	,
老的	,

在这件事上，女性的职业让我们想起了过去的国家罪犯。

[huː] , [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , -

who	**,**	**on**	**the**	**point**	**of**	**execution**	**,**	**27**
WHO	,	在	这	观点	的	执行	,	-

在即将被处决之际，27

[juːst] [tuː; tə]['prəʊtest][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spvrɪn] [baɪ] [huːz] [ˌʌn'dʒʌst]

used	**to**	**protest**	**their**	**love**	**and**	**devotion**	**to**	**the**	**sovereign**	**by**	**whose**	**unjust**
用过的	到	反对	他们的	爱	和	虔诚	到	这	主权	经过	谁	不公正

['mændeɪt] [ðeɪ] ['sʌfəd] .

mandate	**they**	**suffered**	**.**
授权	他们	遭受	.

过去，他们以此表达对君主的爱戴和忠诚，因为他们遭受了君主不公正的统治。

[grɪ'zeldə] [hɜː'self] [maɪt] [biː; bi] [mætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [pʊt][baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ɪntuː][ðə; ði]

Griselda	**herself**	**might**	**be**	**matched**	**from**	**the**	**speeches**	**put**	**by**	**Shakspeare**	**into**	**the**
格里塞尔达	她自己	可能	是	匹配	从	这	演讲	放	经过	莎士比亚	进入	这

[maʊðz] [ɒv; əv] [meɪl] ['vɪktɪms][ɒv; əv] ['kɪŋli] [kə'priːs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ;

mouths	**of**	**male**	**victims**	**of**	**kingly**	**caprice**	**and**	**tyranny**	**;**
嘴	的	男性	受害者	的	王者	任性	和	暴政	;

格里塞尔达本人或许可以与莎士比亚笔下那些遭受君主任性和暴政的男性受害者的台词相媲美；

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] “ ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , ” [ænd; ənd]

the	**Duke**	**of**	**Buckingham**	**,**	**for**	**example**	**,**	**in**	**“**	**Henry**	**the**	**Eighth**	**,**	**”**	**and**
这	公爵	的	白金汉	,	为了	例子	,	在	“	亨利	这	第八	,	”	和

['iːv(ə)n] ['wʊlzi] .

even	**Wolsey**	**.**
甚至	沃尔西	.

例如，《亨利八世》中的白金汉公爵，甚至还有沃尔西。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

The	**literary**	**class**	**of**	**women**	**,**	**especially**	**in**	**England**	**,**
这	文学	班级	的	女性	,	尤其	在	英格兰	,

尤其是在英国，女性文学阶层

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ɪn] [dis'kleim] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

are	**ostentatious**	**in**	**disclaiming**	**the**	**desire**	**for**	**equality**	**of**	**citizenship**	**,**
是	炫耀的	在	免责声明	这	欲望	为了	平等	的	国籍	,

他们极力否认自己渴望公民平等，

[ænd; ənd] [prəu'kleim] [ðeə(r)] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [ə'saɪnz] [tuː; tə]

and	**proclaiming**	**their**	**complete**	**satisfaction**	**with**	**the**	**place**	**which**	**society**	**assigns**	**to**
和	宣告	他们的	完全的	满意	和	这	地方	哪个	社会	分配	到

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

并宣称他们对社会赋予他们的地位完全满意；

['eksəsaɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,

exercising	**in**	**this**	**,**	**as**	**in**	**many**	**other**	**respects**	**,**
锻炼	在	这	,	作为	在	许多	其他	尊重	,

在这方面进行锻炼，就像在许多其他方面一样，

[ə; eɪ][məʊst] ['nɒkʃəs] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [men] ,

a	**most**	**noxious**	**influence**	**over**	**the**	**feelings**	**and**	**opinions**	**of**	**men**	**,**
一个	最多	有害的	影响	超过	这	情怀	和	意见	的	男人	,

对男性的情感和观点产生了极其有害的影响，

[huː] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [ək'sept] [ðə; ði] [sə:'viləti] [ɒv; əv] ['təʊdiːɪzəm] [æz; əz] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	unsuspectingly	accept	the	servilities	of	toadyism	as	concessions	to	the
WHO	毫无防备地	接受	这	服务	的	谄媚	作为	让步	到	这

[fɔːs] [ɒv; əv] [truːθ] ,

force	of	truth	,
力量	的	真相	,

他们毫无戒心地接受了阿谀奉承的奴性，将其视为对真理力量的妥协。

[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [prə'fes]

not	considering	that	it	is	the	personal	interest	of	these	women	to	profess
不是	考虑	那	它	是	这	个人的	兴趣	的	这些	女性	到	宣称

[wɒt'evə(r)] [ə'pɪnjənz] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [men] .

whatever	opinions	they	expect	will	be	agreeable	to	men	.
任何	意见	他们	预计	将要	是	同意	到	男人	.

没有考虑到这些女性出于个人利益，会发表她们认为男性会喜欢的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['tælənt] , [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

It	is	not	among	men	of	talent	,	sprung	from	the	people	,
它	是	不是	之中	男人	的	天赋	,	弹簧	从	这	人们	,

它并非出自平民百姓中的有才之士，

[ænd; ənd] ['pætrənaiz] [ænd; ənd] ['flætəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	patronized	and	flattered	by	the	aristocracy	,	that	we	look	for	the
和	受惠	和	受宠若惊	经过	这	贵族	,	那	我们	看	为了	这

['liːdəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['muːvmənt] .

leaders	of	a	democratic	movement	.
领导人	的	一个	民主	移动	.

受到贵族阶层的庇护和奉承，我们却在寻找民主运动的领导人。

[sək'sesf(ə)l] ['lɪtərəri] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

Successful	literary	women	are	just	as	unlikely	to	prefer	the	cause	of	women
成功的	文学	女性	是	只是	作为	不太可能	到	更喜欢	这	原因	的	女性

[tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['səʊʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

to	their	own	social	consideration	.
到	他们的	自己的	社会的	考虑	.

成功的女作家同样不太可能将女性事业置于自身社会利益之上。

[ðeɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [menz] [ə'pɪnjən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɪtərəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

They	depend	on	men's	opinion	for	their	literary	as	well	as	for	their
他们	依赖	在	男士	观点	为了	他们的	文学	作为	出色地	作为	为了	他们的

['femənɪn] [sək'sesɪz] ;

feminine	successes	;
女性	成功	;

她们在文学和女性领域的成功都依赖于男性的意见；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [bæd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [men] ,

and	such	is	their	bad	opinion	of	men	,
和	这样的	是	他们的	坏的	观点	的	男人	,

这就是他们对男性的负面看法。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [dʌz] [nɒt] [dɪs'laɪk]

that	they	believe	that	there	is	not	more	than	one	in	ten	thousand	who	does	not	dislike
那	他们	相信	那	那里	是	不是	更多的	比	一	在	十	千	WHO	做	不是	不喜欢

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [streŋθ] ,

and	fear	strength	,
和	害怕	力量	,

他们认为，一万分之一的人不厌恶和畏惧力量。

[sɪn'serəti] , [ɔː(r)] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

sincerity	,	or	high	spirit	,	in	a	woman	.
诚意	,	或者	高的	精神	,	在	一个	女士	.

女性的真诚或高尚精神。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɜːn] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ˌtɒlə'reɪʃn] ,

They	are	,	therefore	,	anxious	to	earn	pardon	and	toleration	,
他们	是	,	所以	,	焦虑的	到	赚	赦免	和	容忍	,

因此，他们渴望获得宽恕和容忍。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [meɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ɒn]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

for	whatever	of	these	qualities	their	writings	may	exhibit	on	other	subjects	,
为了	任何	的	这些	品质	他们的	著作	可能	展览	在	其他	主题	,

无论他们的作品在其他主题上是否展现出这些品质，

[baɪ][ə; eɪ] ['stʌdid] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ɒn] [ðɪs] :

by	a	studied	display	of	submission	on	this	:
经过	一个	研究	展示	的	提交	在	这	:

通过一种精心设计的顺从表现：

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['vʌlgə(r)][men][tuː; tə] [seɪ] — [wɒt] ['nʌθɪŋ] [wɪl]

that	they	may	give	no	occasion	for	vulgar	men	to	say	—	what	nothing	will
那	他们	可能	给	不	场合	为了	庸俗	男人	到	说	—	什么	没有什么	将要

[prɪ'vent] ['vʌlgə(r)][men][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] — [ðæt] ['lɜːnɪŋ] [meɪks] ['wɪmɪn] [ʌn'femɪnɪn] ,

prevent	vulgar	men	from	saying	—	that	learning	makes	women	unfeminine	,
防止	庸俗	男人	从	说	—	那	学习	制作	女性	不女性化的	,

以免庸俗之人有机会说出——而庸俗之人总是会说出——"学习使女人失去女人味"这样的话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪtərəri] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][bæd][waɪvz] .

and	that	literary	ladies	are	likely	to	be	bad	wives	.
和	那	文学	女士们	是	可能	到	是	坏的	妻子们	.

而且，有文学气质的女性很可能不是好妻子。

['fɒtnoʊt]

FOOTNOTES

脚注

脚注

[[wʌn]] [æn; ən] ['eksələnt] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

[	1	]	An	excellent	passage	on	this	part	of	the	subject	,
[	1	]	一个	出色的	通道	在	这	部分	的	这	主题	,

[1] 关于这部分内容，有一段非常精彩的论述，

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['sɪdni] [smɪθs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , [wiː; wi] [wɪl]

from	one	of	Sydney	Smith's	contributions	to	the	Edinburgh	Review	,	we	will
从	一	的	悉尼	史密斯	贡献	到	这	爱丁堡	审查	,	我们	将要

[nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] :

not	refrain	from	quoting	:
不是	避免	从	引用	:

我们不妨引用悉尼·史密斯为《爱丁堡评论》撰写的一篇文章中的一段话：

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][kə'pæsəti] [bɪ'twiːn]

"	A	great	deal	has	been	said	of	the	original	difference	of	capacity	between
"	一个	伟大的	交易	有	到过	说	的	这	原来的	不同之处	的	容量	之间

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɪf] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [kwɪk] [ænd; ənd][men][mɔː(r)][dʒuː'dɪʃəs] ;

men	and	women	as	if	women	were	more	quick	and	men	more	judicious	;
男人	和	女性	作为	如果	女性	是	更多的	快的	和	男人	更多的	明智的	;

"人们经常谈论男女之间最初的能力差异，仿佛女性更敏捷，男性更明智；

[æz; əz] [ɪf] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

as	if	women	were	more	remarkable	for	delicacy	of	association	,
作为	如果	女性	是	更多的	卓越	为了	美味	的	协会	,

[ænd; ənd][men][fɔː(r); fə(r)][strɒŋgə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	men	for	stronger	powers	of	attention	.
和	男人	为了	更强	权力	的	注意力	.

仿佛女性在人际交往的细腻方面更胜一筹，而男性则在注意力方面更胜一筹。

[ɔ:l] [ðɪs] , [wi:; wi] [kən'fes] , [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['veri] ['fænsɪf(ə)l] .

All	this	,	we	confess	,	appears	to	us	very	fanciful	.
全部	这	,	我们	承认	,	出现	到	我们	非常	奇幻的	.

我们承认，这一切在我们看来都非常离奇。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]

That	there	is	a	difference	in	the	understandings	of	the	men	and	the	women
那	那里	是	一个	不同之处	在	这	理解	的	这	男人	和	这	女性

[wi:; wi] ['evri] [deɪ] [mi:t] [wɪð] ,

we	every	day	meet	with	,
我们	每一个	天	见面	和	,

我们每天遇到的男性和女性，在理解上存在差异。

['evribɒdi] , [wi:; wi] [sə'pəʊz] , [mʌst; məst] [pə'si:v] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,

everybody	,	we	suppose	,	must	perceive	;	but	there	is	none	,	surely	,
大家	,	我们	认为	,	必须	感知	;	但	那里	是	没有任何	,	一定	,

我们假设每个人都应该能感知到；但肯定没有人能感知到。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

which	may	not	be	accounted	for	by	the	difference	of	circumstances	in	which
哪个	可能	不是	是	已记录	为了	经过	这	不同之处	的	情况	在	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [pleɪst] ,

they	have	been	placed	,
他们	有	到过	放置	,

这或许无法用他们所处环境的差异来解释。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [kən'dʒektʃərəl] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɒnfɔ:'meɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd]

without	referring	to	any	conjectural	difference	of	original	conformation	of	mind
没有	指	到	任何	推测性的	不同之处	的	原来的	构象	的	头脑

.

:

.

不提及任何关于原始思维构想差异的推测。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][rʌn] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɜ:t] , [ænd; ənd] ['trʌndl] [hu:ps] [tə'geðə(r)]

As	long	as	boys	and	girls	run	about	in	the	dirt	,	and	trundle	hoops	together
作为	长的	作为	男孩们	和	女孩们	跑步	关于	在	这	污垢	,	和	滚动	篮球	一起

,

,

,

只要男孩女孩们还在泥地里奔跑玩耍，一起玩呼啦圈，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] .

they	are	both	precisely	alike	.
他们	是	两个都	恰恰	同样	.

它们完全相同。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ʌp][wʌn][hɑ:f][ɒv; əv] [ði:z] ['kri:tʃəz] ,

If	you	catch	up	one	half	of	these	creatures	,
如果	你	抓住	向上	一	一半	的	这些	生物	,

如果你能抓住这些生物中的一半，

[ænd; ənd][treɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][set][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd][ə'pɪnjənz] ,

and	train	them	to	a	particular	set	of	actions	and	opinions	,
和	火车	他们	到	一个	特别的	放	的	行动	和	意见	,

并训练他们养成特定的行为和观点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒpəzɪt] [set] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [,ʌndə'stændiŋ]

and	the	other	half	to	a	perfectly	opposite	set	,	of	course	their	understandings
和	这	其他	一半	到	一个	完美	对面的	放	,	的	课程	他们的	理解

[wɪl] ['dɪfə(r)] ,

will	differ	,
将要	不同	,

而另一半则对应着完全相反的一组数据，他们的理解当然会有所不同。

[æz; əz][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz] [kɔːld] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['tælənt]['ɪntuː]

as	one	or	the	other	sort	of	occupations	has	called	this	or	that	talent	into
作为	一	或者	这	其他	种类	的	职业	有	称为	这	或者	那	天赋	进入

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

因为某种职业需要这样的才能或那样的才能才能发挥作用。

[ðeə(r)] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['eni] [diːpə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)] [əb'struːs] ['riːzənɪŋ] ,

There	is	surely	no	occasion	to	go	into	any	deeper	or	more	abstruse	reasoning	,
那里	是	一定	不	场合	到	去	进入	任何	更深	或者	更多的	奥	推理	,

当然没有必要进行任何更深入或更晦涩的推理。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][səʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] . ” — ['sɪdni]

in	order	to	explain	so	very	simple	a	phenomenon	.	”	—	Sydney
在	命令	到	解释	所以	非常	简单的	一个	现象	.	”	—	悉尼

为了解释如此简单的现象。”——悉尼

[smɪθs] [wɜːks] , [vɒl] .

Smith's	Works	,	vol	.
史密斯	作品	,	卷	.

史密斯著作集，第1卷

[aɪ] . , [piː] . - .

i	.	,	p	.	200	.
我	.	,	p	.	-	.

i.，第 200 页。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði]['truːli]['hɒrəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

[	2	]	The	truly	horrible	effects	of	the	present	state	of	the	law	among	the
[	2	]	这	真的	可怕	效果	的	这	展示	状态	的	这	法律	之中	这

[ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ig'zibitid] [ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['hɪdiəs] [mæl] -

lowest	of	the	working	population	is	exhibited	in	those	cases	of	hideous	mal	-
最低	的	这	在职的	人口	是	展出	在	那些	案例	的	可怕	马尔	-

['triːtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [men] ,

treatment	of	their	wives	by	working	men	,
治疗	的	他们的	妻子们	经过	在职的	男人	,

[2] 现行法律对底层劳动人口造成的真正可怕的影响，体现在工人虐待其妻子的案件中。

[wɪð] [wɪtʃ] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)] , ['evri] [pə'liːs] [rɪ'pɔːt] , [tiːmz] .

with	which	every	newspaper	,	every	police	report	,	teems	.
和	哪个	每一个	报纸	,	每一个	警察	报告	,	团队	.

每份报纸、每份警方报告都充斥着这样的内容。

[retʃ] [ʌn'fɪt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)]['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ]

Wretches	unfit	to	have	the	smallest	authority	over	any	living	thing	have	a
可怜虫	不合格	到	有	这	最小	权威	超过	任何	活的	事物	有	一个

['helpləs] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [sleɪv] .

helpless	woman	for	their	household	slave	.
无助	女士	为了	他们的	家庭	奴隶	.

那些连管束任何生物都做不到的卑鄙之徒，竟然把一个无助的女人当作家奴。

[ðiːz] [ɪkˈsesɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪgˈzɪst] [ɪf] [ˈwɪmɪn] [bəuθ] [ɜːnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

These	excesses	could	not	exist	if	women	both	earned	and	had	the	right	to
这些	过剩	可以	不是	存在	如果	女性	两个都	获得	和	有	这	正确的	到

[pəˈzes] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] . -

possess	a	part	of	the	income	of	the	family	.	28
具有	一个	部分	的	这	收入	的	这	家庭	.	-

如果女性既能挣钱又有权占有家庭收入的一部分，这些过激行为就不会存在。28

[ˈwʊmən]

WOMAN

女士

女士

[ˈsʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

SUFFRAGE	ASSOCIATION
选举权	协会

妇女参政权协会

[ɒv; əv] [mɪˈzʊəri] .

OF	MISSOURI	.
的	密苏里州	.

密苏里州。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfrɑːnsɪs] [ˈmaɪnə(r)] , [ˈprezɪdənt] .

Mrs	.	FRANCIS	MINOR	,	President	.
太太	.	弗朗西斯	次要的	,	总统	.

弗朗西斯·米诺尔夫人，总裁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbevəli] [ˈælən] , [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] .

Mrs	.	BEVERLY	ALLEN	,	Vice	-	President	.
太太	.	贝弗利	艾伦	,	副	-	总统	.

贝弗利·艾伦夫人，副总裁。

[ˈmɪsɪz] . [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

Mrs	.	WM	.
太太	.	西摩	.

WM夫人

[tiː] . [ˈhæzəd] , [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈsekrət(ə)ri] .

T	.	HAZARD	,	Corresponding	Secretary	.
T	.	冒险	,	相应的	秘书	.

T. HAZARD，通讯秘书。

[ˈmɪsɪz] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

Mrs	.	GEO	.
太太	.	地理	.

GEO夫人。

[diː] . [hɔːl] , [rɪˈkɔːdɪŋ] [ˈsekrət(ə)ri] .

D	.	HALL	,	Recording	Secretary	.
D	.	大厅	,	记录	秘书	.

D. HALL，记录秘书。

[ˈmɪsɪz] . [ˈneɪθən] [ˈstiːvnz] , [ˈtreʒərə(r)] .

Mrs	.	NATHAN	STEVENS	,	Treasurer	.
太太	.	内森	史蒂文斯	,	财务主管	.

财务主管：内森·史蒂文斯夫人。

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [mɪˈzʊəri] .

St	.	Louis	,	Missouri	.
英石	.	路易斯	,	密苏里州	.

密苏里州圣路易斯市。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] :

To	the	General	Assembly	of	the	State	of	Missouri	:
到	这	一般的	集会	的	这	状态	的	密苏里州	:

致密苏里州议会:

['dʒentlmən] :

Gentlemen	:
先生们	:

先生们:

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,

The	undersigned	men	and	women	of	Missouri	,
这	下方签名	男人	和	女性	的	密苏里州	,

以下署名的密苏里州男女公民:

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['sɪtəznz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

believing	that	all	citizens	who	are	taxed	for	the	support	of	the	Government
相信	那	全部	公民	WHO	是	已征税	为了	这	支持	的	这	政府

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɪts] [lɔːz] ,

and	subject	to	its	laws	,
和	主题	到	它是	法律	,

认为所有纳税支持政府并受政府法律约束的公民,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

should	have	a	voice	in	the	making	of	those	laws	,	and	the	selection	of
应该	有	一个	嗓音	在	这	制作	的	那些	法律	,	和	这	选择	的

[ðeə(r)]['ruːlə(r)z] ;

their	rulers	;
他们的	统治者	;

应该在制定这些法律和选举统治者方面拥有发言权;

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælət] [i'nəubl] [ænd; ənd] ['eliveit] [ðə; ði]['kærəktə(r)]

that	,	as	the	possession	of	the	ballot	ennobles	and	elevates	the	character
那	,	作为	这	拥有	的	这	选票	使贵族化	和	提升	这	特点

[ɒv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

因为拥有投票权能够提升和提高一个人的品格,

[səʊ] , [ɪn][laɪk]['mænə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðæt] [ɒv; əv]['wʊmən] ,

so	,	in	like	manner	,	it	would	ennoble	and	elevate	that	of	woman	,
所以	,	在	喜欢	方式	,	它	会	使高贵	和	提升	那	的	女士	,

同样地,它也会提升女性的地位和声望。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;

by	giving	her	a	direct	and	personal	interest	in	the	affairs	of	Government	;
经过	给予	她	一个	直接的	和	个人的	兴趣	在	这	事务	的	政府	;

通过让她直接、亲自地参与政府事务;

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

and	,	further	,	believing	that	the	spirit	of	the	age	,
和	,	更远	,	相信	那	这	精神	的	这	年龄	,

此外,他还认为时代精神是.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['ekwəti] ,

as	well	as	every	consideration	of	justice	and	equity	,
作为	出色地	作为	每一个	考虑	的	正义	和	公平	,

以及对正义和公平的每一个考量,

[rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['bælət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['wʊmən] ,

require	that	the	ballot	should	be	extended	to	woman	,
要求	那	这	选票	应该	是	扩展	到	女士	,

要求将投票权扩大到女性,

[du:; də][ju'naɪt][ɪn] [preŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [prə'pəʊzd]

do	unite	in	praying	that	an	amendment	to	the	Constitution	may	be	proposed
做	团结	在	祈祷	那	一个	修正案	到	这	宪法	可能	是	建议的

,

,

,

让我们共同祈祷，希望能够提出宪法修正案。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [meɪl] , ” [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ]

striking	out	the	word	“	male	,	”	and	extending	to	women	the	right	of	suffrage
引人注目	出去	这	单词	“	男性	,	”	和	扩展	到	女性	这	正确的	的	选举权

.

:

.

删除“男性”一词，并将选举权扩大到女性。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn]['dju:ti] [baʊnd] , [jɔ:(r); jə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [preɪ] .

And	,	as	in	duty	bound	,	your	petitioners	will	ever	pray	.
和	,	作为	在	责任	边界	,	你的	请愿者	将要	曾经	祈祷	.

而且，出于职责，你们的祈祷者将永远祈祷。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['fɜ:nɪʃt] [ə'pɒn] [ə'dresɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ə'bʌv]

Copies	of	Petition	,	and	Information	furnished	upon	addressing	either	of	above
副本	的	请愿	,	和	信息	提供	之上	解决	任何一个	的	多于

[nemd] ['ɒfɪsəz] .

named	officers	.
命名	警官	.

请愿书副本，以及向上述任一官员提交的信息。

[fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:g'zɪliəri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] ['evri] ['kaʊnti] [rɪ'kwestɪd] .

Formation	of	Auxiliary	Associations	in	every	county	requested	.
形成	的	辅助的	协会	在	每一个	县	请求	.

要求在每个县成立辅助协会。

[pə'tɪʃnz] [wen] [kəm'pli:tli] [saɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] .

Petitions	when	completely	signed	to	be	returned	to	the	head	office	.
请愿书	什么时候	完全地	签名	到	是	返回	到	这	头	办公室	.

请愿书全部签署完毕后，需交回总部。

[tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)]

To	the	reader
到	这	读者

致读者

[ðɪs] ['dɪdʒɪtaɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ˌri:prə'dju:s] [ðə; ði] [fʊl] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] .

This	digitized	version	reproduces	the	full	version	of	the	Essay	.
这	数字化	版本	复制	这	满的	版本	的	这	散文	.

此数字化版本再现了该论文的完整内容。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[pli:z] [nəʊt] [ðæt] [tu:] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ˌri:prə'dju:st] .

Please	note	that	two	pages	of	advertising	have	not	been	reproduced	.
请	笔记	那	二	页面	的	广告	有	不是	到过	复制品	.

请注意，有两页广告内容未予刊登。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [mɪl] , ([sɔːs] : ['wɪki'miːdiə] ['kɒmən])

The	cover	is	illustrated	with	a	painting	of	Mrs	Mill	,	(	source	:	Wikimedia	common	)
这	覆盖	是	插图	和	一个	绘画	的	太太	磨	,	(	来源	:	维基媒体	常见的	)

.

:

.

封面插图为米尔夫人的画像（来源：维基共享资源）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

It	is	in	the	public	domain	.
它	是	在	这	民众	领域	.

它属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神